



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248-61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIESANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MODE D'EMPLOI

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

SK NÁVOD NA POUŽITIE

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SL NAVODILA ZA UPORABO

HR KORISNIČKI PRIRUČNIK

STROMERZEUGER

GENERATOR

GROUPE ÉLECTROGÈNE

GENERADOR

GENERÁTOR PRÚDU

GENERÁTOR ELEKTRICKÉHO PROUDU

ELEKTRIČNI GENERATOR

ELEKTRIČNI GENERATOR



ZI-STE2800

EAN: 9120039231518



ZI-STE5500

EAN: 9120039232249



ZI-STE8000

EAN: 9120039231525



ZI-STE8004

EAN: 9120039231815



ACHTUNG: Öl kontrollieren!

Motor startet nicht bei Ölmenge!



ATTENTION: Check Oil!

Engine don't start with low oil!



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS /.....	9
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TÉCNICA / TECHNIKA / TECHNIKA / TEHNIKA / TEHNIKA	10
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Volumen de suministro / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky / Obseg dobave / Opseg isporuke	10
3.1.1	ZI-STE2800.....	10
3.1.2	ZI-STE5500.....	11
3.1.3	ZI-STE8000.....	11
3.1.4	ZI-STE8004.....	11
3.2	Komponenten / Components / Composants / Componentes / Komponenty / Komponenty / Komponente / Sastavni dijelovi.....	12
3.2.1	ZI-STE2800.....	12
3.2.2	ZI-STE5500.....	13
3.2.3	ZI-STE8000 / ZI-STE8004.....	14
3.3	Technische Daten / Technical data / Données techniques / Datos técnicos / Technické údaje / Technické údaje / Tehnični podatki / Tehnički podaci	15
4	VORWORT (DE).....	17
5	SICHERHEIT.....	18
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	18
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	18
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	18
5.2	Anforderungen an Benutzer	18
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	19
5.4	Elektrische Sicherheit	19
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....	19
5.6	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor	20
5.7	Gefahrenhinweise	21
5.7.1	Restrisiken.....	21
5.7.2	Gefährdungssituationen.....	21
6	TRANSPORT	22
7	MONTAGE	22
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	22
7.1.1	Lieferumfang prüfen.....	22
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort.....	22
7.2	Zusammenbau der Maschine	23
7.2.1	ZI-STE2800.....	23
7.2.2	ZI-STE5500.....	23
7.2.3	ZI-STE8000 / ZI-STE8004.....	24
7.3	Checkliste vor der Inbetriebnahme	25
7.3.1	Motoröl-Stand prüfen.....	25
7.3.2	Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen	25
7.3.3	Erdung.....	26
7.4	Informationen zur Erstinbetriebnahme	26
7.4.1	Testlauf Erstinbetriebnahme	26
7.5	Einschalten der Maschine durch einen elektrotechnischen Laien	26
8	BETRIEB	26
8.1	Betriebshinweise.....	26
8.1.1	Betrieb der Maschine auf über 1800m Meereshöhe.....	26
8.1.2	Anschluss von Geräten.....	26
8.2	Bedienung.....	27
8.2.1	Maschine einschalten/starten (für ZI-STE2800 und ZI-STE5500).....	27
8.2.2	Maschine einschalten/starten (für ZI-STE8000 und ZI-STE8004)	27
8.2.3	Maschine ausschalten	28
8.3	AC Betrieb.....	28
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	28
9.1	Reinigung	29
9.2	Wartung.....	29
9.2.1	Wartungsplan.....	29
9.2.2	Motoröl wechseln.....	29
9.2.3	Luftfilter wechseln / reinigen	30
9.2.4	Zündkerze	30
9.2.5	Kraftstoffhahn & Kraftstofffilter (alle 150 Arbeitsstunden).....	31
9.2.6	Batterie laden (für ZI-STE8000 und ZI-STE8004).....	31
9.3	Lagerung	31



9.4	Entsorgung	32
10	FEHLERBEHEBUNG	32
11	PREFACE (EN)	33
12	SAFETY	34
12.1	Intended use of the machine	34
12.1.1	Technical restrictions	34
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	34
12.2	User Requirements	34
12.3	General safety instructions	35
12.4	Electrical safety	35
12.5	Special safety instructions for this machine	35
12.6	Safety instructions for machines with combustion engine	36
12.7	Hazard warnings	37
12.7.1	Residual risks	37
12.7.2	Hazardous situations	37
13	TRANSPORT	37
14	ASSEMBLY	38
14.1	Preparation	38
14.1.1	Checking delivery content	38
14.1.2	Requirements for the installation site	38
14.2	Assembly	38
14.2.1	ZI-STE2800	38
14.2.2	ZI-STE5500	39
14.2.3	ZI-STE8000 / ZI-STE8004	39
14.3	Checklist before each use	40
14.3.1	Checking the engine oil level	40
14.3.2	Checking the fuel tank level	40
14.3.3	Grounding	41
14.4	Information on Initial Start-up	41
14.4.1	Test Run Initial Start-up	41
14.5	Switching on the machine by an electrical amateur	41
15	OPERATION	41
15.1	Operating instructions	41
15.1.1	Operation of the machine to over 1800m above sea level	41
15.1.2	Connecting devices	42
15.2	Operation	42
15.2.1	Start (for ZI-STE2800 and ZI-STE5500)	42
15.2.2	Start (for ZI-STE8000 and ZI-STE8004)	43
15.2.3	Stop	43
15.3	AC Operation	43
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	44
16.1	Cleaning	44
16.2	Maintenance	44
16.2.1	Maintenance plan	44
16.2.2	Changing the engine oil	45
16.2.3	Air filter	45
16.2.4	Spark plug	45
16.2.5	Fuel Tank & Fuel Filter (every 150 hours)	46
16.2.6	Charging the battery (for ZI-STE8000 and ZI-STE8004)	46
16.3	Storage	46
17	DISPOSAL	47
18	TROUBLESHOOTING	47
19	AVANT-PROPOS (FR)	48
20	SÉCURITÉ	49
20.1	Utilisation conforme	49
20.1.1	Restrictions techniques	49
20.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	49
20.2	Exigences des utilisateurs	49
20.3	Consignes générales de sécurité	50
20.4	Sécurité électrique	50
20.5	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	50
20.6	Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne	51
20.7	Mise en garde contre les dangers	52
20.7.1	Risques résiduels	52
20.7.2	Situations de danger	53



21	TRANSPORT	53
22	MONTAGE	53
22.1	Activités préparatoires.....	53
22.1.1	Vérifier l'étendue de la livraison	53
22.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage	53
22.2	Assemblage de la machine.....	54
22.2.1	ZI-STE2800.....	54
22.2.2	ZI-STE5500.....	54
22.2.3	ZI-STE8000 / ZI-STE8004.....	55
22.3	Liste de contrôle avant la mise en service.....	55
22.3.1	Vérifier le niveau d'huile moteur.....	55
22.3.2	Vérification du niveau de carburant dans le réservoir de carburant	56
22.3.3	Mise à la terre.....	56
22.4	Informations sur la première mise en service.....	57
22.4.1	Test de fonctionnement de première mise en service	57
22.5	Mise sous tension de la machine par un non-spécialiste en électrotechnique.....	57
23	FONCTIONNEMENT.....	57
23.1	Instructions d'utilisation.....	57
23.1.1	Exploitation de la machine à plus de 1800 m du niveau de la mer	57
23.1.2	Raccordement des appareils	57
23.2	Utilisation	58
23.2.1	Mettre en marche/démarrer la machine (pour ZI-STE2800 et ZI-STE5500).....	58
23.2.2	Mettre en marche/démarrer la machine (pour ZI-STE8000 et ZI-STE8004).....	58
23.2.3	Arrêt de la machine	59
23.3	Fonctionnement AC	59
24	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	59
24.1	Nettoyage	60
24.2	Maintenance	60
24.2.1	Plan de maintenance	60
24.2.2	Vidanger l'huile moteur	60
24.2.3	Nettoyage / remplacement du filtre à air	61
24.2.4	Bougie d'allumage.....	61
24.2.5	Robinet de carburant & filtre à carburant (toutes les 150 heures de travail)	62
24.2.6	Chargement de la batterie (ZI-STE8000 et ZI-STE8004)	62
24.3	Entreposage.....	62
24.4	Élimination.....	63
25	RÉSOLUTION DE PANNE.....	63
26	PRÓLOGO (ES).....	64
27	SEGURIDAD.....	65
27.1	Uso conforme a las especificaciones	65
27.1.1	Limitaciones técnicas.....	65
27.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas.....	65
27.2	Requisitos del usuario.....	65
27.3	Indicaciones generales de seguridad.....	66
27.4	Seguridad eléctrica.....	66
27.5	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina.....	66
27.6	Indicaciones de seguridad para máquinas con motor de combustión	67
27.7	Advertencias de peligro.....	68
27.7.1	Riesgos residuales	68
27.7.2	Situaciones de peligro	68
28	TRANSPORTE	69
29	MONTAJE	69
29.1	Tareas preparatorias	69
29.1.1	Comprobación del volumen de suministro	69
29.1.2	Requisitos del lugar de instalación	69
29.2	Montaje de la máquina	70
29.2.1	ZI-STE2800.....	70
29.2.2	ZI-STE5500.....	70
29.2.3	ZI-STE8000 / ZI-STE8004.....	71
29.3	Listado de comprobación para antes de la puesta en marcha	71
29.3.1	Revisar el nivel de aceite	71
29.3.2	Inspección del nivel de llenado del depósito de carburante	72
29.3.3	Puesta a tierra.....	72
29.4	Información sobre la primera puesta en marcha.....	72
29.4.1	Marcha de prueba primera puesta en marcha	72
29.5	Puesta en marcha de la máquina por un profano en electrónica y electricidad	73



30	FUNCIONAMIENTO.....	73
30.1	Instrucciones de funcionamiento.....	73
30.1.1	Operación de la máquina a más de 1800 m sobre el nivel del mar.....	73
30.1.2	Conexión de aparatos.....	73
30.2	Manejo.....	73
30.2.1	Encender/arrancar la máquina (para ZI-STE2800 y ZI-STE5500).....	73
30.2.2	Encender/arrancar la máquina (para ZI-STE8000 y ZI-STE8004).....	74
30.2.3	Apagado de la máquina.....	75
30.3	Funcionamiento CA.....	75
31	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS.....	75
31.1	Limpieza.....	75
31.2	Mantenimiento.....	76
31.2.1	Plan de mantenimiento.....	76
31.2.2	Cambiando el aceite del motor.....	76
31.2.3	Cambiar/Limpiar el filtro de aire.....	77
31.2.4	Bujía.....	77
31.2.5	Llave de combustible y filtro de combustible (cada 150 horas de funcionamiento).....	78
31.2.6	Cargar la batería (para ZI-STE8000 y ZI-STE8004).....	78
31.3	Almacenamiento.....	78
31.4	Eliminación de residuos.....	79
32	SUBSANACIÓN DE ERRORES.....	79
33	PREDSLOV (SK).....	80
34	BEZPEČNOST'.....	81
34.1	Použitie v súlade s určením.....	81
34.1.1	Technické obmedzenia.....	81
34.1.2	Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie.....	81
34.2	Požiadavky na používateľa.....	81
34.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	82
34.4	Elektrická bezpečnosť.....	82
34.5	Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj.....	82
34.6	Bezpečnostné pokyny pre stroje so spalovacím motorom.....	83
34.7	Upozornenia na nebezpečenstvá.....	84
34.7.1	Zvyškové riziká.....	84
34.7.2	Rizikové situácie.....	84
35	PREPRAVA.....	85
36	MONTÁŽ.....	85
36.1	Prípravné činnosti.....	85
36.1.1	Kontrola rozsahu dodávky.....	85
36.1.2	Požiadavky na miesto inštalácie.....	85
36.2	Zostavenie/poskladanie stroja.....	85
36.2.1	ZI-STE2800.....	85
36.2.2	ZI-STE5500.....	86
36.2.3	ZI-STE8000 / ZI-STE8004.....	87
36.3	Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky.....	87
36.3.1	Kontrola stavu motorového oleja.....	87
36.3.2	Kontrola stavu naplnenia palivovej nádrže.....	88
36.3.3	Uzemnenie.....	88
36.4	Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky.....	88
36.4.1	Testovacia prevádzka – prvé uvedenie do prevádzky.....	88
36.5	Zapnutie stroja elektrotechnickým laikom.....	89
37	PREVÁDZKA.....	89
37.1	Prevádzkové pokyny.....	89
37.1.1	Prevádzka stroja v nadmorskej výške nad 1 800 m.....	89
37.1.2	Pripojenie zariadení.....	89
37.2	Obsluha a ovládanie.....	89
37.2.1	Zapnutie/spustenie stroja (pre ZI-STE2800 a ZI-STE5500).....	89
37.2.2	Zapnutie/spustenie stroja (pre ZI-STE8000 a ZI-STE8004).....	90
37.2.3	Vypnutie stroja.....	91
37.3	Prevádzka AC.....	91
38	ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA.....	91
38.1	Čistenie.....	91
38.2	Údržba.....	92
38.2.1	Plán údržby.....	92
38.2.2	Výmena motorového oleja.....	92
38.2.3	Výmena/vyčistenie vzduchového filtra.....	93



3824	Zapaľovacia sviečka	93
3825	Palivový kohút a palivový filter (každých 150 pracovných hodín)	93
3826	Nabíjanie akumulátora (pre ZI-STE8000 a ZI-STE8004)	94
383	Skladovanie	94
384	Likvidácia	95
39	ODSTRÁNENIE CHÝB	95
40	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	96
41	BEZPEČNOST	97
41.1	Použití v souladu s určením	97
41.1.1	Technická omezení	97
41.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	97
41.2	Požadavky na uživatele	97
41.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	98
41.4	Elektrická bezpečnost	98
41.5	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	98
41.6	Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem	99
41.7	Upozornění na nebezpečí	100
41.7.1	Zbytková rizika	100
41.7.2	Ohrožující situace	100
42	TRANSPORT	101
43	MONTÁŽ	101
43.1	Přípravné činnosti	101
43.1.1	Kontrola rozsahu dodávky	101
43.1.2	Požadavky na místo instalace	101
43.2	Sestavení stroje	101
43.2.1	ZI-STE2800	101
43.2.2	ZI-STE5500	102
43.2.3	ZI-STE8000 / ZI-STE8004	102
43.3	Kontrolní seznam před uvedením do provozu	103
43.3.1	Kontrola stavu motorového oleje	103
43.3.2	Kontrola hladiny nádrže paliva	103
43.3.3	Uzemnění	104
43.4	Informace o prvním uvedení do provozu	104
43.4.1	Zkušební chod - první uvedení do provozu	104
43.5	Zapnutí stroje laikem v oboru elektrotechnika	104
44	PROVOZ	104
44.1	Provozní pokyny	104
44.1.1	Provoz stroje v nadmořské výšce nad 1800 m n. m.	104
44.1.2	Připojení přístrojů	104
44.2	Ovládání	105
44.2.1	Zapnutí/spuštění stroje (pro ZI-STE2800 a ZI-STE5500)	105
44.2.2	Zapnutí/spuštění stroje (pro ZI-STE8000 a ZI-STE8004)	105
44.2.3	Vypnutí stroje	106
44.3	Provoz na střídavý proud	106
45	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	106
45.1	Čištění	107
45.2	Údržba	107
45.2.1	Plán údržby	107
45.2.2	Výměna motorového oleje	107
45.2.3	Výměna / čištění vzduchového filtru	108
45.2.4	Zapaľovací svíčka	108
45.2.5	Palivový kohout a palivový filtr (každých 150 pracovných hodín)	109
45.2.6	Nabíjení baterie (pro ZI-STE8000 a ZI-STE8004)	109
45.3	Skladování	109
45.4	Likvidace	110
46	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	110
47	PREDGOVOR (SL)	111
48	VARNOST	112
48.1	Uporaba za predvideni namen	112
48.1.1	Tehnične omejitve	112
48.1.2	Prepovedana uporaba/neverna napačna uporaba	112
48.2	Zahteve za uporabnika	112
48.3	Splošni varnostni napotki	113
48.4	Varnost električne opreme	113
48.5	Posebni varnostni napotki za ta stroj	113
48.6	Varnostna opozorila za stroje z motorjem z notranjim zgorevanjem	114



48.7	Varnostni napotki	115
48.7.1	Preostala tveganja	115
48.7.2	Nevarne situacije	115
49	TRANSPORT	116
50	MONTAŽA	116
50.1	Pripravljalna dela	116
50.1.1	Preverjanje obsega dobave	116
50.1.2	Zahteve za mesto postavitve	116
50.2	Sestavljanje stroja	116
50.2.1	ZI-STE2800	116
50.2.2	ZI-STE5500	117
50.2.3	ZI-STE8000 / ZI-STE8004	117
50.3	Kontrolni seznam pred prvim zagonom	118
50.3.1	Preverjanje nivoja motornega olja	118
50.3.2	Preverite nivo goriva v posodi za gorivo	118
50.3.3	Ozemljitev	119
50.4	Informacije za prvi zagon	119
50.4.1	Preizkusno delovanje pri prvem zagonu	119
50.5	Vklop stroja za nepoznavalce elektrotehnike	119
51	UPORABA STROJA	119
51.1	Napotki za uporabo	119
51.1.1	Obratovanje stroja pri nadmorski višini nad 1800 m	119
51.1.2	Priključitev naprav	120
51.2	Upravljanje	120
51.2.1	Vklop/izklop stroja (za ZI-STE2800 in ZI-STE5500)	120
51.2.2	Vklop/izklop stroja (za ZI-STE8000 in ZI-STE8004)	121
51.2.3	Izklop stroja	121
51.3	Obratovanje z izmeničnim tokom	121
52	ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE, SKLADIŠČENJE, ODSTRANJEVANJE MED ODPADKE	122
52.1	Čiščenje	122
52.2	Vzdrževanje	122
52.2.1	Načrt vzdrževanja	122
52.2.2	Menjava motornega olja	123
52.2.3	Menjava/čiščenje zračnega filtra	123
52.2.4	Svečke	123
52.2.5	Pipica za gorivo in filter goriva (vsakih 150 obratovalnih ur)	124
52.2.6	Polnjenje akumulatorja (pri ZI-STE8000 in ZI-STE8004)	124
52.3	Skladiščenje	124
52.4	Odstranjevanje	125
53	ODPRAVLJANJE NAPAK	125
54	UVODNA RIJEČ (HR)	126
55	SIGURNOST	127
55.1	Predvidena uporaba	127
55.1.1	Tehnička ograničenja	127
55.1.2	Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba	127
55.2	Zahtjevi za korisnike	127
55.3	Opće sigurnosne upute	128
55.4	Električna sigurnost	128
55.5	Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj	128
55.6	Sigurnosne upute za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem	129
55.7	Upozorenja na opasnost	130
55.7.1	Preostali rizici	130
55.7.2	Opasne situacije	130
56	PRIJEVOZ	131
57	MONTAŽA	131
57.1	Pripremne aktivnosti	131
57.1.1	Provjera sadržaja isporuke	131
57.1.2	Zahtjevi za mjesto postavljanja	131
57.2	Sastavljanje stroja	131
57.2.1	ZI-STE2800	131
57.2.2	ZI-STE5500	132
57.2.3	ZI-STE8000 / ZI-STE8004	132
57.3	Provjera prije pokretanja	133
57.3.1	Provjera razine motornog ulja	133
57.3.2	Provjera razine goriva u spremniku	133



57.3.3	Uzemljenje.....	134
57.4	Informacije o prvom pokretanju.....	134
57.4.1	Probni rad Početno pokretanje.....	134
57.5	Uključivanje stroja od strane elektrotehničkog laika.....	134
58	RAD.....	134
58.1	Upute za uporabu.....	134
58.1.1	Rukovanje strojem iznad 1800 m nadmorske visine.....	134
58.1.2	Povezivanje uređaja.....	134
58.2	Rukovanje.....	135
58.2.1	Uključivanje/pokretanje stroja (za ZI-STE2800 i ZI-STE5500).....	135
58.2.2	Uključivanje/pokretanje stroja (za ZI-STE8000 i ZI-STE8004).....	136
58.2.3	Isključivanje stroja.....	136
58.3	AC rad.....	136
59	ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE.....	137
59.1	Čišćenje.....	137
59.2	Održavanje.....	137
59.2.1	Plan održavanja.....	137
59.2.2	Promjena motornog ulja.....	138
59.2.3	Zamjena/čišćenje zračnog filtra.....	138
59.2.4	Svjećica.....	139
59.2.5	Slavina za gorivo i filter goriva (svakih 150 radnih sati).....	139
59.2.6	Punjenje baterije (za ZI-STE8000 i ZI-STE8004).....	139
59.3	Skladištenje.....	139
59.4	Odlaganje.....	140
60	RJEŠAVANJE PROBLEMA.....	140
61	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / DIAGRAMA DE CABLEADO / SCHÉMA ZAPOJENIA / ZAPOJOVACÍ SCHÉMA / STIKALNA SHEMA / ELEKTRIČNA SKLOPNA SHEMA.....	141
61.1.1	ZI-STE2800.....	141
61.1.2	ZI-STE5500.....	142
61.1.3	ZI-STE8000.....	143
61.1.4	ZI-STE8004.....	144
62	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / PIEZAS DE RECAMBIO / NÁHRADNÉ DIELY / NÁHRADNÍ DÍLY / NADOMESTNI DELI / REZERVNI DIJELOVI.....	145
62.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Pedido de piezas / Objednávání náhradních dílů / Objednání náhradních dílů / Naročanje nadomestnih delov / Narudžba rezervnih dijelova.....	145
62.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Vista de despiece / Výkres rozloženej zostavy / Výkres v rozloženém stavu / Eksplozijska risba / Shematski prikaz.....	147
62.2.1	ZI-STE2800.....	147
62.2.2	ZI-STE5500.....	149
62.2.3	ZI-STE8000.....	152
62.2.4	ZI-STE8004.....	153
63	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	155
64	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	156
65	GARANTEE TERMS (EN).....	157
66	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	158
67	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES).....	159
68	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK).....	160
69	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	161
70	GARANCIJSKA IZJAVA (SL).....	162
71	IZJAVA O JAMSTVU (HR).....	163
72	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	164



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS /

Symboles de sécurité / Señales de seguridad / Bezpečnostné značky /
Bezpečnostní značky / Varnostni znaki / Sigurnosni znakovi

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES
ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS	SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA VÝZNAM SYMBOLOV	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ
SL	VARNOŠTNI ZNAKI POMEN SIMBOLOV	HR	SIGURNOSNI ZNAKOVI ZNAČENJE SIMBOLA		



DE	CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.
FR	CONFORMITÉ CE ! - Ce produit répond aux directives CE.
ES	¡CONFORMIDAD CE! - Este producto cumple con las directivas CE.
SK	V ZHODE S CE! - Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.
CZ	VYHOVUJE CE! - Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.
SL	SKLADNO S CE! - Ta izdelek je skladen z direktivami EU.
HR	CE-SUKLADNOST! - Ovaj proizvod je sukladan EZ direktivama.



DE	Anleitung beachten!
EN	Follow the instructions!
FR	Observer le manuel !
ES	¡Observe el manual de instrucciones!
SK	Dodržiavajte návod!
CZ	Dodržujte návod!
SL	Upoštevajte navodila!
HR	Obratite pozornost na upute!



DE	Vergiftungsgefahr durch Kohlenmonoxid (CO)! Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden!
EN	Danger of Intoxication (CO)! Only use outdoors and far from open windows and vents!
FR	Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone (CO) ! Ne pas utiliser en intérieur ou à proximité de fenêtres et de systèmes de ventilation ouverts !
ES	¡Peligro de intoxicación por monóxido de carbono (CO)! ¡No usar en recintos cerrados ni cerca de ventanas abiertas ni ventilaciones!
SK	Nebezpečenstvo otravy spôsobené oxidom uhoľnatým (CO)! Nepoužívajte vo vnútorných priestoroch a v blízkosti otvorených okien a ventilácií!
CZ	Nebezpečí intoxikace oxidem uhelnatým (CO)! Nepoužívejte ve vnitřních prostorách a v blízkosti otevřených oken a ventilací!
SL	Nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom (CO)! Naprave ne uporabljajte v zaprtih prostorih in v bližini odprtih oken in prezračevalnih sistemov!
HR	Opasnost od trovanja ugljiknim monoksidom (CO)! Ne koristite u zatvorenom prostoru niti u blizini otvorenih prozora i ventilacijskih otvora!



DE	Warnung vor heißer Oberfläche!
EN	Hot Surface!
FR	Avertissement de surface brûlante !
ES	¡Advertencia por superficie calientes!
SK	Varovanie pred horúcim povrchom!
CZ	Varování před horkou plochou!
SL	Opozorilo na nevarnost vročih površin!
HR	Opasnost od vrućih površina!



DE	Sicherheitsabstand einhalten!
EN	Keep safety distance!
FR	Respecter des distances de sécurité !
ES	¡Mantenga la distancia de seguridad
SK	Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť!
CZ	Dodržte bezpečnou vzdálenost!
SL	Vzdržujte varnostno razdaljo!
HR	Održavajte sigurnu udaljenost!



DE	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!
EN	Beware of dangerous electrical voltage!
FR	Avertissement de tension électrique dangereuse !
ES	¡Advertencia de tensiones eléctricas peligrosas!
SK	Varovanie pred nebezpečným elektrickým napätím!
CZ	Varování před nebezpečným elektrickým napětím!
SL	Opozorilo pred nevarno električno napetostjo!
HR	Opasnost od visokog napona!



- DE **Warnung vor feuergefährlichen Stoffen;** nicht während des Betriebs befüllen.
EN **Warning of flammable liquids;** turn off the engine before filling (gasoline).
FR **Avertissement de substances inflammables ;** ne pas remplir pendant le fonctionnement.
ES **Advertencia por materiales inflamables;** no rellenar durante el funcionamiento.
SK **Varovanie pred horľavinami;** nenapĺňajte počas prevádzky
CZ **Varování před hořlavými látkami;** neprovádějte plnění za provozu
SL **Opozorilo pred vnetljivimi snovmi;** ne polnite med delovanjem.
HR **Upozorenje na zapaljive tekućine;** ugasite motor prije punjenja spremnika.



- DE Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}
EN Guaranteed sound power level L_{WA}
FR Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA}
ES Nivel de potencia acústica garantizado L_{WA}
SK Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}
CZ Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}
SL Zajamčena raven zvočne moči L_{WA}
HR Garantirana razina snage zvuka L_{WA}



- DE **ACHTUNG: Öl kontrollieren! Motor startet nicht bei Ölmindermenge!!**
EN **ATTENTION: Check Oil! Engine don't start with low oil!!**
FR **ATTENTION : Contrôler l'huile ! Le moteur ne démarre pas avec une faible quantité d'huile !**
ES **NOTA: ¡Controle el aceite! ¡El motor no arranca con la cantidad mínima de aceite!!**
SK **POZOR: Skontrolujte olej! Motor sa pri malom množstve oleja nespustí!!**
CZ **POZOR: Kontrolujte olej! V případě minimálního množství oleje se motor nespustí!**
SL **POZOR: Preverite olje! Če je motornega olja premalo, motorja ne bo mogoče zagnati!!**
HR **POZOR: Provjerite ulje! Motor se neće pokrenuti ako je razina ulja niska!!**

- DE Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.
EN Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.
FR Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.
ES Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado.
SK Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými.
CZ Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit.
SL Opozorilne tablice in/ali nalepke, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je treba nemudoma obnoviti!
HR Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti.

3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TÉCNICA / TECHNIKA / TECHNIKA / TEHNIKA / TEHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Volumen de suministro / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky / Obseg dobave / Opseg isporuke

3.1.1 ZI-STE2800





3.12 ZI-STE5500



3.13 ZI-STE8000



3.14 ZI-STE8004



Beschreibung / Description		Beschreibung / Description	
1	Stromerzeuger / generator / Groupe électrogène / Generador / Elektrocentrála/ Elektrocentrála/ Generator/ Električni generator	9	Zündkerzenschlüssel / spark plug key / Clé de bougie d'allumage / Llave para bujía / Ključ na sviečky / klíče na zapalovací svíčky / Ključ za sveče / Ključ za svječice
2	Transportgriff / handle / Poignée de transport / Asa de transporte / Vzduchový filter / Transportní rukojeť / Transportni ročaj / Ručka za transport	10	Werkzeug / tools / Outil / Herramienta / Nástroj / Nástroj / Orodje / Alat
3	Halierung Griff / handle holder / Support de la poignée / Soporte del mango / Držadlo rukoväti / Držák rukojeti / Držalo ročaja / Držáč ručke	11	Kleinteile / hardware / Petit matériel / Piezas pequeñas / Drobné diely / Drobné díly / Drobní deli / Mali dijelovi
4	Befestigung Griff / handle mounting / Fixation de la poignée / Sujeción del mango / Upevnenie rukoväti / Upevnění rukojeti / Pritrditev ročaja / Elementi za pričvrščivanje ručke	12	Betriebsanleitung / user manual / Mode d'emploi / Instrucciones de servicio / Generátor prúdu / Generátor elektrického proudu / Električni generator / Električni generator
5	Gummifüße / rubber feet / Pieds en caoutchouc / Pies de goma / Gumové nožičky / pryžových patek / Gumijaste nožice / Gumene nožice	13	Einfülltrichter Motoröl / funnel engine oil / Entonnoir de remplissage d'huile du moteur / Embudo para aceite de motor / Plniaci lievik motorového oleja / Plniaci nálevka motorového oleja / Polnilni lijak za motorno olje / Lijevak za punjenje motornog ulja



6	Räder / wheels / Roues / Ruedas / Kolesá / Kola / Kolesa / Kotači	14	Startschlüssel / starting key / Clé de démarrage / Llave de arranque / Kľúč na naštartovanie / Startovací klíček / Ključ za zagon / Ključ za pokretanje
7	Achsen / axis / Axes / Ejes / Osi / Náprava / Osi / Osovine	15	Fernbedienung / remote control / Télécommande / Control remoto / Dialkový ovládač / Dálkové ovládání / Daljinski upravljalnik / Daljinski upravljač
8	Stecker (Reserve) / plug (reserve) / Fiche (réserve) / Conector (reserva) / Konektor (rezerva) / zástrčka (rezerva) / Vtič (rezerva) / Utikač (rezerva)		

HINWEIS: Motoröl und Kraftstoff nicht im Lieferumfang enthalten.

NOTE: Engine oil and fuel not included in the delivery content.

AVIS: Huile moteur et carburant non compris dans la livraison.

AVISO: Aceite para motor y carburante no incluidos en el volumen de suministro.

OZNÁMENIE: Motorový olej a palivo nie sú obsiahnuté v rozsahu dodávky.

OZNÁMENÍ: Motorový olej a palivo nejsou součástí dodávky.

OBVESTILO: Motorno olje in gorivo nista vsebovana v obseg dobave.

NAPOMENA: Motorno ulje i gorivo nisu uključeni u opseg isporuke.

3.2 Komponenten / Components / Composants / Componentes / Komponenty / Komponenty / Komponente / Sastavni dijelovi

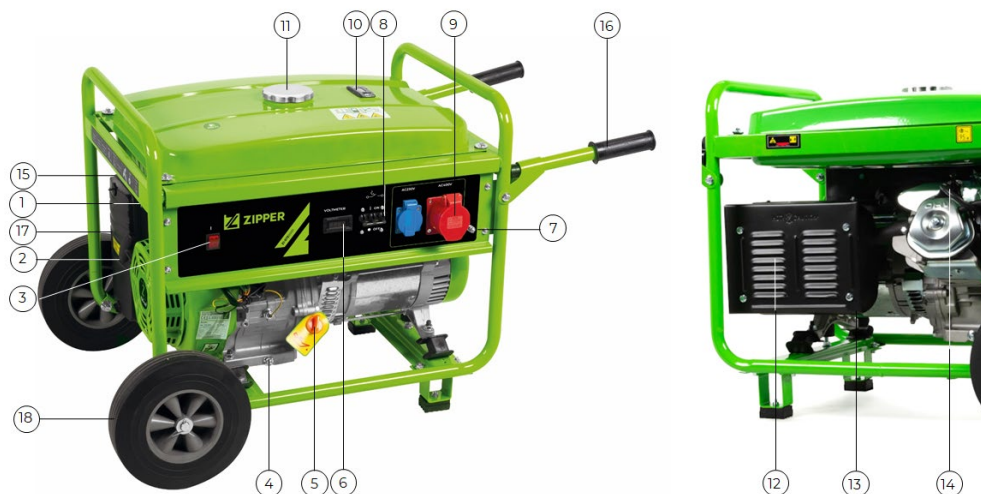
321 ZI-STE2800



	Beschreibung / Description		Beschreibung / Description
1	Kraftstoffhahn / fuel valve / Robinet de carburant / Llave de combustible / Palivový kohút / Palivový kohout / Pipica za gorivo / Slavina za gorivo	10	Kraftstoffanzeige / fuel indication / Affichage du carburant / Indicador de combustible / Ukazovateľ paliva / Indikace paliva / Prikaz goriva / Pokazivač razine goriva
2	Seilzug-Startergriff / recoil starter / Manette du cordon de démarrage / Empuñadura de arranque de cuerda / Držadlo s lankom spúšťača / Rukojeť tahového startéru / Ročaj z vrvico za zagon / Potezna ručica	11	Tankdeckel / fuel filler cap / Bouchon de réservoir / Tapa del depósito / Kryt palivovej nádrže / Víko nádrže / Pokrov rezervoarja / Poklopac spremnika
3	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Interrupteur MARCHE-ARRÊT / Interruptor On/Off / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ / Spínač/vypínač / Stikalo za vklop/izklop / Prekidač za uključivanje i isključivanje	12	Auspuff / muffler / Système d'échappement / Tubo de escape / Výfuk / Výfuk / Izpušna cev / Ispušni
4	Motoröl-Ablassschraube / oil drain plug / Bouchon de vidange d'huile du moteur / Tornillo de purga del aceite del motor / Vypúšťacia skrutka motorového oleja / Šroub na vypouštění motorového oleje / Izpustni vijak za olje / Čep za ispuštanje motornog ulja	13	Motor / motor / Moteur / Motor / Motor / Motor / Motor / Motor
5	Olmesstab / dipstick / Jauge d'huile / Varilla de medición / Mierka oleja / Měrka oleje / Merilna paličica za nivo olja / Šipka za mjerenje ulja	14	Zündkerze / spark plug / Bougie d'allumage / Bujía / Zapalovacia sviečka / Zapalovací svíčka / Svečke / Svjećica
6	Voltmeter / voltmeter / Voltmètre / Voltímetro / Voltmeter / Voltmetr / Voltmeter / Voltmetar	15	Choke Hebel / choke lever / Levier choke / Palanca del estrangulador / Páčka sýtiča / Páčka sytiče / Vzvod za čok / Poluga čoka
7	Erdungsklemme / grounding / Borne de terre / Borne de puesta a tierra / Uzemňovacia svorka / Zemnicí svorka / Sponka za ozemljitev / Spona za uzemljenje	16	Transportgriff / handle / Poignée de transport / Asa de transporte / Prepravná rukoväť / Transportní rukojeť / Transportni ročaj / Ručka za transport
8	Schutzschalter / circuit breaker / Disjoncteur de protection / Disyuntor / Ochranný spínač / Ochranný vypínač / Zaščitno stikalo / Prekidač strujnog kola	17	Luftfilter / air filter / Filtre à air / Filtro de aire / Vzduchový filter / Vzduchový filtr / Zračni filter / Zračni filter
9	2x230V Steckdosen / 2x 230V sockets / Prises 2x230 V / 2 Enchufes 230 V / 2 x 230 V zásuvky / Zásuvky 2x230 V / 2 vtičnice 230V / 2x230V utičnice	18	Räder / wheels / Roues / Ruedas / Kolesá / Kola / Kolesa / Kotači



322 ZI-STE5500



Beschreibung / Description		Beschreibung / Description	
1	Kraftstoffhahn / fuel valve / Robinet de carburant / Llave de combustible / Palivový kohút / Palivový kohout / Pipica za gorivo / Slavina za gorivo	10	Kraftstoffanzeige / fuel indication / Affichage du carburant / Indicador de combustible / Ukazovateľ paliva / Indikace paliva / Prikaz goriva / Pokazivač razine goriva
2	Seilzug-Startergriff / recoil starter / Manette du cordon de démarrage / Empuñadura de arranque de cuerda / Držadlo s lankom spúšťača / Rukojet tahového startéru / Ročaj z vrvico za zagon / Potezna ručica	11	Tankdeckel / fuel filler cap / Bouchon de réservoir / Tapa del depósito / Kryt palivovej nádrže / Víko nádrže / Pokrov rezervoarja / Poklopac spremnika
3	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Interrupteur MARCHE-ARRÊT / Interruptor On/Off / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ / Spinač/vypínač / Stikalo za vklop / Prekidač za uključivanje i isključivanje	12	Auspuff / muffler / Système d'échappement / Tubo de escape / Výfuk / Výfuk / Izpušna cev / Ispušni
4	Motoröl-Ablassschraube / oil drain plug / Bouchon de vidange d'huile du moteur / Tornillo de purga del aceite del motor / Vypúšťacia skrutka motorového oleja / Šroub na vypouštění motorového oleje / Izpustni vijak za olje / Čep za ispuštanje motornog ulja	13	Motor / motor / Moteur / Motor / Motor / Motor / Motor / Motor
5	Ölmesstab / dipstick / Jauge d'huile / Varilla de medición / Mierka oleja / Měrka oleje / Merilna paličica za nivo olja / Šipka za mjerenje ulja	14	Zündkerze / spark plug / Bougie d'allumage / Bujía / Zapalovacia sviečka / Zapalovací svíčka / Svečke / Svjećica
6	Anzeige (SZB+T+F+V) / Display (SZB+T+F+V) / Affichage (SZB+T+F+V) / Pantalla (SZB+T+F+V) / Ukazovateľ (SZB+T+F+V) / Displej (SZB+T+F+V) / Prikaz (SZB+T+F+V) / Zaslon (SZB+T+F+V)	15	Choke Hebel / choke lever / Levier choke / Palanca del estrangulador / Páčka sýtiča / Páčka sytiče / Vzvod za čok / Poluga čoka
7	Erdungsklemme / grounding / Borne de terre / Borne de puesta a tierra / Uzemňovacia svorka / Zemnicí svorka / Sponka za ozemljitev / Spona za uzemljenje	16	Transportgriff / handle / Poignée de transport / Asa de transporte / Prepravná rukovät / Transportní rukojet / Transportní ročaj / Ručka za transport
8	Schutzschalter / circuit breaker / Disjoncteur de protection / Disyuntor / Ochranný spínač / Ochranný vypínač / Zaščitno stikalo / Prekidač strujnog kola	17	Luftfilter / air filter / Filtre à air / Filtro de aire / Vzduchový filter / Vzduchový filtr / Zračni filter / Zračni filter
9	1x 230V + 1x 400V Steckdose / sockets / Prise / Toma de corriente / Zásuvka / Zásuvka / Vtičnica / Utičnica	18	Räder / wheels / Roues / Ruedas / Kolesá / Kola / Kolesa / Kotači

Anzeige / Display



Durch Betätigung der Taste (1) kann zwischen den einzelnen Modi gewechselt werden: / By operating the key (1), you can switch between the individual modes: / En appuyant sur la touche (1), on peut passer d'un mode à l'autre: / Accionando la tecla (1) se puede conmutar entre los diferentes modos: / Stlačaním tlačidla (1) môžete preskakovať medzi jednotlivými režimami: / Stisknutím tlačítka (1) lze přecházet mezi jednotlivými režimy / Pritiskom na tipku (1) lahko preklapljate med posameznimi načini delovanja: / Pritiskom na tipku (1) možete se prebacivati između pojedinačnih načina rada:

- 1: SZB – aktuelle Betriebszeit / current operating time / Durée actuelle d'exploitation / Tiempo operativo actual / aktuálna prevádzková doba / aktuální doba provozu / Trenutni čas obratovanja / trenutno vrijeme rada
- 2: T - Betriebsstundenanzeige / operating hours display / Affichage des heures de service / Indicador de horas de servicio / zobrazenie prevádzkových hodín / indikace hodin provozu / Prikaz števila obratovanih ur / Prikaz radnih sati
- 3: F – Frequenzanzeige / frequency display / Affichage de la fréquence / Indicador de frecuencia / zobrazenie frekvencie / indikace frekvence / Prikaz frekvence / Prikaz frekvencije
- 4: V – Spannungsanzeige / voltage display / Affichage de la tension / Indicador de tensión / zobrazenie napätia / indikace napětí / Prikaz napetosti / Prikaz napona



323 ZI-STE8000 / ZI-STE8004



	Beschreibung / Description		Beschreibung / Description
1	Kraftstoffhahn / fuel valve / Robinet de carburant / Llave de combustible / Palivový kohút / Palivový kohout / Pipica za gorivo / Slavina za gorivo	10	Kraftstoffanzeige / fuel indication / Affichage du carburant / Indicador de combustible / Ukazovateľ paliva / Indikace paliva / Prikaz goriva / Pokazivač razine goriva
2	Seilzug-Startergriff / recoil starter / Manette du cordon de démarrage / Empuñadura de arranque de cuerda / Držadlo s lankom spúšťača / Rukojeť tahového startéru / Ročaj z vrvico za zagon / Potezna ručica	11	Tankdeckel / fuel filler cap / Bouchon de réservoir / Tapa del depósito / Kryt palivovej nádrže / Víko nádrže / Pokrov rezervoarja / Poklopac spremnika
3	EIN-AUS-Schalter Schlüsselstarter / ON-OFF switch key starter / Interrupteur à clé MARCHÉ-ARRÊT / Interruptor ON/OFF arranque / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ – kľúčový spínač / Spínač/vypínač startéru s kľúčom / Stikalo za vklop/izklop, stikalo na kľuč za zagon / Prekidač za uključivanje/isključivanje pomoću ključa	12	Auspuff / muffler / Système d'échappement / Turbo de escape / Výfuk / Výfuk / Izpušna cev / Ispušni
4	Motoröl-Ablassschraube / oil drain plug / Bouchon de vidange d'huile du moteur / Tornillo de purga del aceite del motor / Vypúšťacia skrutka motorového oleja / Šroub na vypouštění motorového oleje / Izpustni vijak za ulje / Čep za ispuštanje motornog ulja	13	Motor / motor / Moteur / Motor / Motor / Motor / Motor / Motor
5	Ölmesstab / dipstick / Jauge d'huile / Varilla de medición / Mierka oleja / Měrka oleje / Merilna paličica za nivo olja / Šipka za mjerenje ulja	14	Zündkerze / spark plug / Bougie d'allumage / Bujía / Zapalovacia sviečka / Zapalovací svíčka / Svečke / Svječica
6	Anzeige (SZB+V+F+T) / Display (SZB+V+F+T) / Affichage (SZB+V+F+T) / Pantalla (SZB+V+F+T) / Ukazovateľ (SZB+V+F+T) / Displej (SZB+V+F+T) / Prikaz (SZB+V+F+T) / Zaslon (SZB+V+F+T)	15	Batterie / battery / Batterie / Bateria / Akumulátor / Batterie / Akumulator / Baterija
7	Erdungsklemme / grounding / Borne de terre / Borne de puesta a tierra / Uzemňovacia svorka / Zemnicí svorka / Sponka za ozemljitev / Spona za uzemljenje	16	Transportgriff / handle / Poignée de transport / Asa de transporte / Vzduchový filter / Transportní rukojeť / Transportní ročaj / Ručka za transport
8	Schutzschalter / circuit breaker / Disjoncteur de protection / Disyuntor / Ochranný spínač / Ochranný vypínač / Zaštitno stikalo / Prekidač strujnog kola	17	Luftfilter / air filter / Filtre à air / Filtro de aire / Vzduchový filter / Vzduchový filtr / Zračni filter / Zračni filter
9	3x 230V (ZI-STE8000) 2x230V + 1x 400V (ZI-STE8004) Steckdose / sockets / Prise / Toma de corriente / Zásuvka / Zásuvka / Vtičnica / Zračni filter	18	Räder / wheels / Roues / Ruedas / Kolesá / Kola / Kolesa / Kotači

Anzeige / Display



1

Durch Betätigung der Taste (1) kann zwischen den einzelnen Modi gewechselt werden: / By operating the key (1), you can switch between the individual modes: / En appuyant sur la touche (1), on peut passer d'un mode à l'autre: / Accionando la tecla (1) se puede conmutar entre los diferentes modos: / Stláčaním tlačidla (1) môžete preskakovať medzi jednotlivými režimami: / Stisknutím tlačítka (1) lze přecházet mezi jednotlivými režimy: / S pritiskom tipke (1) lahko preklapljate med posameznimi načini delovanja: / Pritiskom na tipku (1) možete se prebacivati između pojedinačnih načina rada:

1: SZB – aktuelle Betriebszeit / current operating time / Durée actuelle d'exploitation / Tiempo operativo actual / aktuálna prevádzková doba / aktuální doba provozu / Trenutni čas obratovanja / trenutno vrijeme rada
2: V – Spannungsanzeige / voltage display / Affichage de la tension / Indicador de tensión / zobrazenie napätia / indikace napětí / Prikaz napetosti / Prikaz napona
3: F – Frequenzanzeige / frequency display / Affichage de la fréquence / Indicador de frecuencia / zobrazenie frekvencie / indikace frekvence / Prikaz frekvence / Prikaz frekvencije
4: T – Betriebsstundenanzeige / operating hours display / Affichage des heures de service / Indicador de horas de servicio / zobrazenie prevádzkových hodín / indikace hodin provozu / Prikaz števila obratovalnih ur / Prikaz radnih sati



3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques / Datos técnicos / Technické údaje / Technické údaje / Tehnični podatki / Tehnički podaci

Spezifikation / Specification	ZI-STE2800	ZI-STE5500	ZI-STE8000	ZI-STE8004
Motortyp / engine type / Type de moteur / Tipo de motor / Typ motora / Typ motoru / Tip motorja / Tip motora	HP170F	HP190F	HP192F	HP192F
Hubraum / displacement / Cylindrée / Cilindrada / Zdvihový objem / Zdvihový objem / Delovna prostornina / Zapremina	212 ccm	420 ccm	460 ccm	460 ccm
Motorleistung / engine power / Puissance du moteur / Potencia motor / Výkon motora / Výkon motoru / Moč motorja / Snaga motora	4.0 kW @ 3600 min ⁻¹	8,5 kW @ 3600 min ⁻¹	9,3 kW @ 3600 min ⁻¹	9,3 kW @ 3600 min ⁻¹
Kraftstoff / fuel / Carburant / Carburante / Palivo / Palivo / Gorivo / Gorivo	Benzin ROZ95 Gasoline RON95			
Starter / starter / Démarreur / Arrancador / Spúšťač / Startér / Zaganjalnik / Starter	Seilzug / recoil / Cordon de démarrage / Cable de mando / Lankové tahlo / Lanový kladkostroj / Potezna vrvica / Vučno užeor		Seilzug/recoil/ Cordon de démarrage / Cable de mando / Lankové tahlo / Lanový kladkostroj / Potezna vrvica / Vučno užeor Elektrisch / electric / Électrique / Eléctrico / Elektricky / Elektrický / Električno / Električna	
Batterietyp / battery-type / Type de batterie / Tipo de batería / Typ akumulátora / Typ batterie / Tip akumulatorja / Tip baterije	-	-	Pb	Pb
Zündkerze / spark plug / Bougie d'allumage / Bujía / Zapaľovacia sviečka / Zapalovací svíčka / Svečke / Svjećica	F7TC	F7TC	F7TC	F7TC
Motoröltankkapazität / oil tank capacity / Capacité du réservoir du moteur / Capacidad del cárter / Kapacita nádrže motorového / Kapacita nádrže motorového oleje / Prostornina rezervoarja za motorno olje / Kapacitet spremnika motornog ulja	600 ml	1100 ml	1100 ml	1100 ml
Empfohlenes Motoröl / recommended engine oil / Huile moteur recommandée / Aceite para motor recomendado / Odporúčaný motorový olej / Doporučený motorový olej / Priporočeno motorno olje / Preporučeno motorno ulje	15W40 (10W40, SAE30)			
Tank-Kapazität / fuel tank capacity / Capacité du réservoir / Capacidad del depósito / Kapacita nádrže / Kapacita nádrže / Prostornina posode za gorivo / Kapacitet spremnika goriva	15 L	25 L	30 L	30 L
AC-Steckdose / AC-socket / Prise CA / Enchufe-AC / Zásuvka AC / Zásuvka střídavého proudu / Vtičnica za izmjenično napetost / AC utičnica	2 x 230 V / 50 Hz	1 x 230 V / 50 Hz 1 x 400 V / 50 Hz	3 x 230 V / 50 Hz	2 x 230 V / 50 Hz 1 x 400 V / 50 Hz
230V / 400V Generatordauerleistung / generator performance (COP) / Puissance du générateur / Potencia del generador / Trvalý výkon generátora / Trvalý výkon generátoru / Trajna moč generatorja / Snaga generatora	2,5 kW	2,0 kW (230 V) 5,0 kW (400 V)	7,0 kW	2,9 kW (230 V) 7,0 kW (400 V)
durchschnitt. Laufleistung / appr. running time / Durée d'utilisation moyenne / Tiempo operativo medio / priemerná výdrž / Průměrná najetá vzdálenost / povpr. moč delovanja / prosječ. vrijeme rada	7 h	~ 7 h	6-7 h	6-7 h
max. Leistung / max. power / Puissance max. / Potencia máx. / Max. Výkon / Max. Výkon / maks. Moč / maks. jačina	2,8 kW	5,5 kW (400 V)	8,0 kW	8,0 kW (400 V)
Nennstrom / rated current / Courant nominal / Corriente nominal / Menovitý proud / Jmenovitý proud / Nazivni tok / Nazivna struja	10,8 A	9,0 A	30,4 A	12,6 A
Nennleistungsfaktor / rated power factor / Facteur de puissance nominale / Factor de potencia nominal / Menovitý faktor výkonosti / Jmenovitý účinník / Nazivni faktor moči / Nazivni faktor snage	1,0	1,0 / 0,8	1,0	1,0 / 0,8
Leistungsklasse / performance class / Classe de puissance / Clase de rendimiento / Výkonostná trieda / Výkonová třída / Razred zmogljivosti / Klasa performansi	G1	G1	G1	G1
Qualitätsklasse / quality class / Classe de qualité / Clase de calidad / Trieda kvality / Třída kvality / Kakovostni razred / Klasa kvalitete	A	A	A	A



Schutzart / IP-rating / Classe / Grado de protección / Stupeň ochrany / Druh krytí / Vrsta zaštite / Vrsta zaštite	IP23M	IP23M	IP23M	IP23M
Garantierter Schall-Leistungspegel / guaranteed sound power level L_{WA} / Seuil de pression acoustique garanti / Nivel de potencia acústica garantizado / Garantovaná hladina akustického výkonu / Garantovaná hladina akustického výkonu / Zagotovljena raven zvočne moči / Garantirana razina snage zvuka	95 dB(A)	95 dB(A)	95 dB(A)	95 dB(A)
Maschinengröße (LxBxH) / machine dimension (LxWxH) / Dimensions de la machine (LxIxH) / Tamaño de la máquina (LxAxH) / Rozměry stroja (D x Š x V) / Velikost stroje (dxšxv) / Mere stroja (DxŠxV) / Velicina stroja (DxŠxV)	680x530x485mm	800x660x635mm	910x690x665mm	910x690x665mm
Verpackungs-Abmessungen (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensions de l'emballage (LxIxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Rozměry obalu (D x Š x V) / Rozměry obalu (dxšxv) / Mere ovojnine (DxŠxV) / Dimenzije pakiranja (DxŠxV)	610x450x475mm	700x570x570mm	870x610x640mm	870x610x640mm
Gewicht (netto) / weight (net) / Poids (net) / Peso (neto) / Hmotnosť (netto) / Hmotnost (netto) / Masa (neto) / Težina (neto)	43 kg	78 kg	100 kg	102 kg
Gewicht (brutto) / weight (gross) / Poids (brute) / Peso (bruto) / Hmotnosť (brutto) / Hmotnost (brutto) / Masa (bruto) / Težina (bruto)	44 kg	80 kg	106 kg	108 kg

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(SK) Oznámenie týkajúce sa údajov o hlučnosti: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty a zároveň tým nemusia predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemožno z toho spoľahlivo vyvodit', či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú na pracovisku skutočne pretrvávajúcu imisnú hladinu, zahŕňajú osobitosť pracovného priestoru a iné zdroje zvukov, tzn. počet strojov a iných susediacich pracovných postupov. Povoľené hodnoty na pracovisku sa taktiež môžu líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia by však mala používateľa kvalifikovať na to, aby lepšie odhadol ohrozenie a riziko.

(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(SL) Opomba glede podatkov o hrupu: Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne predstavljajo obenem vrednosti za varno delovno mesto. Ker ne obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi ravnmi, se iz tega ne da zanesljivo izpeljati, ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi ali ne. Faktorji, ki lahko v trenutni situaciji vplivajo na raven imisij, so posebne lastnosti prostora, drugi viri hrupa, na primer število strojev in drugi sosednji delovni procesi. Dopustne vrednosti na delovnih mestih lahko med posameznimi državami variirajo. Ta informacija pa kljub temu uporabniku omogoča izdelati boljšo oceno nevarnosti in tveganj.

(HR) Obavijest o emisiji buke: Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati vrijednosti sigurnog radnog mjesta. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Čimbenici koji utječu na stvarnu razinu imisije na radnom mjestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Također, dopuštene vrijednosti na radnom mjestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te bi informacije trebale omogućiti korisniku bolju procjenu opasnosti i mogućih rizika.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Stromerzeuger ZI-STE2800, ZI-STE5500, ZI-STE8000 und ZI-STE8004 nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Betreiben von elektrischen Geräten, deren max. Leistung innerhalb der Leistungsangaben des Generators liegen und die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben dieser Geräte vorhanden ist. Ein höherer Anlaufstrom von induktiven Verbrauchern muss berücksichtigt werden..

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C
Höhe	1800n über NN

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen.
- Bedienen der Maschine mit nassen Händen.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen.
- Verbinden Sie die Maschine niemals mit dem Stromnetz (Steckdose)!
- Niemals 2 Stromerzeuger zusammenschließen!
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Vorschriften zur elektrischen Sicherheit, welche vor Ort gelten, müssen eingehalten werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.



5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung (Gehörschutz, etc.).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten, etc. still. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

5.4 Elektrische Sicherheit

- Vor Inbetriebnahme sollten die Maschine und deren elektrische Ausrüstung (einschließlich Stromkabel und Stecker) überprüft werden, um sicherzustellen, dass kein Defekt vorliegt.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel. Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen oder mobilen Verteilnetze, ist darauf zu achten, dass der Widerstandswert $1,5 \Omega$ nicht überschritten wird. Als Leitlinie gilt, dass die Gesamtlänge der Leitungen bei einem Querschnitt von $1,5 \text{ mm}^2$ 60 m nicht überschritten werden sollte, bei einem Querschnitt von $2,5 \text{ mm}^2$ sollten 100 m nicht überschritten werden.
- Angesichts der hohen mechanischen Belastungen sollten ausschließlich strapazierfähige Gummischlauchleitungen (IEC 245) oder gleichwertige Ausrüstung verwendet werden.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie ein Kabel sorgfältig. Benutzen Sie ein Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie ein Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Maschine nicht verwenden bei Regen, Nässe bzw. hoher Luftfeuchtigkeit.
STROMSCHLACGEFAHR. LEBENSGEFAHR!
- Erhöhen Sie die geregelte Leerlaufdrehzahl des Motors nicht über 3.500 U/min. Dies könnte zu Schäden an der Maschine oder Personenverletzungen führen.



- Betreiben Sie die Maschine nur im Freien. Sorgen Sie stets für ausreichende Frischluftzufuhr sowie für Wärmeableitung im Arbeitsbereich.
- Die Maschine mindestens 1m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Platzieren Sie die Maschine auf einen sicheren und ebenen Untergrund. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Die Maschine niemals direkt an ein anderes Energieversorgungsnetz (z.B. die öffentliche Stromversorgung, andere Stromerzeuger, ...) anschließen.

BATTERIE (für ZI-STE8000 und ZI-STE8004)

- Beim Einbau der Batterie in die Maschine ist darauf zu achten, dass die Batterie korrekt angeschlossen ist (Plus- und Minuspol).
- Entfernen Sie niemals die Polkabel der Batterie während des Betriebs der Maschine. Stromschlaggefahr!
- EXPLOSIONSGEFAHR! Batterie vor Hitze, Feuer und Wasser schützen.
- Batterien dürfen keinesfalls modifiziert oder manipuliert werden.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Batterien.
- Kriterien, unter denen der Einsatz der Batterie sofort beendet werden muss: Geruchentwicklung, außergewöhnliche Erhitzung, Verfärbungen, Verformungen sowie mechanische Beschädigungen.
- Fehlerhafte oder beschädigte Batterien können nicht vorhersehbare Eigenschaften aufweisen, welche zu Funkenbildung, Feuer, Explosionen zu Verletzungen führen können.
- Allgemeine Sicherheitshinweise:
 - Aus der Batterie austretende Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie in diesem Fall Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.
 - Bei Haut- oder Augenkontakt mit dem austretenden Elektrolyt sind die betroffenen Bereiche gründlich, für mindestens 15 Minuten, mit Wasser zu spülen. Im Falle eines Augenkontaktes ist neben dem gründlichen Spülen mit Wasser, auch unter den Augenlidern, auf jedem Fall ein Arzt zu kontaktieren.
 - Bei Verschlucken des Elektrolyts Mund und Umgebung mit Wasser spülen. Kontaktieren Sie einen Arzt.
- KURZSCHLUSSGEFAHR! Beim Transport, Lagerung oder Entsorgung, muss die Batterie verpackt (Plastiktüte, Schachtel) und deren Pole mit einem Isolierband abgeklebt werden.
- Halten Sie Batterien von metallischen Objekten wie z.B. Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Schrauben oder andere metallische Gegenstände fern. Dadurch kann es zu einer Überbrückung der Pole kommen. Ein Kurzschluss zwischen den Polen kann Verbrennungen oder Feuerentwicklung zur Folge haben.
- Behandeln Sie entladene Batterien mit Vorsicht. Batterien sind nie vollständig entladen. Die enthaltene Restenergie kann im Falle eines Kurzschlusses zu starker Hitzeentwicklung führen und einen Brand auslösen.

5.6 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- An den Motor- und Maschineneinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Betreiben Sie nur elektrische Geräte, deren max. Leistung innerhalb der Leistungsangaben der Maschine liegen.
- Die Maschine hat eine Ölmangelsicherung. Bei zu niedrigem Ölstand ist es nicht möglich die Maschine zu starten.
- Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile, wie etwa Auspuff und Motor, werden heiß.
- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr.
- Stellen Sie die heiße Maschine nie in trockenes Gras oder auf sonstige, leicht entflammbare Materialien.
- Decken Sie die laufende Maschine niemals ab.
- Halten Sie den Bereich um den Auspufftopf immer frei von Fremdschmutz, wie z.B. Blättern, Papier, Kartons etc. Ein heißer Auspufftopf könnte diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Berühren Sie den Zündkerzenstecker nicht, wenn der Motor läuft (elektrischer Schlag!).
- ACHTUNG: Benzin ist hochgradig entflammbar!
- Vor dem Nachtanken Motor abstellen.



- Öffnen des Tankdeckels im laufenden Betrieb oder im heißen Zustand verboten. Kraftstoff und ausströmende Kraftstoffdämpfe können sich an heißen Geräteteilen entzünden.
- Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.
- Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.
- Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).
- Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen und auf Dichtheit prüfen.
- Startvorgang mindestens 3m entfernt vom Tankort.
- Verschütteter Kraftstoff ist sofort wegzuwischen.
- Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird. Falls Kraftstoff übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist bis zur Verflüchtigung der entstandenen Benzindämpfe zu vermeiden.
- Beschädigte Kraftstofftank- oder andere Tankverschlüsse sind auszutauschen.
- Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Tank regelmäßig auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsystm bekannt sind.
- Benzin ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren.
- Die Maschine nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Die Belastung kann Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tod führen.
- Im Umkreis von 5m dürfen sich keine weitere Person, insbesondere Kinder oder Haustiere aufhalten!
- Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Kraftstoffhahn schließen.

5.7 Gefahrenhinweise

5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- **Verbrennungsgefahr:**
Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.
- **Feuer- und Explosionsgefahren**
Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
NIEMALS Kraftstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.
Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.
Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.
Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.
- **Chemische Gefahren**
Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.
Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.
Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.
- **Gefahr durch elektrischen Strom**
Direkter elektrischer Kontakt kann zu Stromschlägen führen. Niemals mit feuchten Händen berühren.
Achten Sie auf ausreichende Erdung.
- **Gehörschädigungen**
Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe der laufenden Maschine kann zu Gehörschädigungen führen.
Gehörschutz verwenden!

5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

**GEFAHR**

Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG

Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

- Motor ausschalten. Maschine nie eingeschaltet transportieren!
- Achten Sie darauf, dass der Kraftstoffhahn in Position „OFF“ steht.
- Nach dem Betrieb die Maschine zumindest 15 Minuten abkühlen lassen.

Transport der Maschine mit einem Fahrzeug:

- Stellen Sie sicher, dass aus dem Tank kein Kraftstoff austreten kann. Achten Sie darauf, dass der Tankdeckel fest verschlossen ist.
- Beim Transport der Maschine mit einem Fahrzeug, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung! Die Maschine muss in aufrechter Position getragen und transportiert werden, um einen Öl- oder Kraftstoffaustritt zu vermeiden.
- Wenn sich die Maschine in einem Fahrzeug befindet, darf der Motor nicht angelassen werden. Nehmen Sie die Maschine aus dem Fahrzeug und lassen Sie sie nur im Freien laufen.
- Schützen Sie die Maschine beim Transport vor übermäßiger Hitze. Bleibt die Maschine längere Zeit in einem geschlossenen Fahrzeug, kann sich der Kraftstoff durch Überhitzung entzünden.

7 MONTAGE

7.1 Vorbeireitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund, um ein Kippen der Maschine zu verhindern.

Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass die Bedienung der Maschine jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss.



7.2 Zusammenbau der Maschine

721 ZI-STE2800

	1. Montage Räder - Montieren Sie die Achsen (1) an den dafür vorgesehenen Bohrungen an der Maschine. - Setzen Sie ein Rad (2) mit einer Scheibe (4) auf die Achse (1) und mit einem Splint (3) fixieren.
	2. Montage Transportgriff - Montieren Sie die Befestigung für den Griff (1) am Rahmen mit zwei Schrauben (2) und Muttern (3). - Montieren Sie den Griff (4) mit einer Schraube (2) und Mutter (3) an der Befestigung für den Griff (1). - Die Griffhalterung (5) wird mit einem Bolzen (6) und Mutter (7) montiert.
	3. Montage Gummifüße Montieren Sie die Gummifüße (1) mit jeweils zwei Schrauben (2) und Muttern (3) am Rahmen.

722 ZI-STE5500

	1. Montage Räder - Montieren Sie die Achsen (1) an den dafür vorgesehenen Bohrungen an der Maschine. - Setzen Sie ein Rad (2) mit einer Scheibe (4) auf die Achse (1) und mit einem Splint (3) fixieren.
	2. Montage Transportgriffe Montieren Sie die Transportgriffe (1) mit jeweils einer Schraube (2) und Mutter (3) am Rahmen.



	3. Montage GummifüÙe Montieren Sie die GummifüÙe (1) mit jeweils zwei Schrauben (2) und Muttern (3) am Rahmen.
--	--

723 ZI-STE8000 / ZI-STE8004

	1. Montage Räder - Montieren Sie die Achse (1) an den dafür vorgesehenen Bohrungen an der Maschine. - Setzen Sie die Räder (2) auf die Achse (1) und mit einer Scheibe (4) und mit einem Splint (3) fixieren.
	2. Montage Transportgriffe Halterung (1) am Rahmen mittels Bolzen (2) und Muttern (3) befestigen und anschließend den Griff (4) mittels Bolzen (2) und Mutter (3) in der Halterung (1) montieren.
	3. Montage GummifüÙe Montieren Sie die GummifüÙe (1) mit jeweils zwei Schrauben (2) und Muttern (3) am Rahmen.
	4. Batteriemontage Lösen Sie die Schutzabdeckung um an die Batterie zu gelangen. - Montieren Sie die Pole an die Batterie mit Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern. - Klemmen Sie das rote Kabel an den Pluspol (+) der Batterie an. - Das schwarze Massekabel wird an den Minuspol (-) der Batterie angeklemmt. - Die Batterie in umgekehrter Reihenfolge abklemmen. HINWEIS: - Beim Anschließen der Batterie dürfen die Pole nicht vertauscht werden.



73 Checkliste vor der Inbetriebnahme

731 Motoröl-Stand prüfen

HINWEIS



Die Maschine wird ohne Betriebsmittel ausgeliefert!
Vor Erstinbetriebnahme muss Motoröl 15W40 eingefüllt werden!

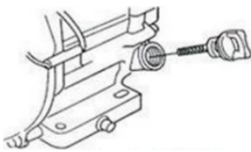
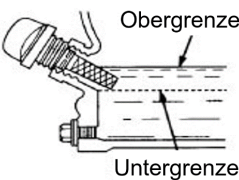


HINWEIS



Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.

HINWEIS: Motor startet nicht bei Öl-Mindermenge.

	1. Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann. 2. Öl-Messstab herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.
	3. Öl-Messstab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.)
	4. Öl-Messstab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links. 5. Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis maximal zum oberen Rand nachfüllen. 6. Öl-Messstab wieder einschieben und festdrehen.

732 Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen

HINWEIS



Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

WARNUNG



Nie bei laufender Maschine nachtanken!



- Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche.
- Öffnen Sie den Tankdeckel (1).
- Prüfen Sie den Kraftstofffilter (2).
- Füllstands-Überprüfung in Form einer Sichtprüfung bzw. mittels Anzeige (3). Erforderlichenfalls Benzin mit entsprechender Oktanzahl (ROZ 95) nachfüllen.

HINWEIS: Nie ohne Kraftstofffilter (2) tanken!

- Tankdeckel (1) nach dem Tanken wieder gut verschließen.



733 Erdung

Die Maschine ist mit der Schutzmaßnahme Schutztrennung mit Potenzialausgleich im IT-Netz ausgeführt. Eine Erdung mittels Erdungsschraube und einem Erdspeiß ist somit zur Ableitung von statischen Aufladungen konzipiert. Hierfür den Erdungsanschluss des Stromerzeugers mit einem Erdungsspeiß verbinden (Erdungskabelquerschnitt 16mm²). Sollten andere Schutzmaßnahmen erforderlich sein, diese mit einer Elektrofachkraft abklären und auch dokumentieren lassen um die Wirksamkeit überprüft zu haben.

7.4 Informationen zur Erstinbetriebnahme

741 Testlauf Erstinbetriebnahme

Bei Erstinbetriebnahme sollte der Motor geschont werden.

- Lassen Sie die Maschine für rund 3 Minuten im Leerlauf laufen. Schließen Sie keine Geräte an.
- Achten Sie auf abnormale Geräusche.
- Achten Sie auf die Abgase (zu schwarz, zu weiß)?

Wenn die genannten Punkte in Ordnung sind, kann die Maschine nach diesen 3 Minuten weiter betrieben werden, ansonsten umgehend stoppen und Ursachen ermitteln.

7.5 Einschalten der Maschine durch einen elektrotechnischen Laien

Dazu müssen folgende Anforderungen erfüllt sein:

- Die Maschine wird in regelmäßigen Abständen durch eine Elektrofachkraft überprüft (alle sechs Monate empfohlen).
- Verlängerungs- und Anschlussleitungen sowie Stecker/Steckdosen müssen regelmäßig auf mechanische Beschädigungen überprüft werden.
- Es dürfen nur Kabel und Leitungen verwendet werden, die dauerhaft für den beabsichtigten Einsatz geeignet sind.

8 BETRIEB

8.1 Betriebshinweise

HINWEIS



- Stellen Sie die Maschine immer auf einen festen und ebenen Untergrund! Drehen und kippen oder Standortwechsel während des Betriebs sind verboten.
- Prüfen Sie vor dem Starten immer Motoröl- und Kraftstoffstand.
- Schließen Sie ein Gerät erst an, wenn die Maschine mit voller Drehzahl läuft. Trennen Sie das Gerät, bevor Sie die Maschine ausschalten.
- Angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Die Leitungslängen zu den Geräten sind möglichst kurz zu halten.

8.1.1 Betrieb der Maschine auf über 1800m Meereshöhe

- Bei Betrieb in Höhenlagen ist durch den geringeren Sauerstoffgehalt in der Luft das Luft/Kraftstoffgemisch zu dicht. Dies führt zu Leistungsabfall, erhöhten Kraftstoffverbrauch, schnelle Abnutzung der Zündkerzen und schweres Anlassen der Maschine.

8.1.2 Anschluss von Geräten

- Bevor Sie ein Gerät an die Maschine anschließen, überprüfen Sie bitte dessen einwandfreien Zustand.
- Falls Sie bemerken, dass sich ein angeschlossenes Gerät abnormal verhält, schlechte Leistung erbringt etc., schalten Sie sofort die Maschine aus und trennen das Gerät von der Maschine. Überprüfen Sie, ob das Gerät einen Defekt hat, oder ob die Stromleistungskapazität der Maschine durch das Gerät überfordert wurde.
- Die max. Leistung der angeschlossenen Geräte muss innerhalb der Leistungsangaben der Maschine liegen.

HINWEIS: Ein kurzzeitiges Überschreiten der genormten Leistungskapazität der Maschine ist möglich, verringert jedoch bei wiederholter Überschreitung dessen Lebensdauer.

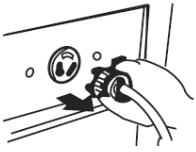
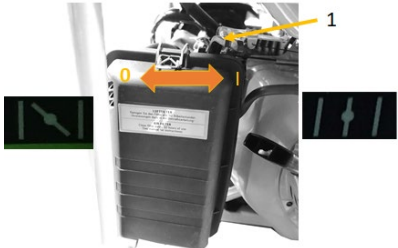
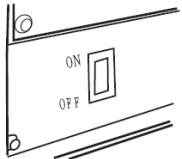
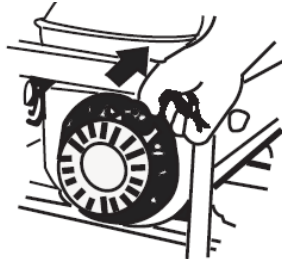
Bitte konsultieren Sie die Leistungsangaben an den angeschlossenen Geräten, diese finden sich meist neben der Serien- oder Fertigungsnummer.

Bitte beachten Sie: Kühlgeräte z.B. brauchen beim Einschalten bis zu 5-mal mehr Anlaufstrom als ihre Nennstromaufnahme!

HINWEIS: Bei anhaltender Überlastung der Maschine oder bei Auftreten eines Kurzschlusses, wird die Stromversorgung der angeschlossenen Geräte unterbrochen (Schutzschalter in Position „OFF“). Schalten Sie in diesem Fall die Maschine aus und überprüfen Sie das Problem.

8.2 Bedienung

8.2.1 Maschine einschalten/starten (für ZI-STE2800 und ZI-STE5500)

	HINWEIS: Falls ein Gerät angeschlossen ist, stecken Sie dieses ab.
	Kraftstoffhahn öffnen (in Position „ON“ stellen).
	- Bei einem Kaltstart Chokehebel (1) in die geschlossene Position „0“ stellen. - Wenn der Motor ruhig läuft, Chokehebel (1) in die offene Position „I“ stellen. - Bei einem Warmstart (der Motor ist schon gelaufen und ist noch warm) Chokehebel (1) in offene Position „I“ stellen. - Sollte die Maschine nach 5 Versuchen nicht anspringen, Chokehebel auf „0“ stellen und nochmals versuchen.
	EIN-AUS-Schalter in die Position „ON“ stellen.
	- Den Motor mit dem Seilzug-Startergriff starten. - Fassen Sie den Seilzug-Startergriff und ziehen Sie ihn langsam heraus. Der Widerstand wird an einer bestimmten Stelle am stärksten. Dieser Punkt entspricht dem Kompressionspunkt. Lassen Sie das Seil von diesem Punkt aus ein wenig zurückrollen und ziehen Sie es dann kraftvoll heraus. Führen Sie den Seilzug-Startergriff langsam zurück. Sollte der Motor nicht anspringen, nochmals versuchen. Normalstart: 3-4 Versuche.
	Falls der Chokehebel (1) noch in Position geschlossen „0“ ist, diesen nach der kurzen Warmlaufphase in die offene Stellung „I“ bringen.

8.2.2 Maschine einschalten/starten (für ZI-STE8000 und ZI-STE8004)

	HINWEIS: Falls ein Gerät angeschlossen ist, stecken Sie dieses ab.
	Kraftstoffhahn öffnen (in Position „ON“ stellen).



Die Maschine mittels Fernbedienung oder EIN-AUS-Schalter starten:

EIN-AUS-Schalter: Den Startschlüssel (1) auf Position „START“ drehen.

Fernbedienung: „START“ (2) drücken.



Im Notfall (zu geringe Batterieladezustand) kann die Maschine auch mittels Seilzug gestartet werden. Hierfür muss die Drosselklappe manuell betätigt werden (= Choke), für den Start Drosselklappe schließen (Position 0) nach Start die Drosselklappe wieder öffnen (Position I). Dazu ist die Seitenverkleidung zu entfernen.



Seitenverkleidung entfernen.



Drosselklappe Position „0“ für Startvorgang.
Position „I“ im Betrieb.

8.2.3 Maschine ausschalten

VORSICHT



Im Notfall die Maschine mit dem EIN-AUS-Schalter schnell ausschalten.

Unter normalen Umständen die Maschine wie folgt ausschalten:

- Alle Geräte ausschalten und von der Maschine trennen.
- Lassen Sie die Maschine einige Zeit ohne angeschlossene Geräte laufen um abzukühlen.
- **Für ZI-STE2800 und ZI-STE5500:** Stellen Sie den EIN-AUS-Schalter in die Position „OFF“.
- **Für ZI-STE8000 und ZI-STE8004:** Stellen Sie entweder den Startschlüssel am EIN-AUS-Schalter in die Position "OFF" oder drücken Sie die "STOP" Taste der Fernbedienung.
- Schließen Sie den Kraftstoffhahn (Position „OFF“).

HINWEIS: Wenn die Maschine gestoppt wird, beim Transport oder Lagerung, müssen der EIN-AUS-Schalter in Position „OFF“ und der Chokehebel (ZI-STE2800 und ZI-STE5500) in geschlossene Position gestellt werden.

8.3 AC Betrieb

1. Prüfen Sie, ob der EIN-AUS Schalter der zu verwendenden Geräte auf „AUS“ gestellt ist.
2. Das Gerät an die AC-Steckdose anschließen.
3. Das Gerät einschalten.

HINWEIS: Beim Anschluss von mehreren Geräten schließen Sie sie in fallender Reihenfolge des kW Verbrauchs an!

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen und gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme sichern!

WARNUNG:

Mangelhafte Wartung oder Instandhaltung sowie fehlerhafte Instandsetzung vor der Inbetriebnahme der Maschine kann zu ernsthaften Verletzungen bis zum Tod führen! Nehmen Sie daher die Sicherheitsvorschriften, Betriebs- und Wartungshinweise besonders ernst.

Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!



HINWEIS:

Unbeabsichtigte Inbetriebnahme der Maschine verhindern durch Unterbrechung der Kraftstoffversorgung (EIN-AUS-Schalter in Position „OFF“), abklemmen der Batterie (für ZI-STE8000 und ZI-STE8004) so wie durch Unterbrechung des Zündfunken (Zündkerzenstecker der Zündkerze entfernen).

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS: Falsche Reinigungsmittel können zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Wir empfehlen, die Maschine direkt nach jeder Verwendung zu reinigen.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorgehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere eindringt.

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

921 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

(1) Intervall kann je nach Luftqualität variieren. (2) sollte nur von Spezialisten durchgeführt werden!		Vor jeder Inbetriebnahme	Für neue Maschine nach 1.Monat oder 20 Arbeitsstunden	Alle 3 Monate oder 50 Arbeitsstunden	Alle 6 Monate oder 100 Arbeitsstunden	Alle 2 Jahre oder alle 300 Arbeitsstunden
Motoröl	Stand prüfen	X				
	Wechseln		X		X	
Luftfilter	Prüfen	X				
	Wechseln			X (1)		
Zündkerze	Prüfen				X	
	Wechseln					X
Ventilspiel	Prüfen, einstellen					X (2)
Für ZI-STE8000 und ZI-STE8004: Batterie	Laden (bei längerer Lagerung der Maschine)	X monatlich				
Benzintank & -filter	Reinigen	Jährlich (2)				
Kraftstoffleitung	Prüfen	Alle zwei Jahre (2)				

922 Motoröl wechseln

HINWEIS



Motoröl und Kraftstoffe sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.



Lassen Sie das Altöl ab, solange es noch vom Betrieb der Maschine warm ist (läuft besser ab).

	- Entfernen Sie die Motoröl-Ablassschraube mit dem Dichtungsring (1) und den Öl-Messstab (2). - Kippen Sie die Maschine und lassen Sie das Öl in einen geeigneten Behälter ab. - Anschließend schrauben Sie die Motoröl-Ablassschraube mit dem Dichtungsring (1) wieder ein.
	Neues Motoröl bis zur Unterkante des Öleinfüllstutzens einfüllen und Ölstand mit Öl-Messstab (2) prüfen (betreffend Motoröltyp und Menge siehe technische Daten).
	- Bei korrektem Füllstand, Öl-Messstab (2) wieder eindrehen. - Ölreste mit einem Tuch entfernen.

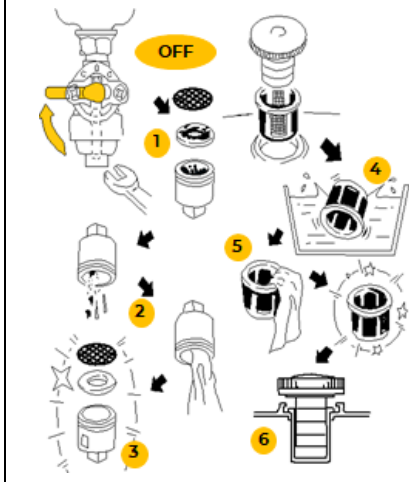
923 Luftfilter wechseln / reinigen

HINWEIS: Die Maschine nie ohne Luftfilter bzw. mit nicht gewartetem Luftfilter betreiben!

	- Verschluss (1) lösen, Abdeckung des Luftfilters abnehmen. - Luftfilter (2) herausnehmen. - Reinigen Sie den Luftfilter (3) mit Seifenwasser, anschließend mit klarem Wasser spülen und vor erneutem Einbau gut trocknen lassen. - Luftfilter wieder einsetzen. - Abdeckung wieder aufsetzen. - Verschluss (1) fixieren.
--	--

924 Zündkerze

	- Zündkerzenstecker (1) entfernen. - Zündkerze mit Zündkerzenschlüssel (2) herausschrauben. - Sichtprüfung Zündkerze: Falls die Elektroden abgenutzt sind oder die Isolierung beschädigt ist – Zündkerze wechseln. - Zündkerze von Verunreinigungen reinigen. - Überprüfen Sie den Abstand zw. den beiden Elektroden: Dieser sollte zwischen 0,7 und 0,8mm betragen. - Die Dichtungsscheibe (3) sollte ebenfalls noch in gutem Zustand sein. - Ggf. Zündkerze wechseln. - Die Zündkerze die mit der Hand die ersten Umdrehungen einschrauben. - Bei festem Sitz die Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel (2) noch ½ Drehung nachziehen. - Zündkerzenstecker (1) wieder anbringen.
--	---

**925 Kraftstoffhahn & Kraftstofffilter (alle 150 Arbeitsstunden)****Kraftstoffhahn**

- Kraftstoffhahn in Position „OFF“ stellen.
- Nehmen Sie den Sedimentbehälter, den O-Ring und den Filter ab (1).
- In Lösung (mit mildem Reinigungsmittel) alle Teile reinigen (2).
- Wieder zusammensetzen (3).

Kraftstofffilter

- Kraftstofffilter entfernen.
- In Lösung (mit mildem Reinigungsmittel) reinigen (4-5).
- Wieder einsetzen (6).

926 Batterie laden (für ZI-STE8000 und ZI-STE8004)

- Verwenden Sie zum Aufladen der Batterie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Ladegeräte. Niemals Ladegeräte verwenden, die nicht für den Batterietyp vorgesehen sind (Brandgefahr!).
- Beim Laden der Batterie ist Überhitzung zu vermeiden. Es ist für ausreichende Luftzufuhr zu sorgen sodass kein Hitzestau entstehen kann.
- Batterie nach starker Belastung erst abkühlen lassen, bevor sie aufgeladen wird.
- Laden Sie die Batterie stets in einem gut belüfteten Raum.
- Beim Laden der Batterie nicht rauchen. Die Batterie ist von offenem Feuer und Funken fernzuhalten. Knallgas, welches beim Laden der Batterie entsteht, ist explosiv.
- Batterie unmittelbar nach dem Laden abkühlen lassen.

9.3 Lagerung**Lagerdauer bis zu 1 Monat:**

- Es ist keine besondere Vorbereitung erforderlich, lediglich zu kontrollieren, ob der Kraftstoffhahn auf „OFF“ steht und die Maschine abgekühlt ist.

Lagerdauer länger als ein Monat:**HINWEIS**

Motoröl und Kraftstoffe sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.

ZI-STE2800

ZI-STE5500
ZI-STE8000
ZI-STE8004

- Lassen Sie die Maschine abkühlen.
- Kraftstoff ablassen. Hierzu Tank entleeren und den verbleibenden Kraftstoff an der Vergaser-Ablassschraube (1) ablassen.
- Kraftstoff in geeigneten Behälter fassen sodass dieser nicht in die Umwelt gelangt.
- Lagern Sie den abgelassenen Kraftstoff in einem geeigneten Behälter.
- Motoröl wechseln.
- Ziehen Sie langsam am Startergriff, bis Sie einen Widerstand spüren. Zu diesem Zeitpunkt befindet sich der Kolben in seinem Verdichtungshub und sowohl das Einlass- als auch das Auslassventil sind geschlossen (Schutzmaßnahme gegen interne Korrosion).
- Lagern Sie die ausgekühlte Maschine bei Nichtgebrauch an einem gut belüfteten, trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

**Wichtige Hinweise zur Lagerung der Batterie um mögliche Beschädigungen zu vermeiden (für ZI-STE8000 und ZI-STE8004):**

Bei längerem Nichtgebrauch der Maschine sollte die Batterie abgeklemmt und ausgebaut werden. Vor Einlagerung sollte die Batterie nochmals aufgeladen werden. Als Ausnahme gelten fix in der Maschine verbaute Batterien die nicht ausgebaut werden sollten und einfach mit dem mitgelieferten Ladegerät geladen werden. Batterien sind bei Raumtemperatur (ca. 20° C) an einem trockenen und frostsicheren Ort zu lagern. Vermeiden Sie größere Temperaturschwankungen (z.B. Batterie nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen, oder in der Nähe von Heizungen lagern). Höhere Temperaturen können zu beschleunigtem Altern und zu vorzeitigem Funktionsverlust der Batterie führen.

Bei längerem Nichtgebrauch der Batterie überprüfen Sie regelmäßig (monatlich, max. alle 3 Monate) den Ladezustand. Wenn notwendig, ist die Batterie aufzuladen.

HINWEIS

Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Der Motor springt nicht an	• Kein Kraftstoff	• Kraftstofftank nachfüllen
	• EIN-AUS-Schalter auf „OFF“	• Auf „ON“ schalten
	• Seilzug-Startergriff defekt	• An die Serviceabteilung wenden
	• Ölstand?	• Öl nachfüllen • ÖLSTANDSSICHERUNG!!
	• Zündkerzenkontakt auf Kerze	• Siehe Wartung
	• Luftfilter verstopft	• Siehe Wartung
	• Kraftstoffhahn verstopft	• Siehe Wartung
	• Motor defekt	• An die Serviceabteilung wenden
Motor lässt sich schwer starten oder läuft schlecht	• Zu fettes Kraftstoffgemisch	• Choke in OPEN Position setzen
	• Vergaser	• An die Serviceabteilung wenden
Motor zu wenig Leistung	• Fehlerhafte Zündkerze, verschmutzt oder falsch eingestellt	• Zündkerze reinigen, neu einstellen oder auswechseln
	• Luftfilter verschmutzt.	• Luftfilter reinigen, ggf. austauschen
Kein Strom aus den Steckdosen	• Schutzschalter steht auf Position „OFF“	• Schutzschalter auf Position „ON“ stellen
Geringe Ausgangsspannung unter Last	• Zuviel Last vorhanden	• Vorhandene Last reduzieren
Ungleichmäßige Ausgangsspannung	• Unausgeglichene Last vorhanden	• Gesamte Last wegnehmen. Dann wieder einzeln anschließen, um festzustellen, welche der Lasten die ungleichmäßige Funktion hervorruft
Geräuschvoller Betrieb	• Lose Schraubverbindungen	• Alle Schraubverbindungen festziehen



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER generators ZI-STE2800, ZI-STE5500, ZI-STE8000 and ZI-STE8004, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2022

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
AUSTRIA
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700
info@zipper-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

This machine is designed exclusively for operating electric devices whose max. performance is within the specifications for the machine and the suitability according to the respective manufacturer's specifications of the device to be operated is ensured. A higher starting current of inductive loads must be considered

NOTE



ZIPPER MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation):	+5° C to +40° C
Temperature (Storage, Transport):	-20° C to +55° C
Max. altitude above sea level	1800m

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in wet and rainy conditions.
- Operating the machine with wet hands.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Do not smoke nearby the machine while the machine is in operation.
- Operating the machine indoors or in closed areas.
- Never connect the machine to the main power supply (socket-outlet)!
- Never connect the machine with other energy sources (generators)!
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Never leave the machine unattended, especially when children are around!

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

12.2 User Requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Observe local regulations for electrical safety.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.



12.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles.
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Wear suitable protective equipment (ear protection)!
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine before carrying out adjustment, changeover, cleaning, maintenance or servicing work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

12.4 Electrical safety

- Before commissioning, the machine and its electrical equipment (including power cable and plug) should be checked to ensure that there is no defect.
- Only use suitable extension cables. When using extension cables or mobile distribution networks, ensure that the resistance value does not exceed 1.5 Ω . As a guideline, the total length of the cables should not exceed 60 m for a cross-section of 1.5 mm² and 100 m for a cross-section of 2.5 mm².
- Considering the high mechanical forces, only durable rubber cables (IEC 245) or equivalent equipment should be used.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

12.5 Special safety instructions for this machine

- Do not use the machine if it is raining, wet or has high humidity. RISK OF ELECTRIC SHOCK. DANGER OF LIFE!
- Do not increase the regulated idle speed of the engine above 3,500 rpm. This could result in damage to the machine or personal injury.
- Only operate the machine outdoors. Always ensure adequate ventilation and heat dissipation in the operating area.
- Place the machine at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the machine in a secure, level position. Do not turn, tip or change the machines position while it is working.
- Never connect the machine directly to another power supply network (e.g. the mains power supply, other power generators,...).

BATTERY (for ZI-STE8000 and ZI-STE8004)

- When installing the battery into the machine, pay attention that the battery is connected correctly (positive and negative pole).



- Never remove the battery's pole cables while the machine is in operation. Risk of electric shock!
- RISK OF EXPLOSION! Protect battery from heat, fire and water.
- Batteries must never be modified or manipulated.
- Only use batteries that are in perfect condition.
- Criteria under which the use of the battery must be stopped immediately: Odour development, unusual heating, discolouration, deformation as well as mechanical damage.
- Faulty or damaged batteries may exhibit unpredictable behaviour which may lead to sparking, fire, explosion to injury.
- General safety instructions:
 - Vapours emitted from the battery may irritate the respiratory tract. In this case, inhale fresh air and consult a doctor in case of discomfort.
 - In case of skin or eye contact with the emitted electrolyte, rinse the affected areas thoroughly with water for at least 15 minutes. In case of eye contact, rinse thoroughly with water, also under the eyelids, and contact a doctor anyway.
 - If the electrolyte is swallowed, rinse the mouth and surrounding area with water. Contact a doctor.
- DANGER OF SHORT CIRCUIT! During transport, storage or disposal, the battery must be packed (plastic bag, box) and its poles taped with insulating tape.
- Keep batteries away from metallic objects such as paper clips, coins, keys, screws or other metallic objects. This can cause bridging of the poles. A short circuit between the poles can result in burns or fire.
- Handle discharged batteries with care. Batteries are never completely discharged. In the event of a short circuit, the residual energy contained can lead to considerable heat development and cause fire.

12.6 Safety instructions for machines with combustion engine

- Never change the motor and machine settings.
- The machine is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform to the machine's output voltage.
- The machine is equipped with a low oil alarm. If oil level is low, it is not possible to restart the engine.
- Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.
- After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns.
- Never place a hot machine in dry grass or other easily flammable materials.
- Never cover the running machine.
- Always keep the area around the muffler free of foreign substances such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite these substances and cause a fire.
- Do not touch the spark plug connector when the engine is running (electric shock!).
- WARNING: Gasoline is highly flammable!
- Stop the engine before refuelling.
- Do not open the fuel filler cap while the machine is running or hot. Fuel and escaping fuel vapours can ignite on hot parts of the unit.
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling.
- Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Refuel only outdoors or in well ventilated areas.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Check after refuelling fuel filler cap and check for leaks.
- Start the engine at least 3 meters from the tank location.
- Spilled fuel is wiped up immediately.
- Make sure the fuel does not overflow. If the fuel overflows, the engine must not be started. Remove any dirt from the appliance and prevent any attempt at ignition until fuel fumes have evaporated.
- Damaged fuel tank or other fuel filler cap must be replaced immediately.
- Check the fuel line and tank regularly for leaks and cracks. Do not operate the machine if there are known leaks in the fuel system.
- Keep the fuel in suitable containers only.
- Danger of Intoxication! Only use outdoors and far from open windows and vents!



- Exhaust fumes contain toxic carbon monoxide. The exposure can cause unconsciousness and death.
- No other person, children or pets shall remain within 5m!
- After the operation, the fuel valve must be closed.

12.7 Hazard warnings

12.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- **Risk of burns:**
Touching the mufflers, exhaust and other machine components which can be hot after prolonged continuous operation or when the engine is hot cause severe burns.
- **Risk of fire and explosion:**
Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.
NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.
When refuelling at places where fuel is stored do not smoke or allow open flames or sparks.
Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refuelling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.
Make sure that the fuel filler cap is tightly closed again after refuelling safely.
- **Chemical risks**
Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.
Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.
Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.
- **Risk of electric shock**
Direct electrical contact may cause electric shock.
Never touch the unit with wet hands. Provide adequate grounding.
- **Hearing damage**
A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.
Wear ear protectors!

12.7.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT

- Always switch off the engine when transporting and refuelling the machine!



- Ensure that the ON-OFF switch is turned to position "OFF".
- After operation, allow the machine to cool down for at least 15 minutes.

Transport of the machine in a vehicle:

- Check that no fuel can leak from the tank. Ensure that the fuel filler cap is tightly closed.
- When transporting the machine in a vehicle, ensure that the machine is appropriately secured! The machine must be carried and transported in an upright position to avoid oil or fuel leakage.
- If the machine is in a vehicle, do not start the engine. Take the machine out of the vehicle and run it outdoors only.
- Protect the machine from excessive heat during transport. If the machine remains in a closed vehicle for a long time, the fuel may ignite due to overheating.

14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site

Place the machine on a level, solid surface to prevent the machine from tipping over.

When dimensioning the required space, take into account that the operation must be possible without restrictions at all times.

14.2 Assembly

14.2.1 ZI-STE2800

	1. Assembly wheels • Install the axis (1) in the holes provided for this purpose on the machine. • Place a wheel (2) with a washer (4) on the axis (1) and fix it with a cotter pin (3).
	2. Assembly handle • Install the handle mounting (1) on the frame with two bolts (2) and nuts (3). • Install the handle (4) to the handle mounting (1) with a bolt (2) and nut (3). • Assemble the handle holder (5) with a bolt (6) and nut (7).
	3. Assembly rubber feet • Attach the rubber feet (1) to the frame with two bolts (2) and nuts (3) each.

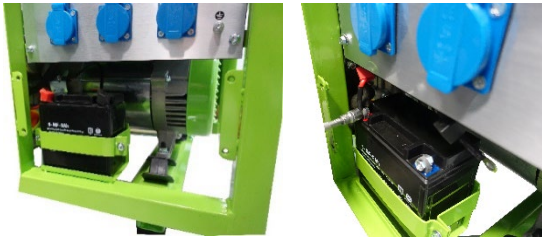


14.22 ZI-STE5500

	1. Assembly wheels - Install the axis (1) in the holes provided for this purpose on the machine. - Place a wheel (2) with a washer (4) on the axis (1) and fix it with a cotter pin (3).
	2. Assembly handle Install the transport handles (1) on the frame with a bolt (2) and nut (3) each.
	3. Assembly rubber feet Attach the rubber feet (1) to the frame with two bolts (2) and nuts (3) each.

14.23 ZI-STE8000 / ZI-STE8004

	1. Assembly wheels - Install the axis (1) in the holes provided on the machine. - Place a wheel (2) with a washer (3) onto the axis (1) and secure with a cotter pin (4).
	2. Assembly handle Fix the handle mountings (1) to the frame using bolts (2) and nuts (3) and then install the handles (4) in the handle mountings (1) using a bolt (2) and nut (3) each.
	3. Assembly rubber feet Attach the rubber feet (1) to the frame with two screws (2) and nuts (3) each.



5. Assembly battery

Loosen the protective cover to get access to the battery.

- Mount the poles to the battery with screws, washers and nuts.
- Connect the red cable to the positive (+) terminal of the battery.
- The black cable is connected to the negative pole (-) of the battery.
- Disconnect and connect the battery in reverse order.

NOTE:

- When connecting the battery, do not reverse the poles.

14.3 Checklist before each use

14.3.1 Checking the engine oil level

NOTE



The machine is delivered without engine oil and fuel!
Engine oil 15W40 must be filled before first use!



NOTE

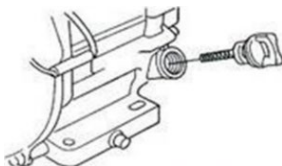


Too low an oil level will damage the engine and shorten the life of the machine. Therefore, check the engine oil level before every start and top up the engine oil if necessary.

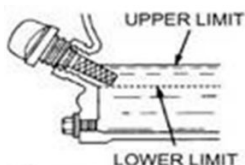
NOTE: Engine does not start with low oil.



1. To check the engine oil level, place the machine on a safe, level surface. Switch off the engine and allow the machine to stand for ten minutes so that the circulating oil can collect in the oil pan.
2. Unscrew the oil dipstick and wipe with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.



3. Push the dipstick into the opening, but do not screw it in. (Make sure that the dipstick has really been pushed in completely).



4. Pull out the oil dipstick again and read off the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left.
5. If the oil level is low, refill the recommended oil up to the upper edge
6. Push in the oil dipstick again and tighten.

14.3.2 Checking the fuel tank level

NOTE



Observe the safety regulations for fuel control. Filter the fuel during refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber. Wipe up leaked fuel.

**WARNING****Never refuel if the engine is running**

- Place the machine on a firm and flat surface.
- Open the fuel filler cap (1).
- Check the fuel filter (2).
- Level check in the form of a visual inspection or via display (3). If necessary, top up with fuel with the appropriate octane number (RON 95).

NOTE: Never refuel without filtering the fuel!

- Close the fuel filler cap (1) tightly after refuelling.

14.3.3 Grounding

The machine is designed with the protective measure protective separation with potential equalization in the IT network. A grounding by means of a grounding screw and a grounding spike is thus designed to discharge static charges. For this purpose, connect the grounding screw of the power generator to a grounding spike (grounding cable cross-section 16mm²). If other protective measures are required, clarify them with a qualified electrician and have them documented in order to check their effectiveness.

14.4 Information on Initial Start-up**14.4.1 Test Run Initial Start-up**

Make sure to treat the machine with care, when using it for the first time.

- Let the machine run idle for about 3 minutes before connecting the generator with consumer load.
- Pay attention to abnormal noises.
- Pay attention to the exhaust fumes (too black, too white)?

If these points meet the demands, the machine can be used further. Otherwise stop the machine and find the cause of the problem.

14.5 Switching on the machine by an electrical amateur

Switching on without a qualified electrician, the following requirements must be met:

- The machine is checked at regular intervals by a qualified electrician (recommended every six months).
- After switching on or before use, the functionality of the residual current device (RCD) or insulation monitoring device (IMD) must be checked by pressing the test button. Extension and connection cables as well as plugs/sockets must be checked regularly for mechanical damage.
- Only use cables and conductors that are permanently suitable for the intended use.

15 OPERATION**15.1 Operating instructions****NOTE**

- Always place the machine on a firm and flat surface! No turning, tilting or moving during the engine is running.
- Always check oil and fuel level before starting.
- Do not connect the device before the machine is running at full speed.
- Disconnect the device before turning the machine off.
- Connected devices must be in perfect condition.
- Keep the cable length to the device as short as possible.

15.1.1 Operation of the machine to over 1800m above sea level

- When operating at high altitudes, the air/fuel mixture becomes too dense due to the lower oxygen content in the air. This leads to loss of power, increased fuel consumption, rapid wear of the spark plugs and difficult starting of the engine.



15.1.2 Connecting devices

- Before connecting a device to the machine you must check its perfect condition.
- When you recognize that a connected device acts unusual you must stop the machine and disconnect the device. Control whether the device is damaged or if the machine was overloaded by the device.
- The max. performance of the connected devices must be within the specifications for the machine.

NOTE: Most devices (motor) require more starting current to start than specified. A short exceed of the normed power capacity of the machine is possible but if this happens oftener the life time of the machine will be shortened.

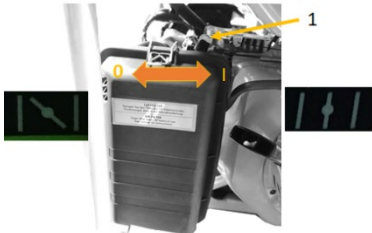
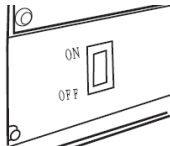
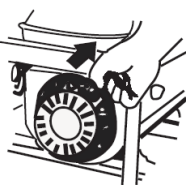
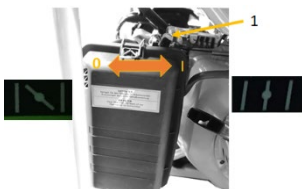
Please consult the performance specifications on the connected electrical devices, these can usually be found next to the serial or manufacturing number.

Please consider: Some devices, for instance cooling devices need up to 5 times more starting current than current during the operation.

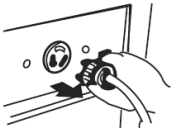
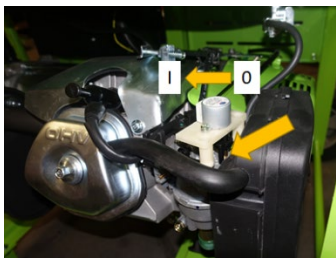
NOTE: If the machine is continuously overloaded or if a short circuit occurs, the power supply to the connected devices is interrupted (circuit breaker in position "OFF"). If this occurs, switch off the machine and check the problem.

15.2 Operation

15.2.1 Start (for ZI-STE2800 and ZI-STE5500)

	NOTE: If a device is connected to the machine, disconnect it.
	• Open the fuel valve (in position "ON").
	• At cold start set the choke lever (1) to closed position „0“. • If the engine runs smoothly set the choke lever (1) to open position „I“. • At warm start (the engine was running and is still warm) set the choke lever (1) to open position „I“. • If the engine fails to start after 5 attempts, set the choke lever to position „0“ and try again.
	• Set the ON-OFF switch to position "ON".
	• Start the engine by pulling the recoil starter. • Grab the recoil starter and pull it out slowly. The resistance becomes strongest at a certain point. This point corresponds to the compression point. Let the rope roll back a little from this point and then pull it out powerfully • Slowly return the starter handle. • If the engine does not start, try again. Normal start: 3-4 attempts.
	• If the choke lever (1) is still in the closed position "0", move it to the open position "I" after the short warm-up phase.

**1522 Start (for ZI-STE8000 and ZI-STE8004)**

	NOTE: If a device is connected to the machine, disconnect it.
	Open the fuel valve (in position "ON").
- Starting the machine with the remote control or with the ON-OFF switch: ON-OFF switch: Turn the key (1) to the „START“ position.  Remote control: Press the „START“ (2) button. 	
Only in an emergency (insufficient battery load), the machine can also be started by recoil starter. To do so: The throttle valve must be operated manually (= choke), for starting close the throttle valve (position 0) after start open the throttle valve again (position I). It is necessary to disassemble the side guard.	
	
Disassemble the side guard	Throttle valve to position 0 for starting. To Pos. I during operation.

1523 Stop**CAUTION**

In case of emergency stop the machine directly with the ON-OFF switch.

Under normal circumstances, switch off the machine as follows:

- Shut down the connected devices and disconnect them from the machine.
- Let the machine run for some time without connected devices to cool down.
- For ZI-STE2800 and ZI-STE5500:** Switch off the machine by setting the ON-OFF switch to position „OFF“.
- For ZI-STE8000 and ZI-STE8004:** Switch off the machine either turning the key to the "OFF" position or pressing the "STOP" button on the remote control.
- Close the fuel valve (position „OFF“).

NOTE: In case the machine is being stopped, during transport or storage, the ON-OFF switch must be set to the "OFF" position and the choke lever (for ZI-STE2800 and ZI-STE5500) in closed position,

153 AC Operation

- Check that the ON-OFF switch of the electrical devices to be used is set to "OFF" position.
- Connect the device to the AC-socket.
- Start the device.

NOTE: When connecting several devices, connect them in decreasing order of their kW consumption!

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Always stop the machine and let it cool down before carrying out any maintenance work and secure it against unintentional commissioning.

WARNING:

Lack of maintenance or improper maintenance and repair before using the machine can result in serious injury or death! Take therefore the safety rules, operating and maintenance instructions very seriously. **Repairs only by qualified staff!**

NOTE: Prevent unintentional commissioning of the machine by interrupting the fuel supply (ON-OFF switch in position "OFF"), disconnecting the battery (for ZI-STE8000 and ZI-STE8004) as well as interrupting the ignition spark (remove spark plug cap of spark plug).

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE: Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Thus, when cleaning, use only water and, if necessary, mild detergents.

- We recommend cleaning the machine immediately after each use.
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- Wipe the equipment with a moist cloth and some soft soap or blow it with compressed air at low pressure.
- Take care that any water enters the interior of the machine.

16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

(1) Interval can vary according to the air quality (2) Only by specialists!		Prior to each start	(for new machine) after first Month or 20 operation hours	Every 3 months or every 50 operation hours	Every 6 months or every 100 operation hours	Every 2 years or every 300 operation hours
Engine oil	Control the level	X				
	Change		X		X	
Air filter	Control	X				
	Change			X (1)		
Spark plug	Control				X	
	Change					X
Valve clearance	Control, adjustment					X(2)
Battery (for ZI-STE8000 and ZI-STE8004)	Charging (if the machine is stored for a longer period of time)	O (monthly)				
Fuel tank and fuel filter	Clean	Yearly (2)				
Fuel pipe	Control	Every 2 years (2)				



1622 Changing the engine oil

NOTE



Waste oils and fuel are toxic and must not be released into the environment!
Contact your local authorities for information on proper disposal.

Drain the used engine oil while it is still warm from operating the machine (drains easier).

	- Remove the engine oil drain plug with the sealing washer (1) and the dipstick (2). - Tilt the machine and drain the old oil into a suitable container. - Then refit the engine oil drain plug and sealing washer (1).
	Refill new engine oil to the lower edge of the oil filler neck and check the engine oil level with the dipstick (2) (regarding engine oil type and oil tank capacity see technical data).
	- If the oil level is correct, reinsert the dipstick (2). - Remove oil residues with a cloth.

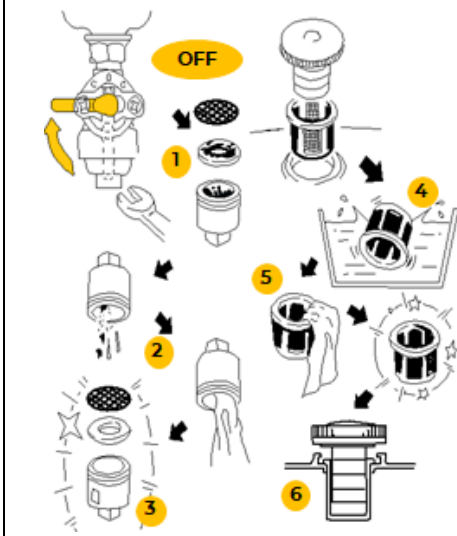
1623 Air filter

NOTE: Never operate the machine without or a not maintained air filter!

	- Loosen the closure (1), remove the cover (1) of the air filter. - Take out the air filter (2). - Clean the air filter (2) with soapy water, then rinse with clear water and let it dry thoroughly before reassembling. - Reinsert the air filter. - Put the cover (1) back on. - Attach the closure (1).
--	---

1624 Spark plug

	- Remove the spark plug cap (1). - Loosen the spark plug using the spark plug spanner (2). - Visually inspect the spark plug and remove carbon deposits with a copper wire brush. - Check electrode gap. This should be between 0,7 - 0,8mm. - The gasket ring (3) should be in a good condition. - If necessary, change the spark plug. - Screw in the spark plug the first few turns by hand. - If it is tight, tighten the spark plug with the spark plug spanner for ½ turn. - Refit spark plug cap (1).
--	--

**16.25 Fuel Tank & Fuel Filter (every 150 hours)****Fuel valve:**

- Set the fuel valve to the "OFF" position.
- Remove the sediment cup, O-ring, and filter (1).
- Clean all parts in solution (with mild detergent) (2).
- Put back together (3).

Fuel filter:

- Remove the fuel filter.
- Clean the fuel filter in solution (with mild detergent) (4-5).
- Reinsert (6).

16.26 Charging the battery (for ZI-STE8000 and ZI-STE8004)

- Only use chargers recommended by the manufacturer to charge the battery. Never use chargers that are not intended for the battery type (fire hazard!).
- Avoid overheating when charging the battery. Ensure sufficient air supply so that no heat can accumulate.
- Allow the battery to cool down after intensive use before recharging it.
- Allow the battery to cool down immediately after charging.
- Always charge the battery in a well-ventilated area.
- Do not smoke when charging the battery. Keep the battery away from open flames and sparks. Oxyhydrogen, which is produced during charging of the battery, is explosive.

16.3 Storage**Storage period up to 1 month:**

- No special preparation is required, only to check whether the ON-OFF switch is in the "OFF" position and machine is cooled off.

Storage period longer than one month:**NOTE**

Fuels are toxic and must not be released into the environment!

Contact your local authorities for information on proper disposal.

ZI-STE2800



ZI-STE5500
ZI-STE8000
ZI-STE8004



- Let the machine cool off.
- Drain fuel. To do this, empty the tank and drain the remaining fuel from the carburettor drain plug (1).
- Put the fuel in a suitable container so that it does not get into the environment.
- Store the drained fuel in a suitable container.
- Change the engine oil.
- Pull the recoil starter slowly until you feel resistance. At this point, the piston is on its compression point and both the intake and exhaust valves are closed (Internal corrosion prevention).
- When not in use, store the cooled down machine in a well ventilated, dry, frost-proof and lockable place. Make sure that unauthorized persons and especially children do not have access to the machine.

**Important information on storing the battery to avoid possible damage (for ZI-STE8000 and ZI-STE8004):**

If the machine will not be used for a longer period of time, the battery should be disconnected and disassembled from the machine. Before storage, the battery should be charged again. An exception to this rule are batteries permanently installed in the machine, which should not be disassembled and simply charged with the charger supplied.

Batteries should be stored at room temperature (approx. 20° C) in a dry and frost-proof place. Avoid large temperature fluctuations (e.g. do not expose battery to direct sunlight or store near heating systems). Higher temperatures can lead to accelerated ageing and premature loss of function of the battery.

If the battery is not used for a longer period of time, check the charge level regularly (monthly, max. every 3 months). If necessary, recharge the battery.

NOTE

Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

17 DISPOSAL

Do not dispose of your machine in residual waste. Contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new vibratory plate or equivalent from your dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

18 TROUBLESHOOTING

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
The engine doesn't start	• No fuel	• Refill fuel tank
	• ON-OFF switch is in position "OFF"	• Set ON-OFF switch to "ON"
	• Recoil starter defective	• Contact the service team
	• Check oil level	• Add oil OIL LEVEL CONTROL!
	• Spark plugs contact candle	• Refer to Maintenance
	• Air filter clogged	• Refer to Maintenance
	• Fuel valve clogged	• Refer to Maintenance
	• Motor defective	• Contact the service team
Engine is difficult to start or runs bad	• Too rich fuel mixture	• Set choke lever to OPEN position "I"
	• Carburettor	• Contact the service team
	• Faulty spark plug, dirty or misaligned	• Clean, readjust or replace spark plug
Motor too little power	• Dirty air filter	• Clean the filter, possibly exchange
No power from the power outlets	• Circuit breaker is in position "OFF"	• Set the circuit breaker to position "ON"
Low output voltage under load	• Too much load	• Reduce load
Uneven output voltage	• Unbalanced load	• Remove the entire load. Then reconnect them individually to determine which of the loads is causing the irregular function.
Noisy operation	• Loose screw connections	• Tighten all screws



19 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation des génératrices ZIPPER ZI-STE2800, ZI-STE5500, ZI-STE8000 et ZI-STE8004, ci-après désignées par « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés !

En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



20 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger!

20.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour l'utilisation d'appareils électriques dont la puissance maximale se situe dans les indications de puissance du générateur et dont l'aptitude est disponible selon les indications respectives du fabricant de ces appareils. Il faut tenir compte d'un courant de démarrage plus élevé des consommateurs inductifs.

AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

20.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative :	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C
Hauteur	1800m au-dessus du niveau de la mer

20.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses.
- Utilisation de la machine les mains mouillées.
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif.
- Ne pas fumer lorsque la machine est en marche.
- Exploitation de la machine à l'intérieur ou dans des endroits fermés.
- Ne jamais connecter la machine au réseau (prise de courant)!
- Ne jamais connecter 2 groupes électrogènes ensemble!
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité !

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

20.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine!

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Les règles de sécurité électrique en vigueur sur le site doivent être respectées.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.



20.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité:

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine!
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques!
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles.
- Retirer l'outil de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité appropriée de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine!
- Porter un équipement de protection individuelle approprié (protection auditive, etc.).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues!
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion!).
- Arrêter la machine avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement!

20.4 Sécurité électrique

- Avant la mise en service, il convient de vérifier la machine et son équipement électrique (y compris le câble d'alimentation et la fiche) afin de s'assurer qu'il n'y a pas de défaut.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées. En cas d'utilisation de rallonges ou de réseaux de distribution mobiles, il faut veiller à ce que la valeur de la résistance ne dépasse pas 1,5 Ω . En règle générale, la longueur totale des câbles ne devrait pas dépasser 60 m pour une section de 1,5 mm² et 100 m pour une section de 2,5 mm².
- Compte tenu des contraintes mécaniques élevées, il convient d'utiliser exclusivement des câbles à gaine en caoutchouc résistants (CEI 245) ou un équipement équivalent.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.

20.5 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Ne pas utiliser la machine sous la pluie, en présence d'humidité ou en cas d'humidité élevée de l'air.
DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE! DANGER DE MORT!
- Ne pas augmenter le régime de ralenti régulé du moteur au-delà de 3 500 tr/min. Vous risqueriez d'endommager la machine ou de provoquer des dommages corporels.
- Utiliser la machine uniquement à l'extérieur. Toujours veiller à ce qu'il y ait un apport d'air frais suffisant ainsi qu'une évacuation de la chaleur dans la zone de travail.
- Placer la machine à au moins 1 m des murs ou des appareils connectés.



- Placer la machine sur un sol stable et nivelé. Il est interdit de tourner et d'incliner ou de déplacer un objet en cours de fonctionnement.
- Ne jamais raccorder directement la machine à un autre réseau d'alimentation en énergie (par exemple l'alimentation publique, d'autres groupes électrogènes, ...).

BATTERIE (pour ZI-STE8000 et ZI-STE8004)

- Lors du montage de la batterie dans la machine, il faut veiller au raccordement correct de la batterie (pôles « Plus » et « Moins »).
- Ne jamais retirer les câbles de polarité de la batterie lorsque la machine est en marche. Danger de choc électrique!
- RISQUE D'EXPLOSION! Protéger la batterie de la chaleur, du feu et de l'eau.
- Il ne faut en aucun cas modifier ou manipuler les batteries.
- Utiliser uniquement des batteries en parfait état.
- Critères d'exclusion immédiate de l'utilisation de la batterie : Dégagement d'odeurs, échauffement exceptionnel, décolorations, déformations ainsi que dommages mécaniques.
- Des batteries défectueuses ou endommagées peuvent présenter des caractéristiques imprévisibles qui peuvent entraîner la formation d'étincelles, un incendie, une explosion ou des blessures.
- Consignes générales de sécurité:
 - Les vapeurs qui s'échappent de la batterie peuvent irriter les voies respiratoires. Dans ce cas, faites respirer de l'air frais et consulter un médecin en cas de symptômes.
 - En cas de contact de l'électrolyte qui s'échappe avec la peau ou les yeux, rincer abondamment les zones concernées à l'eau pendant au moins 15 minutes. En cas de contact avec les yeux, outre un rinçage abondant à l'eau, même sous les paupières, il faut dans tous les cas contacter un médecin.
 - En cas d'ingestion de l'électrolyte, rincer la bouche et la zone environnante avec de l'eau. Contacter un médecin.
- RISQUE DE COURT-CIRCUIT! Lors du transport, du stockage ou de la mise au rebut, la batterie doit être emballée (sac en plastique, boîte) et ses pôles doivent être recouverts d'un ruban isolant.
- Tenir les batteries à l'écart des objets métalliques tels que trombones, pièces de monnaie, clés, vis ou autres objets métalliques. Cela peut entraîner un pontage des pôles. Un court-circuit entre les pôles peut entraîner des brûlures ou un développement d'incendie.
- Manipuler les batteries déchargées avec précaution. Les batteries ne sont jamais complètement déchargées. En cas de court-circuit, l'énergie résiduelle contenue peut entraîner un fort dégagement de chaleur et déclencher un incendie.

20.6 Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne

- Aucune modification ne peut être effectuée aux réglages du moteur et de la machine.
- Ne faites fonctionner que les appareils électriques dont la puissance maximale est conforme aux spécifications de la machine.
- La machine est protégée contre la pénurie d'huile. Si le niveau d'huile est trop bas, il n'est pas possible de démarrer la machine.
- Risque de brûlure ! Pendant le fonctionnement, des fumées chaudes s'échappent et les pièces de la machine telles que le pot d'échappement et le moteur deviennent chaudes.
- Après l'exploitation, la machine doit refroidir. Sinon, il y a un risque important de brûlures.
- Ne jamais placer la machine chaude dans de l'herbe sèche ou sur d'autres matériaux inflammables.
- Ne jamais couvrir la machine en marche.
- Veiller à ce que la zone autour du silencieux soit toujours exempte de substances étrangères telles que les feuilles, le papier, le carton, etc. Un silencieux chaud pourrait enflammer ces substances et provoquer un incendie.
- Ne pas toucher la cosse de la bougie lorsque le moteur tourne (décharge électrique !).
- ATTENTION : L'essence est très inflammable!
- Couper le moteur avant de faire le plein.
- Interdiction d'ouvrir le bouchon du réservoir en cours de fonctionnement ou lorsqu'il est chaud. Le carburant et les vapeurs de carburant qui s'échappent peuvent s'enflammer au contact des parties chaudes de l'appareil.
- Il est interdit de fumer et de faire du feu en plein air pendant le ravitaillement.



- Ne pas faire le plein si le moteur et le carburateur sont encore très chauds.
- Faire le plein uniquement à l'extérieur ou dans des pièces bien ventilées.
- Éviter tout contact avec la peau et les vêtements (risque d'incendie!).
- Après le ravitaillement, fermer hermétiquement le bouchon du réservoir de carburant et vérifier qu'il n'y a pas de fuites.
- Commencer la procédure à au moins 3 m de l'emplacement du réservoir.
- Le carburant renversé doit être essuyé immédiatement.
- Veiller à ne pas renverser de carburant. Si du carburant a débordé, il ne faut pas essayer de faire démarrer le moteur. La machine doit plutôt être enlevée de la surface contaminée par le carburant. Toute tentative d'allumage doit être évitée tant que les vapeurs d'essence qui en résultent ne se sont pas évaporées.
- Un réservoir de carburant ou d'autres bouchons de réservoir endommagés doivent être remplacés.
- Vérifier régulièrement si la conduite et le réservoir de carburant présentent des fuites ou des fissures. Ne pas faire fonctionner la machine si des fuites dans le circuit de carburant sont connues.
- L'essence doit être stockée uniquement dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- Ne pas utiliser la machine à l'intérieur ou à proximité de fenêtres et de systèmes de ventilation ouverts ou dans un environnement hautement inflammable.
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique. La sollicitation peut causer la perte de conscience et la mort.
- Aucune autre personne, en particulier les enfants ou les animaux domestiques, n'est autorisée dans un rayon de 5 m!
- Une fois l'opération terminée, fermer le robinet de carburant.

20.7 Mise en garde contre les dangers

20.7.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- **Risque de brûlure**
Le contact avec le silencieux, l'échappement et d'autres composants chauffants de la machine peut provoquer de graves brûlures après un fonctionnement continu prolongé ou lorsque le moteur est chaud.
- **Risques d'incendie et d'explosion**
L'essence est très inflammable et explosive dans certaines conditions.
NE JAMAIS faire le plein de carburant ou d'huile moteur lorsque la machine est en marche ou chaude.
Lors du ravitaillement en carburant et dans les endroits où le carburant est entreposé, ne pas fumer et tenir les flammes nues ou les étincelles à l'écart.
Ne pas remplir trop le réservoir de carburant et éviter de renverser le carburant lors du ravitaillement. Si de l'essence a été renversée, s'assurer que cette zone est complètement sèche/nettoyée avant de démarrer le moteur.
S'assurer que le couvercle de réservoir est bien refermé après le ravitaillement.
- **Risques chimiques**
Ne jamais faire fonctionner ou ravitailler en carburant un moteur à essence ou diesel dans un endroit confiné sans ventilation adéquate.
Les gaz d'échappement de monoxyde de carbone des unités d'entraînement internes du moteur à combustion peuvent causer des dommages à la santé et la mort par inhalation dans des espaces restreints. Pour cette raison, ne pas utiliser la machine que dans des locaux bien aérés ou à l'extérieur.
Les combustibles liquides peuvent causer de graves dommages à la peau et à l'environnement.
- **Danger dû au courant électrique**
Un contact électrique direct peut entraîner un choc électrique. Ne jamais toucher avec les mains mouillées.
Assurez-vous que l'appareil est suffisamment mis à la terre.
- **Lésions auditives**
Un séjour prolongé à proximité immédiate de la machine en marche peut provoquer des lésions auditives.
Utiliser une protection acoustique!



20.72 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi:

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous!**

21 TRANSPORT

- Couper le moteur. Ne jamais transporter la machine lorsqu'elle est en marche!
- Veiller à ce que le robinet de carburant est en position « OFF ».
- Après l'exploitation, laisser la machine refroidir au moins 15 minutes.

Transport de la machine avec véhicule:

- Veiller à ce qu'aucun carburant ne puisse s'échapper du réservoir. Veiller à ce que le couvercle de réservoir soit fermé correctement.
- Lors du transport de la machine avec un véhicule, s'assurer que le chargement est correctement arrimé! La machine doit être portée et transportée en position verticale afin d'éviter toute fuite d'huile ou de carburant.
- Si la machine se trouve dans un véhicule, le moteur ne doit pas être démarré. Retirer la machine du véhicule et la faire fonctionner uniquement en plein air.
- Protéger la machine contre la chaleur excessive pendant le transport. Si la machine reste pendant une période prolongée dans un véhicule fermé, le carburant peut s'enflammer en raison d'une surchauffe.

22 MONTAGE

22.1 Activités préparatoires

22.1.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

22.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Placer la machine sur une surface plane et solide afin d'éviter qu'elle ne bascule.

Lors du dimensionnement de l'espace requis, il faut tenir compte du fait que l'utilisation de la machine doivent être possibles à tout moment sans restrictions.



22.2 Assemblage de la machine

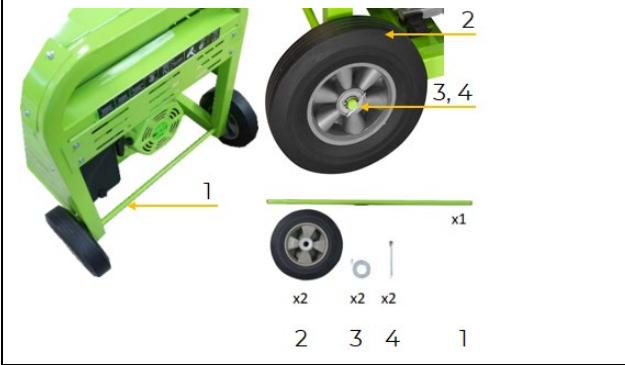
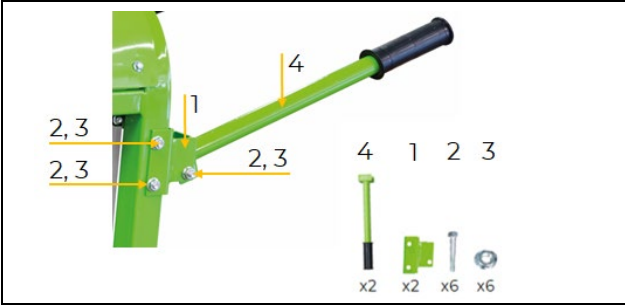
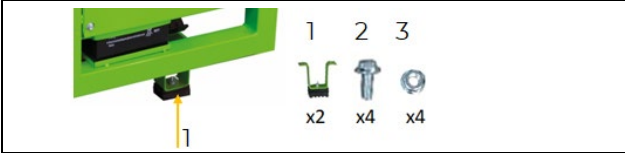
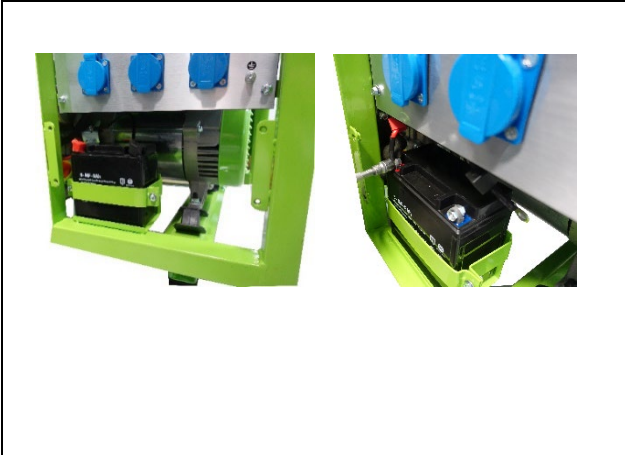
22.2.1 ZI-STE2800

	1. Montage des roues - Monter les essieux (1) sur les trous prévus à cet effet dans la machine. - Placer une roue (2) avec une rondelle (4) sur l'essieu (1) et la fixer avec une goupille (3).
	2. Montage de la poignée de transport - Monter la fixation pour la poignée (1) sur le châssis avec deux vis (2) et écrous (3). - Monter la poignée (4) avec une vis (2) et un écrou (3) sur la fixation de la poignée (1). - Le support de poignée (5) est monté avec un boulon (6) et un écrou (7).
	3. Montage des pieds en caoutchouc Monter les pieds en caoutchouc (1) sur le châssis avec deux vis (2) et deux écrous (3) chacun.

22.2.2 ZI-STE5500

	1. Montage des roues - Monter les essieux (1) sur les trous prévus à cet effet dans la machine. - Placer une roue (2) avec une rondelle (4) sur l'essieu (1) et la fixer avec une goupille (3).
	2. Montage des poignées de transport Monter les poignées de transport (1) sur le châssis avec une vis (2) et un écrou (3) chacun.
	3. Montage des pieds en caoutchouc Monter les pieds en caoutchouc (1) sur le châssis avec deux vis (2) et deux écrous (3) chacun.

**2223 ZI-STE8000 / ZI-STE8004**

	1. Montage des roues • Monter l'essieu (1) sur les trous prévus à cet effet dans la machine. • Placer les roues (2) avec une rondelle (4) sur l'essieu (1) et la fixer avec une goupille (3).
	2. Montage des poignées de transport • Fixer le support (1) au châssis au moyen de boulons (2) et d'écrous (3) puis monter la poignée (4) au moyen d'un boulon (2) et d'un écrou (3) dans le support (1).
	3. Montage des pieds en caoutchouc • Monter les pieds en caoutchouc (1) sur le châssis avec deux vis (2) et deux écrous (3) chacun.
	4. Montage de la batterie Détacher le cache de protection pour accéder à la batterie. • Monter les pôles sur la batterie avec des vis, des rondelles et des écrous. • Connecter le câble rouge à la borne positive (+) de la batterie. • Le câble de masse noir est connecté au pôle négatif (-) de la batterie. • Procéder dans l'ordre inverse pour débrancher la batterie. AVIS: • Lors du raccordement de la batterie, les pôles ne doivent pas être inversés.

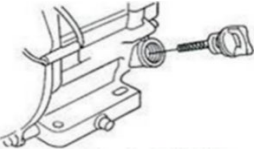
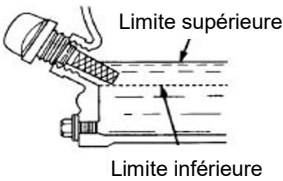
22.3 Liste de contrôle avant la mise en service**2231 Vérifier le niveau d'huile moteur****AVIS**

La machine est livrée sans aucun consommable!
Avant la première mise en service, il faut faire le plein d'huile moteur 15W40!

**AVIS**

Un niveau d'huile trop bas endommage le moteur et réduit la durée de vie de la machine. Par conséquent, vérifier le niveau d'huile moteur avant chaque démarrage et faire l'appoint d'huile moteur si nécessaire.

AVIS: Le moteur ne démarre pas avec une faible quantité d'huile.

	1. Pour vérifier le niveau d'huile moteur, placer la machine sur une surface plane et sûre. Arrêter le moteur et laisser reposer la machine pendant dix minutes afin que l'huile en circulation puisse s'accumuler dans le carter d'huile. 2. Dévisser la jauge d'huile et l'essuyer avec un chiffon propre et non pelucheux ou un essuie-tout non fibreux.
	3. Repousser la jauge de niveau d'huile aussi loin que possible dans l'ouverture, mais ne pas la visser. (S'assurer que la jauge a bien été enfoncée à fond - parfois elle se cale toute seule.)
	4. Retirer la jauge d'huile et lire le niveau d'huile. Il y a deux marquages pour cela - voir l'illustration à gauche. 5. Faire l'appoint d'huile jusqu'au rebord supérieur avec de l'huile recommandée en cas de niveau d'huile faible. 6. Remettre la jauge d'huile en place et serrer.

2232 Vérification du niveau de carburant dans le réservoir de carburant

AVIS



Respecter les consignes de sécurité pour le contrôle du carburant. Filtrer le carburant pendant le ravitaillement afin d'empêcher les particules étrangères de pénétrer dans la chambre de combustion. Essuyer tout déversement de carburant.

AVERTISSEMENT



Ne jamais faire le plein de carburant lorsque le moteur est en marche!



- Placez la machine sur une surface plane.
- Ouvrir le couvercle du réservoir (1).
- Contrôler le filtre à carburant (2).
- Contrôle du niveau de remplissage sous forme de contrôle visuel ou au moyen d'un affichage (3). Si nécessaire, ajouter de l'essence avec l'indice d'octane approprié (RON 95).

AVIS: Ne jamais faire le plein sans filtre à carburant (2)!

- Refermer hermétiquement le couvercle du réservoir (1) après le ravitaillement.

2233 Mise à la terre

La machine est réalisée avec la mesure de protection séparation de protection avec compensation de potentiel dans le réseau IT. Une mise à la terre au moyen d'une vis de mise à la terre et d'un piquet de terre est donc conçue pour dissiper les charges statiques. Pour cela, relier la prise de terre du groupe électrogène à un piquet de terre (section du câble de terre 16mm²). Si d'autres mesures de protection sont nécessaires, les clarifier avec un électricien spécialisé et les faire documenter afin d'en vérifier l'efficacité.



22.4 Informations sur la première mise en service

22.4.1 Test de fonctionnement de première mise en service

Lors de la première mise en service, le moteur doit être ménagé.

- Laisser la machine tourner au ralenti pendant environ 3 minutes. Ne pas brancher d'appareil.
- Attention aux bruits anormaux.
- Faire attention aux gaz d'échappement (trop noirs, trop blancs)?

Si les points mentionnés sont en corrects, la machine peut continuer à fonctionner après ces 3 minutes, sinon, arrêter immédiatement et déterminer les causes.

22.5 Mise sous tension de la machine par un non-spécialiste en électrotechnique

Pour cela, les exigences suivantes doivent être remplies:

- La machine est contrôlée à intervalles réguliers par un électricien qualifié (recommandé tous les six mois).
- Les rallonges et les câbles de raccordement ainsi que les fiches/prises de courant doivent être contrôlés régulièrement pour s'assurer qu'ils ne présentent pas de dommages mécaniques.
- Seuls les câbles et les lignes qui sont durablement adaptés à l'utilisation prévue peuvent être utilisés.

23 FONCTIONNEMENT

23.1 Instructions d'utilisation

AVIS



- Toujours placer la machine sur une surface ferme et plane ! Il est interdit de tourner et d'incliner ou de déplacer un objet en cours de fonctionnement.
- Vérifier toujours les niveaux d'huile moteur et de carburant avant de démarrer.
- Ne pas brancher l'appareil tant que la machine ne fonctionne pas à plein régime. Débrancher l'appareil avant d'éteindre la machine.
- Les appareils connectés doivent être en parfait état.
- Les longueurs de câble vers les appareils doivent être aussi courtes que possible.

23.1.1 Exploitation de la machine à plus de 1800 m du niveau de la mer

- En cas d'utilisation en altitude, la teneur en oxygène de l'air étant plus faible, le mélange air/carburant devient trop dense. Cela entraîne une perte de puissance, une augmentation de la consommation de carburant, une usure rapide des bougies et un démarrage difficile de la machine.

23.1.2 Raccordement des appareils

- Avant de raccorder un appareil à la machine, veuillez vérifier qu'il est en bon état.
- Si vous remarquez qu'un appareil raccordé se comporte de manière anormale, qu'il fournit de mauvaises performances, etc. éteignez immédiatement la machine et débrancher l'appareil de la machine. Vérifiez si l'appareil est défectueux ou si la capacité de puissance électrique de la machine a été surchargée par l'appareil.
- La puissance maximale des appareils raccordés doit se situer dans les limites de la puissance indiquée pour la machine.

AVIS: Un dépassement momentané de la capacité de puissance normalisée de la machine est possible, mais il réduit sa durée de vie en cas de dépassement répété.

Veuillez consulter les indications de puissance sur les appareils raccordés, elles se trouvent généralement à côté du numéro de série ou de fabrication.

Veuillez tenir compte du fait suivant: Les appareils de réfrigération, par exemple, ont besoin, lors de leur mise en marche, d'un courant de démarrage jusqu'à 5 fois supérieur à leur consommation nominale!

AVIS: En cas de surcharge persistante de la machine ou de survenance d'un court-circuit, l'alimentation électrique des appareils raccordés est interrompue (Disjoncteur de protection en position «OFF»). Dans ce cas, éteindre la machine et contrôler le problème.



23.2 Utilisation

232.1 Mettre en marche/démarrer la machine (pour ZI-STE2800 et ZI-STE5500)

	AVIS: Si un appareil est branché, le débrancher.
	Ouvrir le robinet de carburant (le mettre en position «ON»).
	- Pour un démarrage à froid, mettre le levier choke (1) en position fermée «0». - Si le moteur tourne sans bruit, mettre le levier choke (1) en position ouverte «I». - Pour un démarrage à chaud (le moteur a déjà démarré et est encore chaud), mettre le levier choke (1) en position ouverte «I». - Si la machine ne démarre pas après 5 tentatives, mettre le levier choke sur «0» et réessayer.
	Mettre l'interrupteur MARCHE-ARRÊT en position «ON».
	- Démarrer le moteur avec le cordon de démarrage. - Saisir la manette du cordon de démarrage et la tirer lentement. La résistance devient la plus forte à un certain point. Ce point correspond au point de compression. Laisser la corde revenir légèrement en arrière à partir de ce point, puis la tirer d'un coup sec. Ramener lentement la poignée de la manette du cordon de démarrage. Si le moteur ne démarre pas, essayer à nouveau. Démarrage normal: 3 à 4 tentatives
	Si le levier choke (1) est encore en position fermée «0», le mettre en position ouverte «I» après la courte phase de chauffe.

232.2 Mettre en marche/démarrer la machine (pour ZI-STE8000 et ZI-STE8004)

	AVIS: Si un appareil est branché, le débrancher.
	Ouvrir le robinet de carburant (le mettre en position «ON»).



Démarrer la machine à l'aide de la télécommande ou de l'interrupteur MARCHÉ-ARRÊT:

Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT: La clé de démarrage (1) tourner en position « START ».

Télécommande: Appuyer sur «START» (2).



En cas d'urgence (état de charge de la batterie trop faible), la machine peut également être démarrée au moyen d'un cordon de démarrage. Pour cela, il faut actionner manuellement le papillon des gaz (= choke), pour le démarrage, fermer le papillon des gaz (position 0) et après le démarrage, ouvrir à nouveau le papillon des gaz (position I). Pour cela, il faut retirer le revêtement latéral.



Retirer le revêtement latéral.



Papillon des gaz position «0» pour la procédure de démarrage.
Position «I» en fonctionnement.

23.23 Arrêt de la machine

PRUDENCE



En cas d'urgence, éteindre rapidement la machine à l'aide de l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT.

Dans des circonstances normales, éteindre la machine comme suit :

- Éteindre tous les appareils et les débrancher de la machine.
- Laisser la machine fonctionner pendant un certain temps sans appareils branchés pour qu'elle refroidisse.
- **Pour ZI-STE2800 et ZI-STE5500:** Placer l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT en position «OFF».
- **Pour ZI-STE8000 et ZI-STE8004:** Placer soit la clé de démarrage de l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT sur la position «OFF», soit appuyer sur la touche «STOP» de la télécommande.
- Fermer le robinet de carburant (position «OFF»).

AVIS: Lorsque la machine est arrêtée, lors du transport ou du stockage, l'interrupteur MARCHÉ-ARRÊT doit être placé en position «OFF» et le levier choke (ZI-STE2800 et ZI-STE5500) en position fermée.

23.3 Fonctionnement AC

1. Vérifier que l'interrupteur marche-arrêt des appareils à utiliser est réglé sur «ARRÊT».
2. Brancher l'appareil sur la prise de courant alternatif.
3. Démarrer l'appareil.

AVIS: En cas de raccordement de plusieurs appareils, les brancher dans l'ordre décroissant de la consommation en kW!

24 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Avant d'effectuer des travaux de maintenance, mettre la machine hors service, la laisser refroidir et la protéger contre toute remise en service intempestive!

AVERTISSEMENT:

Une maintenance ou un entretien insuffisants ainsi qu'une remise en état incorrecte avant la mise en service de la machine peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles ! En conséquence, prendre particulièrement au sérieux les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation et d'entretien.

Les activités de réparation doivent être réalisées uniquement par du personnel qualifié!

AVIS:



Empêcher toute mise en marche involontaire de la machine en coupant l'alimentation en carburant (interrupteur MARCHE-ARRÊT en position «OFF»), en débranchant la batterie (pour ZI-STE8000 et ZI-STE8004) ainsi qu'en coupant l'étincelle d'allumage (retirer la cosse de la bougie d'allumage).

24.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS : Des produits de nettoyage inappropriés peuvent entraîner des dommages à la peinture et autres dommages matériels sur la machine ! Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage pour le nettoyage. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Nous recommandons de nettoyer la machine directement après chaque utilisation.
- Veiller à ce que les dispositifs de protection, les bouches d'aération et le boîtier du moteur soient aussi exempts que possible de poussière et de saleté.
- Nettoyer le boîtier de l'appareil avec un chiffon humide et, si nécessaire, avec un détergent commercial ou souffler à l'air comprimé à basse pression.
- Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

24.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement!

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

24.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques:

(1) L'intervalle peut varier en fonction de la qualité de l'air. (2) ne doit être effectué que par des spécialistes !		Avant chaque mise en service	Pour une machine neuve après 1 mois ou 20 heures de travail	Tous les 3 mois ou 50 h de service	Tous les 6 mois ou 100 h de service	Tous les deux ans ou toutes les 300 heures de services
Huile du moteur	Contrôler le niveau	X				
	Remplacer		X		X	
Filtre à air	Contrôler	X				
	Remplacer			X (1)		
Bougie d'allumage	Contrôler				X	
	Remplacer					X
Jeu des soupapes	Contrôler, régler					X (2)
Pour ZI-STE8000 et ZI-STE8004 : Batterie	Chargement (en cas de stockage prolongé de la machine)	X tous les mois				
Réservoir et filtre d'essence	Nettoyage	Annuellement (2)				
Conduite de carburant	Contrôler	Tous les deux ans (2)				

24.2.2 Vidanger l'huile moteur

AVIS



L'huile moteur et les carburants sont toxiques et ne doivent pas être rejetés dans l'environnement ! Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.



Vidanger l'huile usagée tant qu'elle est encore chaude du fait du fonctionnement de la machine (elle s'écoule mieux).

	- Retirez le bouchon de vidange d'huile du moteur avec la bague d'étanchéité (1) et la jauge d'huile (2). - Basculer la machine et vider l'huile dans un récipient approprié. - Ensuite, revisser le bouchon de vidange d'huile du moteur avec la bague d'étanchéité (1).
	Remplir d'huile moteur neuve jusqu'au bord inférieur du goulot de remplissage d'huile et contrôler le niveau d'huile avec la jauge d'huile (2) (pour le type et la quantité d'huile moteur, voir les caractéristiques techniques).
	- Si le niveau est correct, revisser la jauge d'huile (2). - Nettoyer les résidus d'huile avec un chiffon.

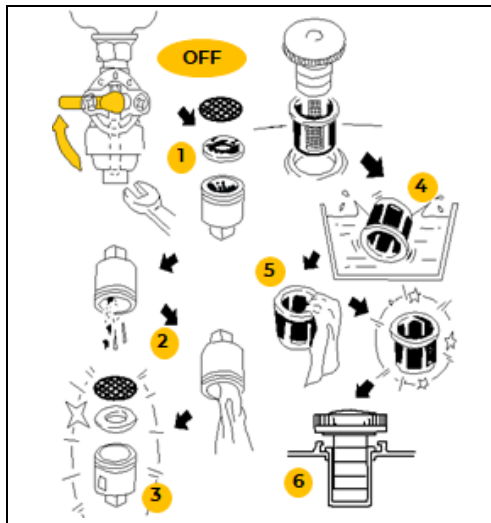
2423 Nettoyage / remplacement du filtre à air

AVIS : Ne jamais utiliser la machine sans filtre à air ou avec un filtre à air non entretenu!

	- Desserrer la fermeture (1), retirer le couvercle du filtre à air. - Enlever le filtre à air (2). - Nettoyer le filtre à air (3) à l'eau savonneuse, puis le rincer à l'eau claire et le laisse sécher correctement avant de le réinstaller. - Remettre le filtre à air en place - Remettre le couvercle en place. - Fixer la fermeture (1).
--	--

2424 Bougie d'allumage

	- Retirer la cosse de bougie d'allumage (1). - Dévisser la bougie d'allumage avec la clé à bougie (2). - Contrôle visuel de la bougie d'allumage : Si les électrodes sont usées ou si l'isolation est endommagée - changer la bougie. - Enlever les impuretés de la bougie. - Contrôler la distance entre les deux électrodes : Celui-ci doit être compris entre 0,7 et 0,8 mm. - La rondelle d'étanchéité (3) doit également être encore en bon état. - Remplacer la bougie d'allumage, le cas échéant. - Visser la bougie d'allumage à la main en faisant les premiers tours. - Si la bougie est bien fixée, la resserrer d'un ½ tour supplémentaire à l'aide de la clé à bougie (2). - Remettre en place la cosse de la bougie (1).
--	---

**2425 Robinet de carburant & filtre à carburant (toutes les 150 heures de travail)****Robinet de carburant**

- Mettre le robinet de carburant en position «OFF».
- Retirer le récipient à sédiments, le joint torique et le filtre (1).
- Dans une solution (avec un détergent doux), nettoyer toutes les pièces (2).
- Réassembler le tout (3).

Filtre à carburant

- Retirer le filtre à carburant.
- Nettoyer dans une solution (avec un détergent doux) (4-5).
- Le remettre en place (6).

2426 Chargement de la batterie (ZI-STE8000 et ZI-STE8004)

- Utiliser uniquement les chargeurs recommandés par le fabricant pour recharger la batterie. Ne jamais utiliser de chargeurs qui ne sont pas prévus pour le type de batterie (risque d'incendie!).
- Lors de la charge de la batterie, il convient d'éviter toute surchauffe. Il faut veiller à un apport d'air suffisant pour éviter l'accumulation de chaleur.
- Après une forte sollicitation, laisser refroidir la batterie avant de la recharger.
- Charger toujours la batterie dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas fumer en chargeant la batterie. La batterie doit être tenue à l'écart des flammes nues et des étincelles. Le gaz détonant qui se produit lors de la charge de la batterie est explosif.
- Laisser refroidir la batterie immédiatement après la charge.

24.3 Entreposage**Durée de stockage jusqu'à 1 mois:**

- Aucune préparation particulière n'est nécessaire, il suffit de vérifier que le robinet de carburant est sur « OFF » et que la machine a refroidi.

Durée de stockage supérieure à un mois:**AVIS**

L'huile moteur et les carburants sont toxiques et ne doivent pas être rejetés dans l'environnement! Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.

ZI-STE2800

ZI-STE5500
ZI-STE8000
ZI-STE8004

- Laisser refroidir la machine.
- Vidanger le carburant. Pour cela, vider le réservoir et évacuer le carburant restant par le bouchon de vidange du carburateur (1).
- Mettre le carburant dans un récipient approprié afin qu'il ne soit pas déversé dans l'environnement.
- Stocker le carburant vidangé dans un récipient approprié.
- Vidanger l'huile moteur
- Tirer lentement sur la poignée de démarrage jusqu'à ce qu'une résistance soit perceptible. À ce moment-là, le piston est dans sa course de compression et les soupapes d'admission et d'échappement sont toutes deux fermées (mesure de protection contre la corrosion interne).
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine refroidie dans un endroit bien ventilé, sec, à l'abri du gel et verrouillable. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

Remarques importantes sur le stockage de la batterie afin d'éviter d'éventuels dommages (pour ZI-STE8000 et ZI-STE8004):



Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, la batterie doit être débranchée et retirée. Avant d'être stockée, la batterie doit être rechargée une nouvelle fois. Les batteries fixes installées dans la machine font exception à cette règle : elles ne doivent pas être retirées et doivent simplement être chargées avec le chargeur fourni. Les batteries doivent être stockées à température ambiante (env. 20° C) dans un endroit sec et à l'abri du gel. Éviter les grandes variations de température (par exemple, ne pas exposer la batterie aux rayons directs du soleil ou ne pas la stocker à proximité d'un chauffage). Des températures plus élevées peuvent entraîner un vieillissement accéléré et une perte prématurée du fonctionnement de la batterie.

Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifier régulièrement (tous les mois, au maximum tous les 3 mois) son état de charge. Si nécessaire, la batterie doit être rechargée.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues!

24.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

25 RÉSOLUTION DE PANNE

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
Le moteur ne démarre pas	• Pas de carburant	• Faire l'appoint du réservoir de carburant
	• Mettre l'interrupteur MARCHE-ARRÊT sur «OFF»	• Mettre sur «ON»
	• Manette du cordon de démarrage défectueuse	• S'adresser au département de service
	• Niveau d'huile?	• Remplir d'huile • SÉCURITÉ DU NIVEAU D'HUILE!
	• Contact de bougie sur bougie	• Voir maintenance
	• Filtre à air bouché	• Voir maintenance
	• Robinet de carburant bouché	• Voir maintenance
	• Moteur défectueux	• S'adresser au département de service
Le moteur est difficile à démarrer ou tourne mal	• Mélange de carburant trop riche	• Mettre le choke en position OUVERT
	• Carburateur	• S'adresser au département de service
	• Bougie d'allumage défectueuse, encrassée ou mal réglée	• Nettoyer, régler ou remplacer la bougie d'allumage
Trop peu de puissance du moteur	• Filtre à air sale	• Nettoyer le filtre à air, le remplacer le cas échéant
Absence de courant électrique aux prises	• Le disjoncteur de protection est en position «OFF»	• Mettre le disjoncteur de protection en position «ON»
Faible tension de sortie en charge	• Présence d'une charge trop importante	• Réduire la charge présente
Tension de sortie irrégulière	• Présence d'une charge non régulée	• Retirer l'ensemble de la charge. Puis reconnecter individuellement pour déterminer laquelle des charges provoque le fonctionnement irrégulier
Fonctionnement bruyant	• Raccords à vis lâches	• Serrer tous les raccords à vis



26 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo del generador de energía ZIPPER ZI-STE2800, ZI-STE5500, ZI-STE8000 y ZI-STE8004 en lo sucesivo denominado «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

ZIPPER MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2023

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados!

En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se considera tribunal competente el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4707 Schlüsslberg.

Dirección del servicio postventa

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



27 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

27.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Para el funcionamiento de dispositivos eléctricos cuya potencia máxima esté dentro de las especificaciones de potencia del generador y se disponga de la idoneidad según las respectivas especificaciones del fabricante de dichos dispositivos. Hay que tener en cuenta una mayor corriente de arranque de los consumidores inductivos.

AVISO



ZIPPER MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

27.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad rel.:	máx. 65%
Temperatura (funcionamiento)	+5 °C hasta +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-20 °C hasta +55 °C
Altura	1800n sobre nivel del mar

27.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Operación de la máquina con humedad y lluvia.
- Manejo de la máquina con las manos húmedas.
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión.
- ¡No fume mientras funciona la máquina!
- Operar la máquina en recintos o entornos cerrados.
- ¡No conecte nunca la máquina a la red eléctrica (enchufe)!
- ¡No conecte nunca dos generadores juntos!
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- ¡No deje nunca la máquina desatendida, sobre todo si hay niños en las inmediaciones!

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Zipper Maschinen GmbH.

27.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina! Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

Deben respetarse las normas de seguridad eléctrica que se aplican a nivel local.

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.



27.3 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina sólo si los resguardos necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección se han instalado, están montados.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones.
- ¡Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina!
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos.
- Retire las herramientas de ajuste antes de conectar la máquina.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Use el equipo de protección adecuado (protección auditiva, etc.).
- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- Apague la máquina y desconéctela de la fuente de alimentación antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.
- ¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

27.4 Seguridad eléctrica

- Antes de la puesta en marcha, la máquina y su equipo eléctrico (incluyendo el cable de alimentación y el enchufe) deben ser revisados para asegurarse de que no hay ningún defecto.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados. Cuando utilice cables de extensión o redes de distribución móviles, asegúrese de que el valor de la resistencia no supere los 1,5 Ω . A título orientativo, la longitud total de los cables no debe superar los 60 m para una sección de 1,5 mm², y los 100 m para una sección de 2,5 mm².
- En vista de las elevadas cargas mecánicas, solo se deben utilizar mangueras de goma resistentes (IEC 245) o equipos equivalentes.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule los cables con cuidado. No utilice nunca un cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga los cables alejados del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.

27.5 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- No utilice la máquina cuando llueva, en entornos mojados o con mucha humedad ambiental. RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA. ¡PELIGRO DE MUERTE!
- No aumente el régimen de ralentí regulado del motor por encima de 3500 rpm. Podría producir graves daños en la máquina o lesionar a alguien.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente al aire libre. Asegure siempre en el área de trabajo suficiente suministro de aire fresco así como la disipación del calor.



- Coloque la máquina como mínimo a 1 m de distancia de las paredes o de los equipos conectados.
- Coloque la máquina sobre una superficie segura y plana. Está prohibido girar, volcar o cambiar el emplazamiento del generador mientras está en funcionamiento.
- No conecte nunca la máquina directamente a otra red eléctrica (por ejemplo, la red pública, otros generadores de energía, ...).

BATERÍA (para ZI-STE8000 y ZI-STE8004)

- Cuando instale la batería en la máquina, asegúrese de que está correctamente conectada (terminales positivo y negativo).
- No retire nunca los cables de los polos de la batería mientras funciona la máquina. ¡Riesgo De Descarga Eléctrica!
- ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN! Proteja la batería del calor, el fuego y el agua.
- Las baterías no se deben modificar ni manipular bajo ningún concepto.
- Utilice únicamente baterías en perfecto estado.
- Criterios por los que debe interrumpirse inmediatamente el uso de la batería: Emanación de olores, calentamiento inusual, decoloración, deformación y daños mecánicos.
- Las baterías defectuosas o dañadas pueden tener características impredecibles que pueden provocar chispas, incendios, explosiones o lesiones.
- Indicaciones generales de seguridad:
 - Los vapores emitidos por la batería pueden irritar las vías respiratorias. Deje entrar aire fresco y consulte a un médico en caso de molestias.
 - En caso de contacto de la piel o los ojos con el electrolito en fuga, enjuague bien las zonas afectadas con agua durante al menos 15 minutos. En caso de contacto con los ojos, además de aclarar abundantemente con agua, también debajo de los párpados, deberá consultar siempre a un médico.
 - Si se ingiere el electrolito, enjuague la boca y la zona circundante con agua. Póngase en contacto con su médico.
- ¡PELIGRO DE CORTOCIRCUITO! Al transportar, almacenar o desechar la batería, debe estar embalada (bolsa de plástico, caja) y los bornes precintados con cinta aislante.
- Mantenga las baterías alejadas de objetos metálicos como clips, monedas, llaves, tornillos u otros objetos metálicos. Podrían provocar un puente entre los polos. Un cortocircuito entre los polos puede provocar quemaduras o generar un incendio.
- Manipule las baterías descargadas con cuidado. Las baterías nunca se descargan por completo. En caso de cortocircuito, la energía residual contenida puede provocar un fuerte desarrollo de calor y generar un incendio.

27.6 Indicaciones de seguridad para máquinas con motor de combustión

- No se deben modificar los ajustes del motor ni de la máquina.
- Opere solo electrodomésticos cuya potencia máx. esté dentro de los datos de potencia de la máquina.
- La máquina tiene un seguro contra escasez de aceite. Si el nivel de aceite es muy bajo no se puede arrancar la máquina.
- ¡Riesgo de quemaduras! Durante el funcionamiento de la máquina se emiten gases calientes y hay piezas de la misma que se calientan como, por ejemplo, el escape y el motor.
- Tras el funcionamiento la máquina debe enfriar. Sino corre grave riesgo de quemaduras.
- No coloque nunca la máquina caliente sobre hierba seca ni sobre cualquier material fácilmente inflamable.
- No cubra nunca la máquina cuando esté en marcha.
- Mantenga el área que rodea el silenciador libre de sustancias externas tales como hojas, papel, cartón, etc. Un silenciador caliente podría prender llama a esas sustancias e iniciar un incendio.
- No toque el soporte de la bujía con el motor en marcha (¡descarga eléctrica!).
- NOTA: ¡La gasolina es extremadamente inflamable!
- Apague el motor antes de repostar.
- Está prohibido abrir el tapón del depósito de carburante durante el funcionamiento o en caliente. El carburante y los vapores de carburante que se escapan pueden inflamarse en las partes calientes del aparato.
- Prohibido fumar y llamas vivas durante el repostaje.
- No debe repostar mientras el motor y el carburador estén aún calientes.
- Debe repostar siempre al aire libre o en zonas bien ventiladas.



- Evite el contacto con la piel y la ropa (¡peligro de incendio!).
- Tras repostar cierre firmemente la tapa del depósito y compruebe su hermeticidad.
- Arranque el generador como mínimo a 3 m del lugar de repostaje.
- Debe recoger inmediatamente los vertidos de carburante.
- Preste atención a que no se vierta ningún carburante. Si hubo pérdidas de carburante no se debe arrancar el generador en ninguna circunstancia. En lugar de ello debe retirar la máquina de la superficie ensuciada con gasolina. No debe intentar arrancar hasta que se hayan evaporado todos los vapores de gasolina generados.
- Debe reemplazar el depósito o los cierres del depósito dañados.
- Someta el conducto de combustible y el depósito a controles recurrentes de estanqueidad y fisuras. No opere la máquina cuando haya detectado fugas en el sistema de combustible.
- La gasolina debe almacenarse únicamente en recipientes especiales para ello.
- No use la máquina en recintos cerrados ni cerca de ventanas abiertas ni ventilaciones, tampoco en entornos fácilmente inflamables.
- Los gases de escape contienen monóxido de carbono tóxico. Una alta concentración puede ocasionar desmayo e incluso la muerte.
- ¡No se permite la presencia de ninguna otra persona, especialmente niños o mascotas, en un radio de 5 m!
- Tras finalizar el trabajo cierre la llave de paso del combustible.

27.7 Advertencias de peligro

27.7.1 Riesgos residuales

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.

- **Riesgo de quemaduras:**
Si toca el silenciador, el escape y otros componentes de la máquina que se calientan puede sufrir quemaduras graves tras un funcionamiento de larga duración o con el motor caliente.
- **Peligro de incendio y explosión**
La gasolina se inflama con facilidad y en determinadas circunstancias explota.
No rellene NUNCA carburante ni aceite para motor cuando la máquina está en funcionamiento o caliente.
Cuando esté repostando y en lugares donde se almacena combustible no debe fumar ni tener llama viva o chispas.
No llene en exceso el depósito de combustible y evite las pérdidas durante el repostaje. Si hay vertidos de gasolina es obligatorio garantizar que antes de arrancar el motor ese área está completamente seca/limpiada.
Asegúrese de que la tapa del depósito esté bien cerrada tras repostar.
- **Peligros químicos**
No se debe manejar ni repostar un motor de gasolina o gasóleo en un recinto cerrado sin suficiente ventilación.
El monóxido de carbono de los gases de escape de las unidades motrices internas del motor de combustión pueden ocasionar graves daños en la salud e incluso la muerte cuando son inhalados en recintos cerrados. Por eso solamente debe poner la máquina en funcionamiento en zonas bien ventiladas o al aire libre.
Los combustibles líquidos pueden ocasionar daños medioambientales y cutáneos graves.
- **Peligro ocasionado por corriente eléctrica**
El contacto directo con la electricidad puede generar una descarga eléctrica. No toque el generador nunca con las manos húmedas.
Asegúrese de que haya suficiente toma de tierra.
- **Daños auditivos**
Una estancia de larga duración en el entorno directo de una máquina en marcha puede ocasionar daños en los oídos.
¡Utilice protección auditiva!

27.7.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

**ADVERTENCIA**

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO

Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina.

¡Trabajar de manera segura depende de usted!

28 TRANSPORTE

- Apagado de la máquina. ¡No transporte nunca la máquina encendida!
- Asegúrese de que la llave de combustible esté en la posición «OFF».
- Después del funcionamiento de la máquina, déjela enfriar como mínimo 15 minutos.

Transporte de la máquina con un vehículo:

- Asegúrese de que no puede salir carburante del depósito. Asegúrese de que la tapa del depósito esté firmemente cerrada.
- ¡Cuando transporte la máquina en un vehículo, asegúrese de que la carga esté correctamente asegurada! La máquina debe ser desplazada y transportada en vertical, para evitar pérdidas de aceite o de carburante.
- Si la máquina está en un vehículo, no se debe arrancar el motor. Retire la máquina del vehículo y arránquela únicamente al aire libre.
- Proteja la máquina contra calor excesivo al transportarla. Si la máquina permanece durante un plazo largo en un vehículo cerrado el carburante podría incendiarse por sobrecalentamiento.

29 MONTAJE

29.1 Tareas preparatorias

29.1.1 Comprobación del volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

29.1.2 Requisitos del lugar de instalación

Coloque la máquina sobre una superficie llana, sólida, para evitar que esta vuelque. Al dimensionar el espacio necesario, tenga en cuenta que se pueda operar la máquina en todo momento sin limitaciones.



29.2 Montaje de la máquina

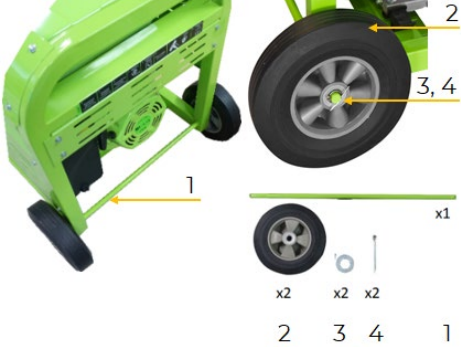
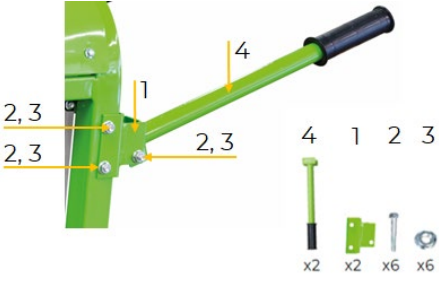
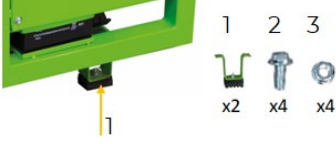
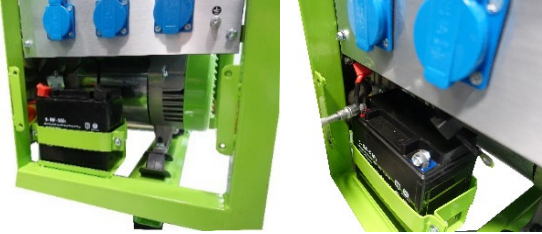
29.2.1 ZI-STE2800

	1. Montaje de las ruedas - Monte los ejes (1) en los orificios previstos para ellos de la máquina. - Coloque en el eje (1) una rueda (2) con una arandela (4) y fíjela con una chaveta (3).
	2. Montaje del asa de transporte - Monte la sujeción para el mango (1) en el bastidor con dos tornillos (2) y tuercas (3). - Monte el mango (4) en la sujeción del mango (1) con un tornillo (2) y una tuerca (3). - El soporte del mango (5) se monta con un perno (6) y una tuerca (7).
	3. Montaje de los pies de goma Monte los pies de goma (1) en el bastidor con dos tornillos (2) y dos tuercas (3) en cada pie.

29.2.2 ZI-STE5500

	1. Montaje de las ruedas - Monte los ejes (1) en los orificios previstos para ellos de la máquina. - Coloque en el eje (1) una rueda (2) con una arandela (4) y fíjela con una chaveta (3).
	2. Montaje de las asas de transporte Monte las asas de transporte (1) en el bastidor con un tornillo (2) y una tuerca (3) para cada una.
	3. Montaje de los pies de goma Monte los pies de goma (1) en el bastidor con dos tornillos (2) y dos tuercas (3) en cada pie.

**2923 ZI-STE8000 / ZI-STE8004**

	1. Montaje de las ruedas • Monte el eje (1) en los orificios previstos para ellos de la máquina. • Coloque las ruedas (2) en el eje (1) con una arandela (4) y fíjelas con una chaveta (3).
	2. Montaje de las asas de transporte • Sujete el soporte (1) en el bastidor con pernos (2) y tuercas (3) y a continuación monte el asa (4) en el soporte (1) con pernos (2) y tuercas (3).
	3. Montaje de los pies de goma • Monte los pies de goma (1) en el bastidor con dos tornillos (2) y dos tuercas (3) en cada pie.
	4. Montaje de la batería Suelte la cubierta protectora para poder acceder a la batería. • Monte el polo en la batería con tornillos, arandelas y tuercas. • Fije el cable rojo en el polo positivo (+) de la batería. • El cable negro de masa se fija en el polo negativo (-) de la batería. • Desemborne la batería en el orden inverso. AVISO: • Al conectar la batería no se deben intercambiar los polos.

29.3 Listado de comprobación para antes de la puesta en marcha**29.3.1 Revisar el nivel de aceite****AVISO**

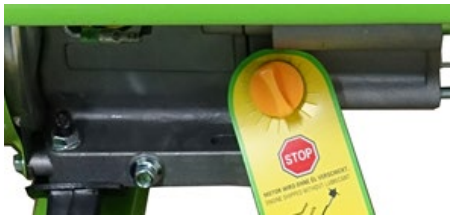
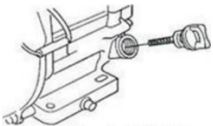
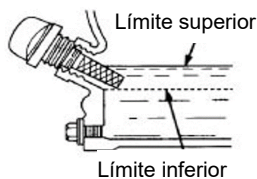
¡La máquina se entrega sin insumos!
¡Antes de la primera puesta en marcha hay que rellenar con aceite para motor!

**AVISO**

Un nivel de aceite demasiado bajo ocasiona daños en el motor y reduce la vida útil de la máquina. Por eso debe comprobar cada vez que arranca el nivel de aceite y rellenar aceite cuando sea necesario.

AVISO: El motor no arranca con la cantidad mínima de aceite.



	1. Coloque la máquina sobre una superficie llana para comprobar el nivel de aceite. Apague la máquina y déjela reposar diez minutos para que el aceite que circula se pueda acumular en el cárter. 2. Desenrosque la varilla de medición de aceite y límpiela con un paño limpio y sin pelusas o con una toalla de papel que no suelte pelusa.
	3. Introduzca la varilla de medición del nivel de aceite en la abertura hasta el tope, pero sin enroscarla. (Asegúrate de que la varilla está realmente metida hasta el fondo, a veces se atasca).
	4. Extraiga de nuevo la varilla de medición y lea el nivel. Para ello hay dos marcas – véase la figura a la izquierda. 5. Si el nivel es muy bajo rellene como máximo hasta el borde superior con aceite. 6. Vuelva a meter y enroscar la varilla.

2932 Inspección del nivel de llenado del depósito de carburante

AVISO



¡Observe las normas de seguridad para el control del carburante! Filtre el carburante cuando reposte, para evitar que entren partículas externas en la cámara de combustión. Recoja las pérdidas de carburante.

ADVERTENCIA



¡No llene nunca el depósito con la máquina en marcha!



- Coloque la máquina sobre una superficie llana.
- Abra la tapa del depósito (1).
- Compruebe el filtro del combustible (2).
- Compruebe el nivel de llenado con un examen visual o en la pantalla (3). Cuando sea necesario rellene con gasolina con los octanos correspondientes (ROZ 95).

AVISO: ¡No debe repostar sin usar el filtro del combustible(2)!

- Tras repostar cierre firmemente la tapa del depósito (1).

2933 Puesta a tierra

La máquina está diseñada con la medida de protección de separación con compensación de potencial en la red TI. La puesta a tierra mediante un tornillo de tierra y una pica de tierra está diseñada para disipar las cargas estáticas. Para ello, conecte la toma de tierra del generador de energía con una pica de tierra (cable de tierra de 16 mm² de sección). Si son necesarias otras medidas de protección, aclárelas con un electricista cualificado y hágalas documentar para comprobar su eficacia.

29.4 Información sobre la primera puesta en marcha

29.4.1 Marcha de prueba primera puesta en marcha

El motor debe estar protegido durante el funcionamiento inicial.

- Deje la marcha a ralentí durante unos 3 min. No conecte ningún dispositivo.
- Escuche si hay ruidos anormales.
- ¿Presta atención a los gases de escape (demasiado negro, demasiado blanco)?

Si todos los puntos mencionados se cumplen, la máquina puede seguir funcionando después de estos 3 minutos, de lo contrario, deténgase inmediatamente y determine las causas.



29.5 Puesta en marcha de la máquina por un profano en electrónica y electricidad

Para ello, deben cumplirse los siguientes requisitos:

- La máquina es revisada a intervalos regulares por un electricista cualificado (se recomienda cada seis meses).
- Los cables de extensión y de conexión, así como los enchufes/tomacorrientes, deben ser revisados regularmente para detectar daños mecánicos.
- Solo se deben utilizar cables y conductos que sean permanentemente adecuados para el uso previsto.

30 FUNCIONAMIENTO

30.1 Instrucciones de funcionamiento

AVISO



- ¡Coloque la máquina siempre sobre una base sólida y llana! Está prohibido girar, volcar o cambiar el emplazamiento del generador mientras está en funcionamiento.
- Antes de arrancar debe comprobar siempre el nivel de carburante.
- Conecte un aparato solamente cuando la máquina esté funcionando con el régimen de revoluciones máximo. El aparato debe desconectarse antes de apagar la máquina.
- Los dispositivos conectados deben estar en perfecto estado.
- Debe tender los cables hacia los aparatos lo más cortos posible.

30.1.1 Operación de la máquina a más de 1800 m sobre el nivel del mar

- Cuando se opera en altitudes elevadas, la mezcla de aire y carburante se vuelve demasiado densa debido al menor contenido de oxígeno en el aire. Esto provoca una pérdida de potencia, un mayor consumo de carburante, un rápido desgaste de las bujías y un difícil arranque de la máquina.

30.1.2 Conexión de aparatos

- Antes de conectar un aparato a la máquina, compruebe su perfecto estado.
- Si observa que una unidad conectada se comporta de forma anormal, funciona mal, etc., apague inmediatamente la máquina y desconecte el aparato de la misma. Compruebe si la unidad tiene un defecto o si la capacidad de potencia de la máquina ha sido sobrecargada por la unidad.
- La potencia máx. de los aparatos conectados debe estar dentro de los datos de potencia de la máquina.

AVISO: Es posible superar la capacidad de potencia normalizada de la máquina durante un corto período de tiempo, sin embargo eso reducirá su vida útil si se supera de forma reiterada.

Consulte las especificaciones de potencia de las unidades conectadas, que suelen encontrarse junto al número de serie o de fabricación.

Tenga en cuenta: ¡Cuando se encienden las unidades de refrigeración, por ejemplo, necesitan hasta 5 veces más corriente de arranque que su consumo de corriente nominal!

AVISO: Si la máquina se sobrecarga continuamente o si se produce un cortocircuito, se interrumpe el suministro de energía a los aparatos conectados (Disyuntor in Posición «OFF»). En este caso, apague la máquina y compruebe el problema.

30.2 Manejo

30.2.1 Encender/arrancar la máquina (para ZI-STE2800 y ZI-STE5500)

	AVISO: Si hay un aparato conectado, desenchúfelo.
	• Abra la válvula de carburante (poner en posición «ON»).



	- Para el arranque en frío, coloque la palanca del estrangulador (1) en la posición «0» cerrada. - Cuando el motor funcione a un régimen tranquilo cambie la palanca (1) a la posición «I». - Para un arranque en caliente (el motor ya funcionó y todavía está caliente) ponga la palanca del estrangulador (1) en la posición «I». - Si la máquina no arrancase tras 5 intentos, ponga el estrangulador en «0» e inténtelo de nuevo.
	Ponga el interruptor On/Off en la posición «ON».
	- Arranque el motor con el arranque de cuerda. - Asa la empuñadura del arranque de cuerda y tire de ella lentamente. La resistencia se hace más fuerte en un punto determinado. Ese punto se corresponde con el punto de compresión. Deje que la cuerda retroceda un poco desde este punto y luego tira de ella con fuerza. Guíe la empuñadura de arranque de cuerda lentamente hacia atrás. Si el motor no arrancase, vuelva a intentarlo. Arranque normal: 3-4 intentos
	Si la palanca del estrangulador (1) sigue en la posición cerrada «0», tras una breve pausa de ralentí debe ponerse en la posición abierta «I».

3022 Encender/arrancar la máquina (para ZI-STE8000 y ZI-STE8004)

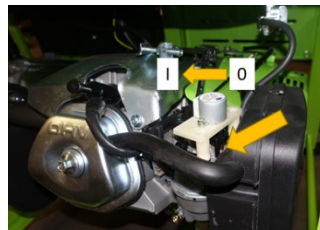
	AVISO: Si hay un aparato conectado, desenchúfelo.
	Abra la válvula de carburante (poner en posición «ON»).
Arranque la máquina con el control remoto o el interruptor ON/OFF: Interruptor ON/OFF: Llave de arranque (1) Girar a la posición «START». Control remoto: Pulsar «START» (2).  	



En caso de emergencia (batería con poca carga), la máquina también puede arrancarse tirando del cable. Para ello, debe accionarse a mano la válvula de estrangulación (= estrangulador), cerrar la válvula de estrangulación para el arranque (posición 0), volver a abrir la válvula de estrangulación después del arranque (posición I). Para ello hay que retirar la cubierta lateral.



Retirar la cubierta lateral.
de arranque.



Válvula de estrangulación en posición «0» para el proceso

Posición «I» en funcionamiento.

3023 Apagado de la máquina

ATENCIÓN



En caso de emergencia apague la máquina rápidamente con el interruptor ON/OFF.

En circunstancias normales apague la máquina como se indica a continuación:

- Apague todos los aparatos y desconéctelos de la máquina.
- Deje que la máquina siga funcionando cierto tiempo sin consumidores para que se enfríe.
- **Para ZI-STE2800 y ZI-STE5500:** Ponga el interruptor ON/OFF en la posición «OFF».
- **Para ZI-STE8000 y ZI-STE8004:** Ponga la llave de arranque del interruptor ON/OFF en la posición "OFF" o pulse el botón "STOP" del control remoto.
- Cierre la llave de combustible (posición «OFF»).

AVISO: Cuando la máquina está parada, durante el transporte o el almacenamiento, el interruptor ON/OFF debe colocarse en la posición «OFF» y la palanca del estrangulador (ZI-STE2800 y ZI-STE5500) en la posición cerrada.

30.3 Funcionamiento CA

1. Compruebe que el interruptor ON-OFF de los aparatos que se van a utilizar está en «OFF».
2. Conecte el aparato en el enchufe CA.
3. Encienda el aparato.

AVISO: Si se conectan varios aparatos, hágalo en orden decreciente de consumo de kW!

31 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



¡Apagar la máquina y dejar que se enfríe antes de realizar los trabajos de mantenimiento y asegurarla contra arranques accidentales o no autorizados!

ADVERTENCIA:

Un mantenimiento o una revisión deficientes, así como una reparación defectuosa antes de la puesta en marcha de la máquina, pueden provocar lesiones graves e incluso letales! Por lo tanto, tome las instrucciones de seguridad, de funcionamiento y de mantenimiento con especial seriedad.

¡Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por personal cualificado!

AVISO:

Evite el arranque involuntario de la máquina interrumpiendo el suministro de carburante (interruptor ON-OFF en posición «OFF»), desembornando la batería (para ZI-STE8000 y ZI-STE8004) así como interrumpiendo la chispa de encendido (retire el capuchón de la bujía).

31.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su máquina y es un requisito indispensable para una operación segura.



AVISO: ¡Los detergentes incorrectos pueden producir daños materiales y dañar la pintura de la máquina! No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas ni otros productos de limpieza similares. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

- Recomendamos limpiar la máquina directamente tras cada uso.
- Mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de ventilación y la carcasa del motor lo más limpios y libres de polvo posible.
- Limpie la carcasa de la máquina con un paño húmedo y, si fuese necesario, con una pequeña cantidad de detergente convencional. También puede limpiarla con aire comprimido a baja presión.
- Preste atención a que no penetre agua dentro del aparato.

31.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.

31.2.1 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites técnicos:

(1) El intervalo puede variar, en función de la calidad del aire. (2) ¡Solamente debe ser ejecutado por especialistas!		Antes de cada puesta en marcha	Para las máquinas nuevas tras 1 mes o 20 horas de funcionamiento	Cada 3 meses o 50 horas de funcionamiento	Cada 6 meses o 100 horas de funcionamiento	Cada 2 años o cada 300 horas de funcionamiento
Aceite para motor	Comprobar el nivel	X				
	Reemplazo		X		X	
Filtro de aire	Revisión	X				
	Reemplazo			X (1)		
Bujía	Revisión				X	
	Reemplazo					X
Juego de la válvula	Comprobación, ajuste					X (2)
Para ZI-STE8000 y ZI-STE8004: Batería	Carga (si la máquina se va a almacenar durante mucho tiempo)	X mensual				
Depósito y filtro de gasolina	Limpie	Anual (2)				
Conducto de carburante	Revisión	Cada dos años (2)				

31.2.2 Cambiando el aceite del motor

AVISO



¡El aceite del motor y los carburantes son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente! Observe las indicaciones del fabricante y, si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre su correcta eliminación.



Descargue el aceite usado mientras aún esté caliente tras la operación de la máquina (sale mejor).

	• Retire el tornillo de purga del aceite del motor con la arandela de obturación (1) y la varilla de medición del nivel de aceite (2). • Inclíne la máquina y descargue el aceite en un recipiente adecuado. • A continuación coloque de nuevo el tornillo de purga del aceite del motor con la arandela de obturación (1).
	• Rellene con aceite de motor nuevo hasta el borde inferior de la boquilla de llenado de aceite y compruebe el nivel de aceite con la varilla de medición de aceite (2) (consulte los Datos técnicos para ver el tipo y la cantidad de aceite).
	• Cuando el nivel sea correcto enrosque de nuevo la varilla de medición del aceite (2). • Retire los restos de aceite con un paño.

3123 Cambiar/Limpiar el filtro de aire

AVISO: ¡No utilice nunca la máquina sin un filtro de aire o con un filtro de aire que no haya sido sometido a mantenimiento!

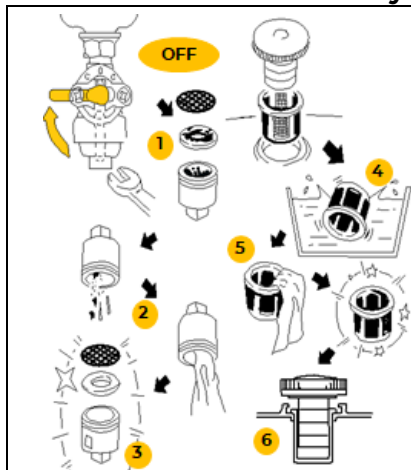
	• Suelte el cierre (1), retire la cubierta del filtro de aire. • Extraiga el filtro de aire (2). • Limpie el filtro de aire (3) con agua jabonosa, aclárelo después con agua limpia y deje que seque antes de volver a montarlo. • Coloque de nuevo el filtro de aire. • Ponga otra vez la cubierta. • Fije el cierre (1).
--	---

3124 Bujía

	• Retire el conector de bujía (1). • Desenrosque la bujía con la llave para bujía (2). • Inspección visual de la bujía: Si los electrodos están desgastados o el aislamiento está dañado, cambie la bujía. • Limpie la bujía eliminando la suciedad. • Revise la distancia entre ambos electrodos: debe estar entre 0,7 y 0,8 mm. • La arandela de estanqueidad (3) también debe estar en perfecto estado. • Si fuese necesario cambie el fusible. • Enrosque las primeras vueltas de la bujía a mano. • Cuando la bujía esté firmemente asentada apriete $\frac{1}{2}$ vuelta más con la llave (2). • Vuelva a colocar el conector de la bujía (1).
--	--



3125 Llave de combustible y filtro de combustible (cada 150 horas de funcionamiento)



Llave de combustible

- Ponga la llave de combustible en la posición «OFF».
- Saque la bandeja de sedimentación, la junta tórica y el filtro (1).
- Limpie todas las piezas (2) en una solución (con un detergente suave).
- Vuelva a ensamblar (3).

Filtro de combustible

- Retire el filtro de combustible.
- Limpie (4-5) en una solución (con un detergente suave).
- Coloque de nuevo (6).

3126 Cargar la batería (para ZI-STE8000 y ZI-STE8004)

- Para cargar la batería, utilice únicamente los cargadores recomendados por el fabricante. No use nunca cargadores que no sean para ese tipo de batería (¡peligro de incendio!).
- Hay que evitar que la batería se sobrecaliente durante la carga. Hay que garantizar la entrada de suficiente aire para evitar cualquier acumulación de calor.
- Tras un gran esfuerzo dejar enfriar la batería antes de cargarla.
- Cargue la batería siempre en un lugar bien ventilado.
- Prohibido fumar mientras se carga la batería. Mantenga la batería alejada de llamas y chispas. El gas oxihidrógeno, que se produce al cargar la batería, es explosivo.
- Permita que se enfríe la batería inmediatamente después de cargarla.

313 Almacenamiento

Almacenamiento de hasta 1 mes de duración:

- No precisa ninguna preparación especial, tan solo el mero control de que la llave de combustible esté en la posición «OFF» y la máquina haya enfriado.

Almacenamiento de más de un mes de duración:

AVISO



¡El aceite del motor y los carburantes son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente! Observe las indicaciones del fabricante y, si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre su correcta eliminación.

ZI-STE2800



ZI-STE5500
ZI-STE8000
ZI-STE8004



- Dejar enfriar la máquina.
- Purgar el carburante. Para ello vaciar el depósito y descargar el carburante restante en el tornillo de purga del carburador (1).
- Recoja el carburante en un recipiente adecuado, para que no se vierta al medio ambiente.
- Almacene el carburante descargado en un recipiente adecuado.
- Cambiando el aceite del motor.
- Tire lentamente de la empuñadura de arranque hasta percibir cierta resistencia. Llegado a ese punto el émbolo se encuentra en su carrera de compresión y tanto la válvula de entrada como la de salida están cerradas (protección contra corrosión interna).
- En caso de que no se utilice, almacene la máquina enfriada en un lugar bien ventilado, seco, protegido contra las heladas y con cerradura. Asegúrese de que las personas no autorizadas, especialmente los niños, no puedan acceder a la máquina.

Notas importantes sobre el almacenamiento de la batería para evitar posibles daños (para ZI-STE8000 y ZI-STE8004): Si la máquina no se va a utilizar durante mucho tiempo, es preciso desconectar y extraer la batería. Antes de guardarla, la batería debe cargarse de nuevo. La excepción a esta regla son las



baterías instaladas de forma permanente en la máquina, que no se deben extraer y simplemente se cargan con el cargador suministrado. Las baterías deben almacenarse a temperatura ambiente (aprox. 20 °C) en un lugar seco y protegido de las heladas. Evite grandes fluctuaciones de temperatura (por ejemplo, no exponga la batería a la luz solar directa ni lo guarde cerca de calefacciones). Las altas temperaturas pueden acelerar el envejecimiento y provocar la pérdida prematura del rendimiento de la batería.

Si no se utiliza la batería durante un largo periodo de tiempo, compruebe el nivel de carga con regularidad (mensualmente, como máximo cada 3 meses). Si es necesario, hay que recargar la batería.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes. ¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

31.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

32 SUBSANACIÓN DE ERRORES

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
El motor no arranca	• Ningún carburante	• Rellenar el depósito de carburante
	• Interruptor ON/OFF en «OFF»	• Conmutar a «ON»
	• Empuñadura de arranque de cuerda defectuosa	• Consulte al departamento de atención al cliente
	• ¿Nivel de aceite?	• Rellene aceite • ¡SEGURO DEL NIVEL DE ACEITE!
	• Contacto de bujía en la bujía	• Véase Mantenimiento
	• Filtro de aire atascado	• Véase Mantenimiento
	• Llave de combustible atascada	• Véase Mantenimiento
	• Motor dañado	• Consulte al departamento de atención al cliente
El motor es difícil de arrancar o funciona mal	• Mixtura de combustible muy grasa	• Poner el estrangulador en posición OPEN
	• Carburador	• Consulte al departamento de atención al cliente
	• Bujía defectuosa, sucia o mal configurada	• Limpieza, reajuste o cambio de la bujía
Motor con poca potencia	• Filtro de aire sucio	• Limpiar o sustituir el filtro de aire
Sin corriente en las tomas	• Disyuntor está en posición «OFF»	• Poner el disyuntor en la posición «ON»
Baja tensión de salida bajo carga	• Hay demasiada carga	• Reducir la carga presente
Tensión de salida irregular	• Hay carga desequilibrada	• Retirar toda la carga. Después conectar uno a uno, para determinar qué carga ocasiona el funcionamiento irregular
Funcionamiento ruidoso	• Uniones de rosca sueltas	• Comprobación de todas las uniones atornilladas



33 PREDSLOV (SK)

Vážený zákazník!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia ZIPPER generátora prúdu ZI-STE2800, ZI-STE5500, ZI-STE8000 a ZI-STE8004 do prevádzky a manipulácie s ním – v ďalšom texte tohto dokumentu je generátor prúdu označený ako „stroj“.



Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Dbajte, prosím, na bezpečnostné pokyny!

Riadte sa bezpečnostnými pokynmi a upozorneniami na nebezpečenstvá. Nerešpektovanie môže viesť k závažným poraneniam.

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2023

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené!

Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti je Krajský súd Linz alebo pre obec 4707 Schlüsslberg príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



34 BEZPEČNOST

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

34.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti:

Na prevádzkovanie elektrických zariadení, ktorých max. výkon leží v rámci výkonových údajov generátora a pokiaľ sú vhodné podľa príslušných údajov od výrobcu týchto zariadení. Musíte zohľadniť vyšší nábehový prúd indukčných spotrebičov.

OZNÁMENIE



Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo ublíženia na zdraví.

34.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie za nasledujúcich podmienok:

Rel. vlhkosť:	max. 65 %
Teplota (prevádzka)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladovanie, preprava)	-20 °C až +55 °C
Výška	1 800 m nad NN

34.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti.
- Prevádzkovanie stroja bez znalosti návodu na použitie.
- Zmena konštrukcie stroja.
- Prevádzkovanie stroja za mokra a dažďa.
- Obsluha a ovládanie stroja s mokrymi rukami.
- Prevádzkovanie stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Počas prevádzky stroja nefajčite.
- Prevádzkovanie stroja vo vnútorných priestoroch alebo v uzatvorených oblastiach.
- Nikdy stroj nespájajte s elektrickou sieťou a ani ho na elektrickú sieť nepripájajte (zásuvka)!
- Nikdy nespájajte 2 generátory prúdu!
- Prevádzkovanie mimo technických hraníc, ktoré sú uvedené v tomto návode.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji.
- Zmena, obídanie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky.
- Nikdy nenechávajte stroj bez dozoru. Hlavne nie vtedy, ak sú v jeho blízkosti deti!

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

34.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštrukcie zo strany zodpovednej osoby.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

Musíte dodržiavať predpisy týkajúce sa elektrickej bezpečnosti, ktoré sú platné priamo na mieste.

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.



34.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania aj nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky, či je úplný a funkčný. Použite stroj iba vtedy, keď sú namontované na obrábanie/opracovanie potrebné oddelujúce ochranné zariadenia a iné oddelujúce ochranné zariadenia.
- Dbajte na to, aby boli ochranné zariadenia v dobrom prevádzkovom stave a správne udržiavané.
- Vyberte ako miesto inštalácie podklad, ktorý je rovný a bez vibrácií.
- Postarajte sa o dostatok miesta okolo stroja.
- Postarajte sa o dostatočné svetelné pomery na pracovisku, aby ste zabránili stroboskopickým efektom.
- Dbajte na čisté pracovné prostredie.
- Udržiavajte okolie stroja bez prekážok.
- Skôr než stroj zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Vypnite pred opustením pracovného priestoru stroj a zaistite, ako aj zabezpečte ho proti neúmyselnému, resp. nepovolanému opätovnému uvedeniu do prevádzky.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Zaistite a zabezpečte, aby nepovolané osoby dodržiavali zodpovedajúcu bezpečnú vzdialenosť od stroja a predovšetkým udržiavajte od stroja vzdialené deti.
- Pracujte vždy obozretne, ako aj zodpovedajúco opatrne a v žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie.
- Nepreťažujte stroj!
- Noste vhodné ochranné pracovné prostriedky (ochranu sluhu atď.).
- Nikdy pri práci na/pri stroji nenoste voľne visiace šperky, voľný odstávajúci odev alebo podobné príslušenstvo (napr. kravatu, šál).
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!
- Nepoužívajte stroj v oblastiach, v ktorých predstavujú potenciálne nebezpečenstvo pary/výpary farieb, rozpúšťadiel alebo horľavých tekutín (Nebezpečenstvo požiaru, resp. výbuchu).
- Odstavte pred nastavovaním, prestavovaním, čistením, údržbou a opravou atď. stroj. Počkajte pred začatím prác na stroji na úplné zastavenie všetkých nástrojov, resp. častí stroja a zaistite, ako aj zabezpečte stroj proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
- Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými!

34.4 Elektrická bezpečnosť

- Pred uvedením do prevádzky by ste mali skontrolovať stroj a elektrické zariadenie (vrátane elektrických káblov a konektorov), aby ste zaistili a zabezpečili, že nepretrváva žiadna chyba.
- Používajte iba vhodné predlžovacie káble. Pri použití predlžovacích vedení alebo mobilných rozvodných sietí je potrebné dbať na to, aby ste neprekročili hodnotu odporu 1,5 Ω . V zásade platí, že celková dĺžka vedení s prierezom 1,5 mm² by nemala prekročiť 60 m a pri priereze 2,5 mm² by dĺžka nemala prekročiť 100 m.
- Vzhľadom na vysoké mechanické zaťaženia by ste mali použiť výlučne odolné káble s gumovou izoláciou (IEC 245) alebo rovnocenné vybavenie.
- Poškodený alebo zaseknutý kábel zvyšuje nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom. Zaobchádzajte s káblami starostlivo. Nikdy nepoužívajte kábel na nosenie, ťahanie alebo odpojenie stroja. Udržiavajte kábel mimo vysokých teplôt, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.

34.5 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj

- Nepoužívajte stroj za dažďa, mokra, resp. pri vysokej vlhkosti vzduchu.
NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM. NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA!
- Nezvyšujte regulované otáčky motora vo voľnobehu nad 3 500 ot./min. Mohlo by to viesť ku škodám na stroji a k poraneniam osôb.
- Prevádzkujte stroj iba v exteriéri. Postarajte sa vždy o dostatočný prívod čerstvého vzduchu, ako aj o odvod tepla v pracovnom priestore.



- Umiestňujte stroj minimálne vo vzdialenosti 1 m od stien alebo pripojených zariadení.
- Umiestnite stroj a bezpečný a rovný podklad. Otáčanie a naklonenie, alebo zmena umiestnenia je počas prevádzky zakázané.
- Nikdy stroj nepripájajte na inú sieť napájania energiou (napr. na verejné elektrické napájanie, iné generátory prúdu, ...).

AKUMULÁTOR (pre ZI-STE8000 a ZI-STE8004)

- Pri montáži akumulátora do stroja musíte dbať na to, aby bol akumulátor správne pripojený (kladný a záporný pól).
- Nikdy neodstraňujte káble pólov počas prevádzky stroja. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- **NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU!** Chráňte akumulátor pred horúčavou, ohňom a vodou.
- Akumulátory nesmiete v žiadnom prípade modifikovať alebo zmanipulovať.
- Používajte iba bezchybné akumulátory.
- Kritériá, za ktorých musíte okamžite ukončiť používanie akumulátora: Vznik zápachu, mimoriadne zahrievanie, sfarbenia, deformácie, ako aj mechanické poškodenia.
- Chybné alebo poškodené akumulátory môžu vykazovať nepredvídateľné vlastnosti, ktoré môžu viesť k iskreniu, ohňu, výbuchom a poraneniam.
- Všeobecné bezpečnostné pokyny:
 - Z akumulátora unikajúce výpary môžu podráždiť dýchacie cesty. Privádzajte v takom prípade čerstvý vzduch a v prípade ťažkostí vyhľadajte lekára.
 - Pri kontakte unikajúceho elektrolytu s pokožkou alebo očami je potrebné, aby ste postihnuté časti na minimálne 15 minút oplachovali/vyplachovali vodou. V prípade kontaktu s očami je potrebné, aby ste okrem dôkladného vyplachovania vodou, aj pod viečkami, v každom prípade kontaktovali lekára.
 - Pri požití elektrolytu si vypláchnite ústa a okolie vodou. Kontaktujte lekára.
- **NEBEZPEČENSTVO SKRATU!** Pri preprave, skladovaní alebo likvidácii musíte akumulátor zabaliť (plastové vrece, krabica) a zalepiť jeho póly izolačnou páskou.
- Udržiavajte akumulátory vzdialené od kovových objektov, ako napr. kancelárskych spiniek, mincí, kľúčov, skrutiek alebo iných kovových predmetov. Môže tým dôjsť k premosteniu pólov. Skrat medzi pólmi môže mať za následok popáleniny alebo vznik ohňa.
- Zaobchádzajte s vybitým akumulátorom opatrne. Akumulátory nikdy nie sú úplne vybité. Obsiahnutá zostatková energia môže v prípade skratu viesť k silnej tvorbe tepla a spôsobiť požiar.

34.6 Bezpečnostné pokyny pre stroje so spalovacím motorom

- Na nastaveniach motora a stroja nesmiete vykonávať žiadne zmeny.
- Prevádzkujte iba elektrické zariadenia, ktorých max. výkon leží v rámci výkonových údajov stroja.
- Stroj je vybavený poistkou nedostatku oleja. Pri nízkom stave oleja nie je možné spustiť stroj.
- Nebezpečenstvo popálenia! Počas prevádzky sa rozhorúčia časti stroja, ako napríklad výfuk, ako aj motor a taktiež vystupujú horúce výfukové plyny.
- Po ukončení prevádzky musí stroj vychladnúť. Inak pretrváva akútne nebezpečenstvo popálenia.
- Nikdy stroj neumiestňujte na suchú trávu alebo na iné, ľahko zápalné materiály.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nezakrývajte.
- Udržiavajte okolie tlmiča výfuku vždy voľný od cudzích substancií, ako napr. listov, papiera, kartónov atď. Horúci tlmič výfuku by mohol tieto substancie zapáliť a pôsobiť oheň.
- Keď je motor v prevádzke, nedotýkajte sa konektora zapalovacej sviečky (Zásah elektrickým prúdom!).
- **POZOR:** Benzín je vysoko zápalný!
- Odstavte pred doplnením paliva motor.
- Otvorenie krytu palivovej nádrže počas prevádzky alebo v horúcom stave je zakázané. Palivo a unikajúce výpary paliva by sa mohli zapáliť na horúcich častiach stroja.
- Fajčenie, ako aj otvorený oheň sú počas dopĺňania paliva zakázané.
- Nedopĺňajte palivo, ak je motor a karburátor ešte veľmi horúci.
- Dopĺňajte palivo iba v exteriéri alebo v dobre vetraných priestoroch.
- Vyvarujte sa kontaktu s pokožkou a odevom (Nebezpečenstvo požiaru!).
- Po doplnení paliva dobre zatvorte kryt palivovej nádrže a skontrolujte jeho tesnosť.
- Spúšťajte stroj minimálne 3 m od miesta dopĺňania paliva.
- Rozliate palivo okamžite poutierajte.



- Dbajte na to, aby ste nerozliali palivo. V prípade, že pretieklo palivo, nesmiete vykonať pokus o spustenie. Namiesto toho je potrebné, aby ste stroj odstránili z plochy znečistenej benzínom. Je potrebné, aby ste sa do vyprchania vzniknutých benzínových výparov vyvarovali pokusu o spustenie.
- Poškodené uzávery na nádrž na palivo alebo iné uzávery nádrže treba vymeniť.
- Pravidelne kontrolujte palivové vedenie a nádrž, či nie sú netesné alebo či nemajú trhliny. Neprevádzkujte stroj, ak viete o tom, že sú v palivovom systéme netesnosti.
- Benzín treba uchovávať v špeciálne k tomu určených nádobách.
- Nepoužívajte stroj vo vnútorných priestoroch a v blízkosti otvorených okien a ventilácií, alebo v ľahko zápalnom prostredí.
- Výfukové plyny obsahujú jedovatý oxid uhoľnatý. Ich vdychovanie môže spôsobiť bezvedomie až smrť.
- V okolí 5 m sa nesmú zdržiavať žiadne ďalšie osoby, predovšetkým deti alebo domáce zvieratá!
- Zatvorte po ukončení pracovného procesu palivový kohút.

34.7 Upozornenia na nebezpečenstvá

34.7.1 Zvyškové riziká

Napriek použitiu v súlade s určením nemožno úplne vylúčiť určité faktory zvyškových rizík.

- **Nebezpečenstvo popálenia**
Kontakt s tlmičmi výfuku, výfukom a inými komponentmi stroja, ktoré sa môžu rozhorúčiť, môže po dlhšie prebiehajúcej prevádzke, resp. keď je motor horúci, spôsobiť ťažké popáleniny.
- **Nebezpečenstvá požiaru a výbuchu**
Benzín je veľmi ľahko zápalný a za určitých podmienok výbušný.
NIKDY nedopĺňajte palivo alebo motorový olej počas prevádzky stroja, alebo keď je horúci.
Pri dopĺňaní paliva alebo na miestach, na ktorých sa skladuje palivo nefajčite a udržiavajte od nich otvorené plamene alebo iskry.
Nikdy palivovú nádrž neprepĺňajte a vyvarujte sa pri dopĺňaní paliva rozliatiu benzínu. Ak ste rozliali benzín, bezpodmienečne zaistite a zabezpečte, aby bola táto oblasť pred spustením motora úplne suchá/vyčistená.
Po doplnení paliva sa uistite, že je kryt palivovej nádrže znovu dobre zatvorený.
- **Chemické nebezpečenstvá**
Neobsluhujte, neovládajte ani nedopĺňajte do benzínového alebo vznetrového motora palivo v uzatvorenom priestore bez dostatočného vetrania.
Výfukové plyny obsahujúce oxid uhoľnatý z vnútorných hnacích jednotiek spaľovacieho motora môžu v uzatvorených miestnostiach spôsobiť vdýchnutím poškodenia zdravia a smrť. Uvádzajte preto stroj do prevádzky iba v dobre vetraných priestoroch, resp. v exteriéri.
Kvapalné palivá môže na pokožky a v životnom prostredí spôsobiť závažné a ťažké škody.
- **Nebezpečenstvo spôsobené elektrickým prúdom**
Priamy elektrický kontakt môže spôsobiť zásahy elektrickým prúdom. Nikdy sa stroja nedotýkajte vlhkými rukami. Dbajte na dostatočné uzemnenie.
- **Poškodenia sluchu**
Dlhší pobyt v bezprostrednej blízkosti stroja v prevádzke môže spôsobiť poškodenia sluchu.
Používajte ochranu sluchu!

34.7.2 Rizikové situácie

Podmienene štruktúre a konštrukcii stroja môžu vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.



UPOZORNENIE



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNÁMENIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí od vás!**

35 PREPRAVA

- Vypnite motor. Nikdy stroj neprepravujte v zapnutom stave!
- Uistite sa, že je palivový kohút prepnutý do pozície „OFF“.
- Po skončení prevádzky nechajte stroj minimálne 15 minút vychladnúť.

Preprava stroja vozidlom:

- Zaistite a zabezpečte, aby z nádrže nemohlo uniknúť palivo. Uistite sa, že je kryt palivovej nádrže pevne zatvorený.
- Pri preprave stroja vozidla sa postarajte o zodpovedajúce upevnenie nákladu! Stroj musíte nosiť a prepravovať v stojatej/zvislej polohe, aby ste zabránili úniku oleja alebo paliva.
- Keď sa stroj nachádza vo vozidle, nesmiete spustiť motor. Vyberte stroj z vozidla a nechajte ho v prevádzke iba v exteriéri.
- Chráňte stroj pri preprave pred nadmernou horúčavou. Keď zostane stroj dlhšiu dobu v uzatvorenom vozidle, môže sa palivo na základe prehriatia zapáliť.

36 MONTÁŽ

36.1 Prípravné činnosti

36.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Skontrolujte po prijatí dodávky, či sú všetky diely v poriadku. Okamžite nahláste poškodenia alebo chýbajúce diely vášmu predajcovi alebo špedíci. Okrem toho musíte podľa ustanovení záruky okamžite poznačiť viditeľné poškodenia pri preprave do dodacieho listu, pretože inak sa tovar považuje za riadne prevzatý.

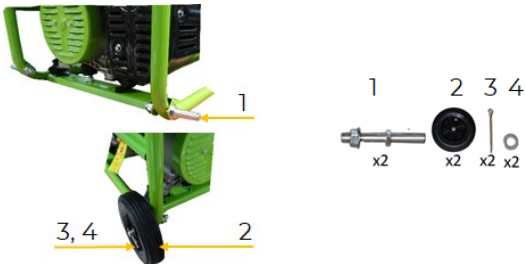
36.1.2 Požiadavky na miesto inštalácie

Umiestnite stroj na rovný, solídny podklad, aby ste zabránili prevráteniu stroja.

Pri dimenzovaní požadovanej potreby miesta myslite na to, aby bola kedykoľvek a bez obmedzení možná obsluha stroja, resp. jeho ovládanie.

36.2 Zostavenie/poskladanie stroja

362.1 ZI-STE2800

	1. Montáž kolies • Namontujte osi (1) na k tomu určených otvoroch stroja. • Nasadte jedno koleso (2) s podložkou (4) na os (1) a zaistite ho závlačkou (3).
---	---

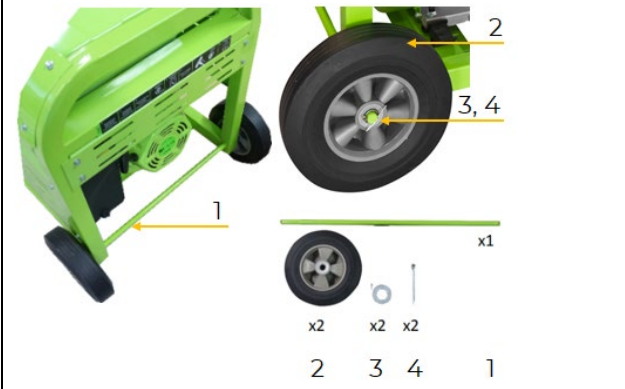
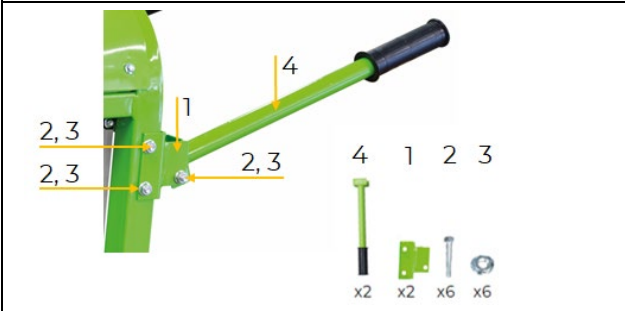
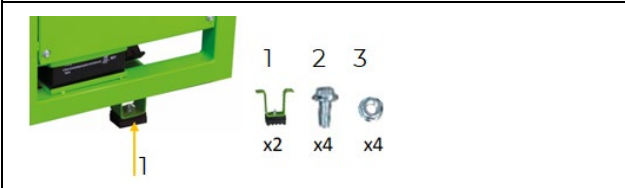
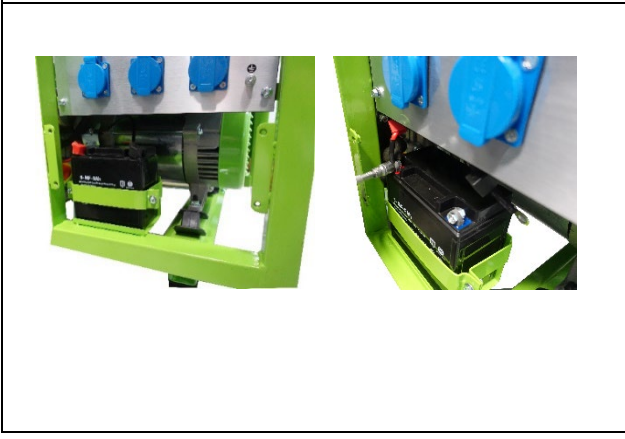


	2. Montáž prepravnej rukoväti - Namontujte upevnenie pre rukoväť (1) na rám dvoma skrutkami (2) a maticami (3). - Namontujte rukoväť (4) jednou skrutkou (2) a maticou (3) na upevnenie pre rukoväť (1). - Držiak rukoväti (5) sa montuje jedným svorníkom (6) a maticou (7).
	3. Montáž gumových nožičiek Namontujte gumové nožičky (1) vždy dvoma skrutkami (2) a maticami (3) na rám.

3622 ZI-STE5500

	1. Montáž kolies - Namontujte osi (1) na k tomu určených otvoroch stroja. - Nasadte jedno koleso (2) s podložkou (4) na os (1) a zaistite ho závlačkou (3).
	2. Montáž prepravných rukovätí Namontujte prepravné rukoväte (1) vždy jednou skrutkou (2) a maticou (3) na rám.
	3. Montáž gumových nožičiek Namontujte gumové nožičky (1) vždy dvoma skrutkami (2) a maticami (3) na rám.

**3623 ZI-STE8000 / ZI-STE8004**

	1. Montáž kolies - Namontujte os (1) na k tomu určených otvoroch stroja. - Nasadte kolesá (2) na os (1) a zaistite ich s podložkou (4) a závlačkou (3).
	2. Montáž prepravných rukovätí Upevnite držiak (1) na rám pomocou svorníkov (2) a matíc (3) a následne namontujte rukoväť (4) pomocou svorníka (2) a matice (3) v držiaku (1).
	3. Montáž gumových nožičiek Namontujte gumové nožičky (1) vždy dvoma skrutkami (2) a maticami (3) na rám.
	4. Montáž akumulátora Uvoľnite ochranný kryt, aby ste sa dostali k akumulátoru. - Namontujte póly na akumulátor pomocou skrutiek, podložiek a matíc. - Pripojte červený kábel na kladný pól (+) akumulátora. - Čierny kábel vodivého prepojenia sa pripája na záporný pól (-). - Odpojte akumulátor v opačnom poradí. OZNÁMENIE: - Pri pripájaní akumulátora si nesmiete zameniť póly.

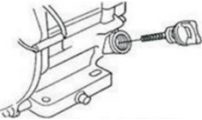
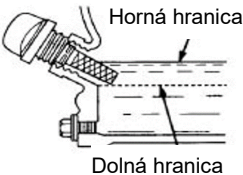
36.3 Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky**3631 Kontrola stavu motorového oleja****OZNÁMENIE**

Stroj je dodaný bez prevádzkových prostriedkov!
Pred prvým uvedením do prevádzky musíte doplniť motorový olej 15W40!

**OZNÁMENIE**

Príliš nízky stav oleja spôsobí škody na stroji a skracuje životnosť stroja. Preto pred každým spustením skontrolujte stav motorového oleja a popri prípade doplňte motorový olej.

OZNÁMENIE: Motor sa pri malom množstve oleja nespustí.

	1. Odstavte stroj na kontrolu stavu hladiny motorového oleja na bezpečnú a rovnú plochu. Odstavte motor a nechajte stroj desať minút stáť, aby sa cirkulujúci olej mohol nazbierať v olejovej vani. 2. Vyskrutkujte mierku oleja a utrite ju čistou handrou, ktorá nepúšťa chlčky, alebo papierovou utierkou, ktorá nepúšťa vlákna.
	3. Zasuňte mierku oleja znovu až po doraz do otvoru, ale nezaskrutkujte ju. (Dbajte na to, aby ste mierku oleja naozaj úplne zasunuli – niekedy sa zasekáva.).
	4. Vytiahnite mierku oleja a odčítajte stav oleja. K tomu slúžia dve značky – pozri obrázok vľavo. 5. Pri nízkom stave oleja doplňte olej maximálne až po horný okraj. 6. Zasuňte mierku oleja a pevne ju zaskrutkujte.

3632 Kontrola stavu naplnenia palivovej nádrže

OZNÁMENIE



Dbajte na bezpečnostné predpisy týkajúce sa kontroly paliva. Pri dopĺňaní filtrujte palivo, aby ste zabránili vniknutiu cudzích častíc do spaľovacieho priestoru. Poutierajte vytečené palivo.

VAROVANIE



Nikdy nedopĺňajte palivo, keď je stroj v prevádzke!



- Umiestnite stroj na rovný podklad.
- Otvorte kryt palivovej nádrže (1).
- Skontrolujte palivový filter (2).
- Kontrola stavu naplnenia vo forme vizuálnej kontroly, resp. prostredníctvom ukazovateľa (3). V prípade potreby doplňte príslušný benzín so zodpovedajúcim oktánovým číslom (ROZ 95).

OZNÁMENIE: Nikdy netankujte bez palivového filtra (2)!

- Po doplnení paliva znovu dobre zatvorte kryt palivovej nádrže (1).

3633 Uzemnenie

Stroj je vyhotovený s ochranným opatrením Ochranné odpojenie s ekvipotenciálnym pospájaním v sieti IT. Vďaka tomu je uzemnenie na odvod statických nábojov navrhnuté prostredníctvom uzemňovacej skrutky a kolíka do zeme. Spojte k tomu uzemňovaciu prípojku generátora prúdu s uzemňovacím kolíkom (prierez uzemňovacieho kábla 16 mm²). Ak by boli potrebné iné ochranné opatrenia, ujasnite si ich s odborným elektrikárom a nechajte si ich aj zdokumentovať, aby ste mali skontrolovanú účinnosť.

36.4 Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky

36.4.1 Testovacia prevádzka – prvé uvedenie do prevádzky

Pri prvom uvedení do prevádzky by ste mali šetriť motor.



- Nechajte stroj bežať vo voľnobehu približne 3 minúty. Nepripájajte žiadne zariadenia.
- Venujte pozornosť nezvyčajným zvukom.
- Venujte pozornosť výfukovým plynom (príliš čierne, príliš horúce)?

Ak sú vymenované body v poriadku, môžete stroj po týchto 3 minútach prevádzkovať ďalej. V opačnom prípade ho okamžite vypnite a zistite príčiny.

36.5 Zapnutie stroja elektrotechnickým laikom

K tomu musia byť splnené nasledujúce požiadavky:

- Stroj je v pravidelných intervaloch kontrolovaný odborným elektrikárom (odporúčame každých šesť mesiacov).
- Predlžovacie a prípojné vedenia, ako aj zástrčku/zásuvky musia byť pravidelne kontrolované, či nevykazujú mechanické poškodenia.
- Používané smú byť iba káble a vedenia, ktoré sú trvalo vhodné pre zamýšľané použitie.

37 PREVÁDZKA

37.1 Prevádzkové pokyny

OZNÁMENIE



- Vždy stroj umiestnite na pevný a rovný podklad! Otáčanie a naklonenie, alebo zmena umiestnenia je počas prevádzky zakázané.
- Vždy pred spustením skontrolujte stav motorového oleja a paliva.
- Pripájajte nejaké zariadenie až vtedy, keď stroj beží s plnými otáčkami. Skôr než vypnete stroj, odpojte zariadenie.
- Pripojené zariadenia musia byť v bezchybnom stave.
- Udržiavajte dĺžky vedení k zariadeniam čo možno najkratšie.

37.1.1 Prevádzka stroja v nadmorskej výške nad 1 800 m

- Pri prevádzky vo vyšších nadmorských výškach sa zmes vzduchu/paliva stane na základe menšieho obsahu kyslíka vo vzduchu príliš hustá. To spôsobuje pokles výkonu, zvýšenú spotrebu paliva, rýchle opotrebovanie zapalovacích sviečok a ťažšie spustenie stroja.

37.1.2 Pripojenie zariadení

- Skôr než pripojíte nejaké zariadenie na stroj, skontrolujte jeho bezchybný stav.
- Keď zistíte, že sa nejaké pripojenie správa nezvyčajne, podáva zlý výkon atď., okamžite vypnite stroj a odpojte zariadenie od stroja. Skontrolujte, či zariadenie nie je poškodené, alebo či zariadenie nepreťažilo kapacitu prúdového výkonu stroja.
- Max. výkon pripojených zariadení musí ležať v rámci výkonových údajov stroja.

OZNÁMENIE: Krátkodobé prekročenie normovanej kapacity výkonu stroja je možné, ale pri opakovanom prekračovaní znižuje jeho životnosť.

Overte si, prosím, výkonové údaje na pripojených zariadeniach, ktoré sa zväčša nachádzajú vedľa sériového alebo výrobného čísla.

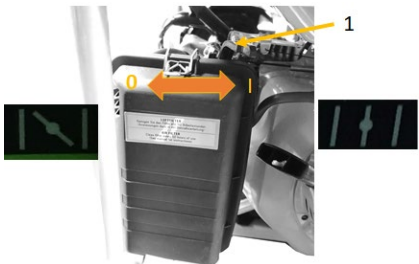
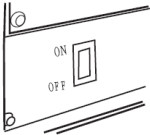
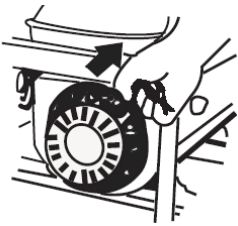
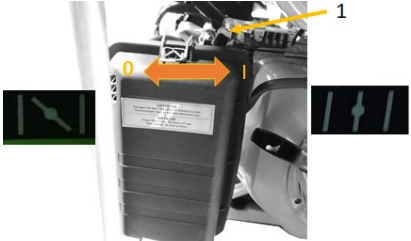
Venujte, prosím, pozornosť nasledovnému: Napr. chladiace zariadenia potrebujú pri zapnutí až 5-krát vyšší nábehový prúd, než je ich menovitý príkon prúdu!

OZNÁMENIE: Pri pretrvávajúcom preťažení stroja alebo pri vzniku skratu sa preruší elektrické napájanie pripojených zariadení (ochranný spínač v pozícii „OFF“). Vypnite v tomto prípade stroj a skontrolujte problém.

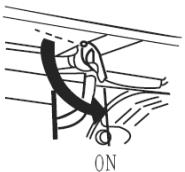
37.2 Obsluha a ovládanie

37.2.1 Zapnutie/spustenie stroja (pre ZI-STE2800 a ZI-STE5500)

	OZNÁMENIE: Ak je pripojené zariadenie, odpojte ho.
	• Otvorte palivový kohút (prestavte ho do pozície „ON“).

	• Pri studenom štarte nastavte páčku sýtiča (1) do zatvorenej pozície „0“. • Keď beží motor pokojne, prepnite páčku sýtiča (1) do otvorenej pozície „I“. • Pre teplom štarte (motor už bežal a ešte je teplý), prepnite páčku sýtiča (1) do otvorenej polohy „I“. • Ak by sa stroj po 5 pokusoch nespustil, nastavte páčku sýtiča na „0“ a skúste to znova.
	• Nastavte ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ do pozície „ON“.
	• Spustíte motor pomocou držadla s lankom spúšťača. • Uchopte držadlo s lankom spúšťača a pomaly ho vytiahnite. Odpor bude na určitom mieste najsilnejší. Tento bod zodpovedá bodu kompresie. Nechajte, aby sa lanko od tohto bodu trochu odvinulo späť a následne ho prudko vytiahnite. Zavedte držadlo s lankom spúšťača pomaly späť. - Ak by sa motor nespustil, skúste to ešte raz. - Normálne spustenie: 3 – 4 pokusy.
	• V prípade, že je páčka sýtiča (1) ešte v zatvorenej pozícii „0“, prepnite ho po krátkej fáze zahrievania do otvorenej polohy „I“.

3722 Zapnutie/spustenie stroja (pre ZI-STE8000 a ZI-STE8004)

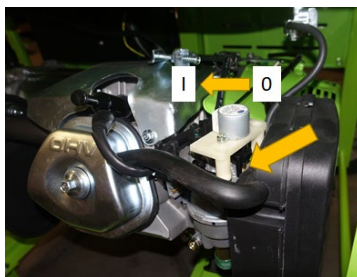
	OZNÁMENIE: Ak je pripojené zariadenie, odpojte ho.
	• Otvorte palivový kohút (prestavte ho do pozície „ON“).
Spustíte stroj prostredníctvom diaľkového ovládača alebo ZAPÍNAČA-VYPÍNAČA: ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ: Otočte kľúč na naštartovanie (1) do pozície „ŠTART“. Diaľkový ovládač: Stlačte „ŠTART“ (2).  	



V núdzovom prípade (príliš nízky stav nabitia akumulátora) môžete stroj spustiť aj pomocou lankového tiahla. K tomu musíte manuálne ovládať škrtiacu klapku (= sýtič), na štart zatvorte škrtiacu klapku (pozícia 0) a po štarte škrtiacu klapku znovu otvorte (pozícia I). K tomu musíte odstrániť bočný kryt.



Odstránenie bočného krytu.



Škrtiacu klapku pozícia „0“ pre proces spustenia. Pozícia „I“ v prevádzke.

3723 Vypnutie stroja

UPOZORNENIE



V núdzovom prípade stroj rýchlo vypnite spínačom ZAP.-VYP.

Za normálnych okolností vypnite stroj nasledovne:

- Vypnite všetky zariadenia a odpojte ich od stroja.
- Nechajte stroj určitý čas v prevádzke bez pripojených zariadení, aby vychladol.
- **Pre ZI-STE2800 a ZI-STE5500:** Nastavte ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ do pozície „OFF“.
- **Pre ZI-STE8000 a ZI-STE8004:** Nastavte buď kľúč na naštartovanie na ZAPÍNAČI-VYPÍNAČI do pozície „OFF“ alebo stlačte na diaľkovom ovládači tlačidlo „STOP“.
- Zatvorte palivový kohút (pozícia „OFF“).

OZNÁMENIE: Keď stroj odstavíte, pri preprave alebo skladovaní, musíte ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ nastaviť do pozície „OFF“ a páčku sýtiča (ZI-STE2800 a ZI-STE5500) do zatvorenej pozície.

373 Prevádzka AC

1. Skontrolujte, či je spínač ZAP.-VYP. používaných zariadení nastavený na „VYP.“.
2. Pripojte zariadenie do zásuvky AC.
3. Zapnite zariadenie.

OZNÁMENIE: Pri pripojení viacerých zariadení, pripojte tieto zariadenia v klesajúcom poradí spotreby v kW!

38 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

VAROVANIE



Vypnite pred prácami údržby stroj, nechajte stroj vychladnúť a zaistíte ho proti opätovnému uvedeniu do prevádzky!

VAROVANIE:

Nedostatočná údržba alebo oprava, ako aj chybná oprava pred uvedením stroja do prevádzky môže spôsobiť závažné poranenia až smrť. Berte preto bezpečnostné predpisy, pokyny týkajúce sa prevádzky a údržby mimoriadne vážne.

Opravy smie vykonávať iba odborný personál!

OZNÁMENIE:

Zabráňte neúmyselnému uvedeniu stroja do prevádzky prerušením zásobovania palivom (ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ v pozícii „OFF“), odpojením akumulátora (pre ZI-STE8000 a ZI-STE8004), ako aj prerušením zapalovacej iskry (odstránením konektora zapalovacej sviečky).

38.1 Čistenie

Pravidelné čistenie garantuje dlhú životnosť vášho stroja a je predpokladom pre bezpečnú prevádzku.

OZNÁMENIE: Neprávne čistiace prostriedky môžu na stroji spôsobiť poškodenia laku a iné vecné škody!

Nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá, nitrocelulóзовé riedidlo alebo iné čistiace prostriedky. Venujte pozornosť údajom a upozorneniam, pokynom a oznámeniam výrobcu čistiaceho prostriedku.



- Odporúčame, aby ste stroj po každom použití vyčistili.
- Udržiavajte ochranné zariadenia, vetracie drážky a teleso motora podľa možnosti v stave bez prachu a nečistôt.
- Vyčistite teleso stroja vlhkou utierkou a popri prípade bežne predávaným umývacím prostriedkom alebo ho vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nastavenom nízkom tlaku.
- Dbajte na to, aby sa do vnútra zariadenia nedostala voda.

38.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržiavať treba iba niekoľko málo častí a dielov. Poruchy alebo poškodenia, ktoré negatívne ovplyvňujú vašu bezpečnosť, musíte okamžite vymeniť!

- Skontrolujte pred každou prevádzkou bezchybný stav bezpečnostných zariadení.
- Pravidelne kontrolujte bezchybný a čitateľný stav varovných a bezpečnostných nálepiek stroja.
- Používajte iba bezchybné a vhodné náradie.
- Používajte výlučne iba výrobcom odporúčané originálne náhradné diely.

3821 Plán údržby

Druh a stupeň opotrebovania stroja závisia vo vysokej miere od prevádzkových podmienok. Následne uvedené intervaly platia pri použití stroja v rámci technických hraníc:

(1) Interval sa môže v závislosti od kvality vzduchu meniť. (2) mali by vykonať iba špecialisti!		Pred každým uvedením do prevádzky	V prípade nového stroja po 1 mesiaci alebo po 20 pracovných hodinách	Každé 3 mesiace alebo každých 50 pracovných hodín	Každých 6 mesiacov alebo každých 100 pracovných hodín	Každé 2 roky alebo každých 300 pracovných hodín
Motorový olej	Kontrola stavu	X				
	Vymeniť		X		X	
Vzduchový filter	Skontrolovať	X				
	Vymeniť			X (1)		
Zapaľovacia sviečka	Skontrolovať				X	
	Vymeniť					X
Vôľa ventilov	Skontrolovať, nastaviť					X (2)
Pre ZI-STE8000 a ZI-STE8004: Akumulátor	Nabiť (pri dlhšom skladovaní stroja)	X mesačne				
Nádrž na benzín a palivový filter	Vyčistiť	Ročne (2)				
Palivové vedenie	Skontrolovať	Každé dva roky (2)				

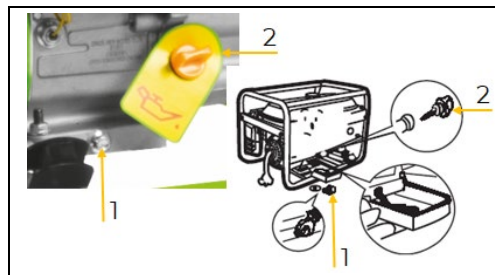
3822 Výmena motorového oleja

OZNÁMENIE



Motorový olej a palivá sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia!
Dodržiavajte pokyny výrobcov a popri prípade sa vo veci riadnej likvidácie spojte s vašim lokálnym správnym orgánom.

Vypustite odpadový olej, pokiaľ je ešte teplý z prevádzky stroja (lepšie vytečie).



- Odstráňte vypúšťaciu skrutku motorového oleja s tesniacim krúžkom (1) a mierkou oleja (2).
- Nakloňte stroj a vypustite olej do vhodnej nádrže.
- Následne znovu zaskrutkujte vypúšťaciu skrutku motorového oleja s tesniacim krúžkom (1).



	Doplňte nový motorový olej až po dolnú hranu plniaceho hrdla oleja a skontrolujte stav oleja pomocou mierky oleja (2) (čo sa týka typu motorového oleja a množstva pozri technické údaje).
	- Pri správnom stave naplnenia znovu zaskrutkujte mierku oleja (2). - Odstráňte zvyšky oleja utierkou.

3823 Výmena/vyčistenie vzduchového filtra

OZNÁMENIE: Nikdy stroj neprevádzkujte bez vzduchového filtra, resp. s neudržiavaným vzduchovým filtrom!

	- Uvoľnite uzáver (1), odoberte kryt vzduchového filtra. - Vyberte vzduchový filter (2). - Vyčistite vzduchový filter (3) mydlovou vodou, vypláchnite ho následne čistou vodou a pred opätovnou montážou ho nechajte dobre vyschnúť. - Znovu vložte vzduchový filter. - Znovu nasadte kryt. - Zafixujte uzáver (1).
--	--

3824 Zapalovacia sviečka

	- Odstráňte konektor zapalovacej sviečky (1). - Vyskrutkujte zapalovaciu sviečku pomocou kľúča na zapalovacie sviečky (2). - Vizuálna kontrola zapalovacej sviečky: V prípade, že sú opotrebované elektródy alebo je poškodená izolácia – vymeňte zapalovaciu sviečku. - Zbavte zapalovaciu sviečku od znečistení. - Skontrolujte odstup medzi oboma elektródami: Mal by predstavovať od 0,7 do 0,8 mm. - Tesniaci krúžok (3) by mal byť taktiež ešte v dobrom stave. - Popřípade vymeňte zapalovaciu sviečku. - Zaskrutkujte zapalovaciu sviečku rukou. - Pri pevnom ručnom utiahnutí zapalovacej sviečky ju dodatočne utiahnite ešte o ½ otáčky kľúčom na zapalovacie sviečky (2). - Znovu nasuňte konektor zapalovacej sviečky (1).
--	---

3825 Palivový kohút a palivový filter (každých 150 pracovných hodín)

	Palivový kohút - Nastavte palivový kohút do pozície „OFF“. - Odoberte nádobu na sedimenty, krúžok typu O a filter (1). - Vyčistite všetky diely v roztoku (s jemným čistiacim prostriedkom) (2). - Znovu všetko zložte (3). Palivový filter - Odstráňte palivový filter. - Vyčistite ho v roztoku (s jemným čistiacim prostriedkom) (4-5). - Znovu všetko zložte (6).
--	--

**38.26 Nabíjanie akumulátora (pre ZI-STE8000 a ZI-STE8004)**

- Používajte na nabíjanie akumulátora výlučne od výrobcu odporúčané nabíjačky. Nikdy nepoužívajte nabíjačky, ktoré nie sú určené pre daný akumulátor (Nebezpečenstvo požiaru!).
- Pri nabíjaní akumulátora je potrebné, aby ste zabránili jeho prehriatiu. Musíte sa postarať o dostatočný prívod vzduchu, aby nemohlo vzniknúť nahromadenie tepla.
- Nechajte akumulátor po silnom zaťažení vychladnúť a až potom ho nabíjajte.
- Nabíjajte akumulátor vždy v dobre vetranom priestore.
- Pri nabíjaní akumulátora nefajčite. Udržiavajte akumulátor mimo otvoreného ohňa a iskier. Výbušný plyn, ktorý vzniká pri nabíjaní akumulátora je výbušný.
- Nechajte akumulátor bezprostredne po nabití vychladnúť.

38.3 Skladovanie**Doba skladovania do 1 mesiaca:**

- Nie je potrebná žiadna osobitná príprava. Jedine treba skontrolovať, či je palivový kohút v pozícii „OFF“ a stroj vychladnutý.

Doba skladovania dlhšia ako jeden mesiac:**OZNÁMENIE****Motorový olej a palivá sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia!**

Dodržiavajte pokyny výrobcov a poprípade sa vo veci riadnej likvidácie spojte s vaším lokálnym správnym orgánom.

ZI-STE2800

ZI-STE5500
ZI-STE8000
ZI-STE8004

- Nechajte stroj vychladnúť.
- Vypustite palivo. Vyprázdňte k tomu nádrž a vypustite zvyšné palivo cez vypúšťaciu skrutku karburátora (1).
- Zachyťte palivo do vhodnej nádoby, aby sa nedostalo do životného prostredia.
- Skladujte vypustené palivo vo vhodnej nádobe.
- Výmena motorového oleja
- Ťahajte pomaly za držiadlo spúšťača, kým nebudete cítiť odpor. V tomto okamihu sa piest nachádza vo svojom kompresnom zdvihu a nasávací, ako aj výfukový ventil sú zatvorené (ochranné opatrenie proti internej korózii).
- Skladujte vychladnutý stroj pri nepoužívaní na dobre vetranom, suchom a uzamykateľnom mieste bez výskytu mrazu. Zabezpečte a zaistite, aby nemali k stroju prístup nepovolané osoby a predovšetkým deti.

Dôležité upozornenia, oznámenia a pokyny týkajúce sa skladovania akumulátora, aby ste sa vyvarovali možným poškodeniam (pre ZI-STE8000 a ZI-STE8004):

Pri dlhšom nepoužívaní stroja by ste mali odpojiť a demontovať akumulátor. Pred uskladnením by ste mali znovu nabiť akumulátor. Výnimkou sú pevne v stroji zabudované akumulátory, ktoré by ste nemali demontovať a jednoducho nabiť dodanou nabíjačkou. Akumulátory musíte skladovať pri izbovej teplote (cca 20 °C) na suchom mieste bez výskytu mrazu. Vyvarujte sa veľkým výkyvom teploty (napr. nevystavujte akumulátor priamemu slnečnému žiareniu a ani ho neskladujte v blízkosti vyhrievacích telies). Vyššie teploty môžu spôsobiť urýchlené starnutie a predčasnú stratu funkcie akumulátora.

Kontrolujte pri dlhšom nepoužívaní akumulátora jeho stav nabitia (mesačne, max. každé 3 mesiace). V prípade potreby musíte nabiť akumulátor.

OZNÁMENIE

V prípade neodborného skladovania sa môžu poškodiť a zničiť dôležité konštrukčné prvky. Skladujte zabalené alebo už vybalené diely iba za určených podmienok prostredia!



38.4 Likvidácia



Dbajte na národné predpisy likvidácie odpadu. Nikdy nelikvidujte stroj, komponenty stroja alebo prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Poprípade sa ohľadne dostupných možností likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.

Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

39 ODSTRÁNENIE CHÝB

Ak by ste nebol/-a schopný/-á riadne vykonať potrebné opravy a/alebo k tomu nemáte potrebné vedomosti, vždy si na vyriešenie problému privolajte odborníka.

Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Motor sa nedá spustiť	• Žiadne palivo	• Naplniť palivovú nádrž
	• ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ na „OFF“	• Prepnúť na „ON“
	• Poškodené držadlo s lankom spúšťača	• Obráťte sa na servisné oddelenie
	• Stav oleja?	• Doplniť olej • POISTKA STAVU OLEJA!!
	• Kontakt zapalovacej sviečky na sviečke	• Pozri údržbu
	• Upchatý vzduchový filter	• Pozri údržbu
	• Upchatý palivový filter	• Pozri údržbu
	• Chybný motor	• Obráťte sa na servisné oddelenie
Motora sa dá zle spustiť a zle beží	• Príliš hustá palivová zmes	• Nastaviť sýtič so pozície OPEN
	• Karburátor	• Obráťte sa na servisné oddelenie
	• Chybná, znečistená alebo nesprávne nastavená zapalovacia sviečka	• Vyčistiť, nanovo nastaviť alebo vymeniť zapalovaciu sviečku
Príliš malý výkon motora	• Znečistený vzduchový filter	• Vyčistiť vzduchový filter, poprípade vymeniť
Žiaden prúd zo zásuviek	• Ochranný spínač je na pozícii „OFF“	• Nastaviť ochranný spínač do pozície „ON“
Nízke výstupné napätie pod záťažou	• Pretrváva prílišná záťaž	• Zredukovať pretrvávajúcu záťaž
Nerovnomerné výstupné napätie	• Pretrváva nerovnomerná záťaž	• Odoberte všetkú záťaž. Potom znovu po jednom pripájajte, aby ste zistili, ktoré zo záťaží vyvoláva nerovnomernú funkciu
Hlučná prevádzka	• Uvoľnené skrutkové spoje	• Utiahnuť všetky skrutkové spoje



40 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění generátorů elektrického proudu ZI-STE2800, ZI-STE5500, ZI-STE8000 a ZI-STE8004 od společnosti ZIPPER, dále v tomto dokumentu označovaných jako „stroj“, a k manipulaci s nimi.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena!

Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



41 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

41.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Pro provoz elektrických zařízení, jejichž max. výkon je v rámci výkonových údajů generátoru, a jež jsou vhodné podle příslušných údajů výrobce těchto zařízení. Je třeba počítat s vyšším spouštěcím proudem indukčních spotřebičů.

OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

41.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +55 °C
Výška	1800 m n. m.

41.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje za vlhka a deště.
- Ovládání stroje vlhkýma rukama.
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem.
- Během provozu stroje nekuřte.
- Používání stroje ve vnitřních prostorách nebo uzavřených zónách.
- Stroj nikdy nezapojujte do sítě elektrického proudu (zásuvka)!
- Nikdy nespojujte 2 generátory elektrického proudu dohromady!
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Nenechávejte stroj nikdy bez dohledu, zejména tehdy, když se v blízkosti zdržují děti!

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

41.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo mentálních schopností, své ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Musejí být dodržovány lokálně platné předpisy o elektrické bezpečnosti.

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.



41.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Jako místo instalace zvolte rovný podklad bez otřesů.
- Zaříďte, aby byl kolem stroje dostatek místa.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky.
- Před zapnutím stroje odstraňte nastavovací nářadí.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj směřjí provozovat, jeho údržbu nebo opravy směřjí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizikách, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Používejte vhodné ochranné prostředky (ochranu sluchu atd.).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Stroj před nastavováním, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. zastavte. Před započítím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.
- Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!

41.4 Elektrická bezpečnost

- Před uvedením do provozu by měly být stroj a jeho elektrická instalace (včetně elektrického kabelu a konektoru) zkontrolovány, aby bylo zajištěno, že se nevyskytuje žádná závada.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely. Při použití prodlužovacích kabelů nebo mobilních rozvodných sítí dbejte na to, aby hodnota odporu nepřesáhla 1,5 Ω . Jako vodítko platí, že by celková délka kabelů neměla překročit 60 m pro průřez 1,5 mm² a 100 m pro průřez 2,5 mm².
- Vzhledem k vysokému mechanickému zatížení by se měla používat pouze odolná pryžová hadicová vedení (IEC 245) nebo ekvivalentní vybavení.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Kabel udržujte mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí.

41.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Nepoužívejte stroj za deště, vlhka, resp. vysoké vlhkosti vzduchu.
NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM. SMRTELNÉ NEBEZPEČÍ!
- Nezvyšujte regulované volnoběžné otáčky motoru nad 3 500 ot/min. Mohlo by to mít za následek poškození stroje nebo zranění osob.
- Stroj používejte jen venku. Vždy zabezpečte dostatečný přívod čerstvého vzduchu i odvádění tepla v pracovním prostoru.
- Stroj instalujte ve minimální vzdálenosti 1 m od stěn nebo zapojených přístrojů.
- Umístěte stroj na bezpečném a rovném podkladě. Otáčení a naklánění stroje nebo změna jeho stanoviště za provozu jsou zakázány.
- Nikdy nepřipojujte stroj přímo k jiné napájecí síti (např. veřejná rozvodná síť, jiné generátory elektrického proudu, ...).

**BATERIE (pro ZI-STE8000 a ZI-STE8004)**

- Při instalaci baterie do stroje je třeba dávat pozor, aby byla baterie správně připojena (kladný a záporný pól).
- Pólové kabely baterie nikdy neodstraňujte za provozu stroje. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU! Chraňte baterii před horkem, ohněm a vodou.
- Baterie nesmějí být upravovány, ani s nimi nesmí být manipulováno.
- Používejte jen bezvadné baterie.
- Kritéria, za kterých musí být použití baterie ihned ukončeno: vznik zápachu, neobvyklé zahřívání, změny barvy, deformace a mechanická poškození.
- Vadné nebo poškozené baterie mohou vykazovat nepředvídatelné vlastnosti, které mohou způsobit jiskření, požár, výbuchy a úrazy.
- Všeobecné bezpečnostní pokyny:
 - Výpary unikající z baterie mohou dráždit dýchací cesty. V takovém případě přiveďte čerstvý vzduch a při obtížích vyhledejte lékaře.
 - V případě kontaktu pokožky nebo očí s vytékajícím elektrolytem je třeba postižené oblasti důkladně oplachovat vodou po dobu nejméně 15 minut. V případě zasažení očí je kromě důkladného vypláchnutí vodou, a to i pod očními víčky, každopádně nutné kontaktovat lékaře.
 - V případě polknutí elektrolytu vypláchněte ústa a okolí vodou. Vyhledejte lékaře.
- NEBEZPEČÍ ZKRATU! Při přepravě, skladování nebo likvidaci musí být baterie zabalená (plastový sáček, krabice) a její póly musejí být přelepeny izolační páskou.
- Baterie uchovávejte mimo dosah kovových předmětů, jako jsou např. kancelářské sponky, mince, klíče, šrouby nebo jiné kovové předměty. Mohlo by dojít k přemostění pólů. Při zkratu mezi póly mohou vzniknout popáleniny nebo požár.
- S vybitými bateriemi zacházejte opatrně. Baterie nejsou nikdy zcela vybité. Obsažená zbytková energie může v případě zkratu vést k silnému zahřátí a způsobit požár.

4.1.6 Bezpečnostní pokyny pro stroj se spalovacím motorem

- Neprovádějte žádné změny nastavení motoru a stroje.
- Používejte pouze elektrická zařízení, jejichž max. výkon je v rámci údajů o výkonu stroje.
- Stroj má pojistku proti nedostatku oleje. Pokud je hladina oleje příliš nízká, není možné stroj spustit.
- Nebezpečí popálení! Během provozu unikají horké výfukové plyny a části stroje, jako je např. výfuk a motor, se zahřívají.
- Po ukončení provozu musí stroj vychladnout. V opačném případě hrozí akutní riziko popálení.
- Nikdy neumísťujte horký stroj do suché trávy nebo na jiné snadno vznětlivé materiály.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nezakrývejte.
- V prostoru kolem tlumiče výfuku nesmějí být cizí předměty, jako je listí, papír, kartonové krabice apod. Horký tlumič výfuku by mohl tyto předměty zapálit a způsobit požár.
- Nedotýkejte se konektoru zapalovací svíčky, když je motor v chodu (úraz elektrickým proudem!).
- POZOR: Benzín je vysoce hořlavý!
- Před doplňováním paliva zastavte motor.
- Otevírání víka palivové nádrže za aktivního provozu nebo v horkém stavu je zakázáno. Palivo a unikající výpary paliva se mohou na horkých částech přístroje vznítit.
- Během tankování je zakázáno kouřit a používat otevřený oheň.
- Nečerpejte palivo, pokud jsou motor a karburátor ještě velmi horké.
- Čerpání paliva jen venku nebo v dobře větraných prostorách.
- Zabraňte kontaktu s kůží a oděvem (nebezpečí požáru!).
- Po čerpání paliva pevně uzavřete víko palivové nádrže a zkontrolujte těsnost.
- Startování ve vzdálenosti nejméně 3 m od místa čerpání paliva.
- Rozlité palivo musí být okamžitě setřeno.
- Dejte pozor, aby nedošlo k rozlití paliva. Pokud došlo k přetečení paliva, nepokoušejte se nastartovat. Místo toho odstraňte stroj z plochy znečištěné benzinem. Dokud se benzinové výpary neodpaří, je třeba zabránit jakémukoli pokusu o zážeh.
- Poškozené uzávěry palivové nádrže nebo jiných nádrží je nutné vyměnit.
- Pravidelně kontrolujte, zda palivové potrubí a nádrž nevykazují netěsnost a praskliny. Nepoužívejte stroj, pokud víte o netěsnostech palivového systému.
- Benzín by měl být uchováván pouze ve speciálně určených zásobnících.



- Nepoužívejte stroj ve vnitřních prostorách s v blízkosti otevřených oken a ventilačních otvorů, ani jej nepoužívejte ve vysoce hořlavém prostředí.
- Výfukové plyny obsahují toxický oxid uhelnatý. Kontaminace oxidem uhelnatým může způsobit bezvědomí a následně smrt.
- V okruhu 5 m se nesmí zdržovat žádná další osoba, zejména děti nebo domácí zvířata!
- Po ukončení pracovní operace zavřete palivový kohout.

41.7 Upozornění na nebezpečí

41.7.1 Zbytková rizika

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik.

- **Nebezpečí popálení**
Kontakt s tlumiči hluku, výfukem a dalšími součástmi stroje, které se mohou zahřívat, může po delším nepřetržitém provozu, resp. tehdy, když je motor horký, způsobit vážné popáleniny.
- **Nebezpečí požáru a výbuchu**
Benzín je velmi hořlavý a za určitých podmínek výbušný.
NIKDY nedoplňujte palivo nebo motorový olej, když je stroj v provozu nebo je horký.
Při čerpání paliva a na místech, kde je palivo uskladněno, nekuřte a nepřibližujte se s otevřeným ohněm nebo jiskrami.
Palivovou nádrž nepřepĺňujte a při čerpání paliva zabraňte rozlití benzínu. Pokud došlo k rozlití benzínu, před nastartováním motoru se bezpodmínečně ujistěte, že je toto místo zcela suché/vyčištěné.
Po čerpání paliva se ujistěte, že je víko palivové nádrže opět dobře uzavřeno.
- **Chemická nebezpečí**
Nikdy neobsluhujte benzínový či naftový motor, ani nečerpejte palivo v uzavřeném prostoru bez dostatečného větrání.
Výfukové plyny oxidu uhelnatého z vnitřních hnacích jednotek spalovacího motoru mohou v ohraničených prostorách při vdechnutí způsobit poškození zdraví a smrt. Stroj proto uveďte do provozu pouze v dobře větraných prostorách, resp. venku.
Kapalná paliva mohou způsobit vážné poškození pokožky a životního prostředí.
- **Ohrožení elektrickým proudem**
Přímý elektrický kontakt může vést k úrazu elektrickým proudem. Nikdy se ho nedotýkejte mokřýma rukama. Zajistěte dostatečné uzemnění.
- **Poškození sluchu**
Delší pobyt v bezprostřední blízkosti běžícího stroje může způsobit poškození sluchu. Používejte ochranu sluchu!

41.7.2 Ohrožující situace

Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.



Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

42 TRANSPORT

- Vypněte motor. Stroj nikdy nepřevážte zapnutý!
- Dbejte na to, aby byl palivový kohout nastaven v poloze „OFF“.
- Stroj nechte po provozu alespoň 15 minut chladnout.

Transport stroje vozidlem:

- Ujistěte se, že z nádrže nemůže unikat palivo. Dbejte na to, aby bylo víko palivové nádrže pevně uzavřeno.
- Při transportu stroje vozidlem dbejte na to, aby byl náklad řádně zajištěn! Stroj musí být přenášen a přepravován v poloze na výšku, aby nedošlo k úniku oleje nebo paliva.
- Pokud se stroj nachází ve vozidle, nesmí být spuštěn motor. Vyložte stroj z vozidla a nechte jej běžet jen venku.
- Během transportu chraňte stroj před nadměrným horkem. Pokud stroj zůstane delší dobu v uzavřeném vozidle, může dojít ke vznícení paliva v důsledku přehřátí.

43 MONTÁŽ

43.1 Přípravné činnosti

43.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

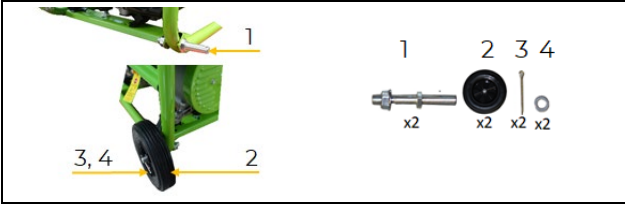
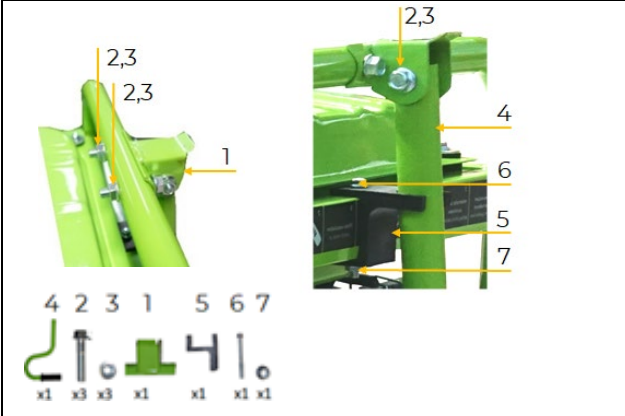
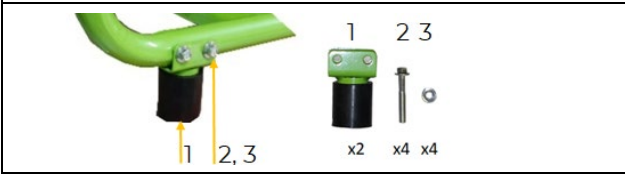
43.1.2 Požadavky na místo instalace

Umístěte stroj na rovný, pevný povrch, abyste zabránili jeho převrácení.

Při vyměřování potřebného prostoru vezměte v úvahu, že ovládání stroje musí být možné kdykoli bez omezení.

43.2 Sestavení stroje

432.1 ZI-STE2800

	1. Montáž kol • Namontujte nápravy (1) do určených otvorů na stroji. • Na nápravu (1) nasadte kolo (2) s podložkou (4) a připevněte jej kolíkem (3).
	2. Montáž transportní rukojeti • Pomocí dvou šroubů (2) a matic (3) namontujte upevnění rukojeti (1) na rám. • Rukojeť (4) namontujte pomocí šroubu (2) a matice (3) na upevnění rukojeti (1). • Držák rukojeti (5) namontujte pomocí čepu (6) a matice (7).
	3. Montáž pryžových patek • Každou z pryžových patek (1) namontujte dvěma šrouby (2) a maticemi (3) na rám.

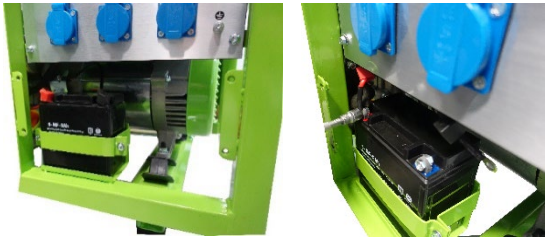


4322 ZI-STE5500

	1. Montáž kol - Namontujte nápravu (1) do určených otvorů na stroji. - Na nápravu (1) nasadte kolo (2) s podložkou (4) a připevněte jej kolíkem (3).
	2. Montáž transportních rukojetí Každou z transportních rukojetí (1) namontujte pomocí šroubu (2) a matice (3) na rám.
	3. Montáž pryžových patek Každou z pryžových patek (1) namontujte dvěma šrouby (2) a maticemi (3) na rám.

4323 ZI-STE8000 / ZI-STE8004

	1. Montáž kol - Namontujte nápravu (1) do určených otvorů na stroji. - Na nápravu (1) nasadte kola (2) s podložkou (4) a připevněte je kolíkem (3).
	2. Montáž transportních rukojetí Držák (1) upevněte pomocí čepů (2) a matic (3) na rámu a poté do držáku (1) namontujte pomocí čepu (2) a matice (3) rukojeť (4).
	3. Montáž pryžových patek Každou z pryžových patek (1) namontujte dvěma šrouby (2) a maticemi (3) na rám.

	4. Montáž baterie Abyste se dostali k baterii, uvolněte ochranný kryt. • Pomocí šroubů, podložek a matice namontujte póly na baterii. • Červený kabel přisvorkujte ke kladnému pólu (+) baterie. • Černý ukostřovací kabel bude přisvorkován k zápornému pólu (-) baterie. • Baterii odsvorkujte v opačném pořadí. OZNÁMENÍ: • Při připojování baterie nesmí dojít k záměně pólů.
---	---

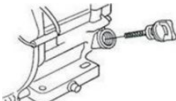
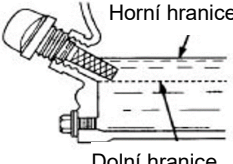
43.3 Kontrolní seznam před uvedením do provozu

43.3.1 Kontrola stavu motorového oleje

OZNÁMENÍ	
	Stroj je expedován bez provozních prostředků! Před prvním uvedením do provozu je nutné nalít motorový olej 15W40! 

OZNÁMENÍ	
	Příliš nízká hladina oleje způsobí poškození motoru a zkrátí životnost stroje. Proto hladinu motorového oleje zkontrolujte před každým spuštěním a v případě potřeby dolijte motorový olej.

OZNÁMENÍ: V případě minimálního množství oleje se motor nespustí.

	1. Za účelem kontroly hladiny motorového oleje umístěte stroj na bezpečné rovné ploše. Vypněte motor a nechte stroj deset minut stát, aby se cirkulující olej mohl nashromáždit v olejové vaně. 2. Vyšroubujte měрку oleje a otřete ji čistým hadříkem, netvořícím žmolky, nebo papírovou utěrkou, která nepouští vlákna.
	3. Měрку oleje opět až nadoraz zasuňte do otvoru, ale nezašroubujte ji. (Dávejte pozor, aby byla tyčka skutečně zcela zasunutá – někdy se vzpříčí.)
 Horní hranice Dolní hranice	4. Měрку oleje opět vytáhněte a odečtěte hladinu. K tomuto účelu jsou určeny dvě značky – viz obrázek vlevo. 5. V případě nízké hladiny oleje dolijte doporučený olej maximálně po horní okraj. 6. Měрку oleje opět zasuňte a dobře zašroubujte.

43.3.2 Kontrola hladiny nádrže paliva

OZNÁMENÍ	
	Dodržujte bezpečnostní předpisy pro kontrolu paliva. Při čerpání filtrujte palivo, aby se do spalovacího prostoru nedostaly cizí částice. Rozlité palivo setřete.
VAROVÁNÍ	
	Nikdy nedoplňujte palivo, když je stroj v provozu!

	• Umístěte stroj na rovné ploše. • Otevřete víko nádrže (1). • Zkontrolujte palivový filtr (2). • Kontrola hladiny ve formě vizuální kontroly, resp. prostřednictvím indikace (3). V případě potřeby dolijte benzín s příslušným oktanovým číslem (ROZ 95). OZNÁMENÍ: Nikdy nečerpejte palivo bez palivového filtru (2)! • Po doplnění paliva pevně uzavřete víko palivové nádrže (1).
---	---

43.3 Uzemnění

Stroj je proveden s ochranným opatřením - ochranným rozpojením s vyrovnáním potenciálu v síti IT. Uzemnění pomocí zemnicího šroubu a zemnicího hrotu je tedy koncipováno k odvádění statického náboje. Za tímto účelem připojte zemnicí přípojku generátoru elektrického proudu k zemnicímu hrotu (průřez zemnicího kabelu 16 mm²). Pokud jsou nutná jiná ochranná opatření, konzultujte je s odborníkem v oboru elektro a nechte si také zdokumentovat, že byla zkontrolována jejich účinnost.

43.4 Informace o prvním uvedení do provozu

43.4.1 Zkušební chod - první uvedení do provozu

Při prvním uvedení do provozu by měl být šetřen motor.

- Nechte stroj běžet cca 3 minuty na volnoběh. Nepřipojujte žádné přístroje.
- Dávejte pozor na nezvyklé zvuky.
- Dávejte pozor na spaliny (příliš černé, příliš bílé)?

Pokud jsou uvedené body v pořádku, může být stroj po těchto 3 minutách dále používán, v opačném případě jej okamžitě zastavte a zjistěte příčiny.

43.5 Zapnutí stroje laikem v oboru elektrotechnika

Musejí být splněny následující požadavky:

- Stroj pravidelně kontroluje odborník v oboru elektro (doporučuje se každých šest měsíců).
- Prodlužovací a připojovací kabely a zástrčky/zásuvky je třeba pravidelně kontrolovat, zda nejsou mechanicky poškozené.
- Lze používat pouze kabely a vedení, které jsou trvale vhodné pro zamýšlené použití.

44 PROVOZ

44.1 Provozní pokyny

OZNÁMENÍ



- Stroj vždy umísťujte na pevný a rovný podklad! Otáčení a naklánění stroje nebo změna jeho stanoviště za provozu jsou zakázány.
- Před nastartováním vždy zkontrolujte hladinu motorového oleje a paliva.
- Přístroj připojte až tehdy, když stroj běží na plné obrátky. Přístroj odpojte před vypnutím stroje.
- Připojená zařízení musejí být v bezvadném stavu.
- Délka vedení k přístrojům musí být co nejkratší.

44.1.1 Provoz stroje v nadmořské výšce nad 1800 m n. m.

- Při provozu ve vyšších polohách se směs vzduchu a paliva stává kvůli nižšímu obsahu kyslíku ve vzduchu příliš hustou. To vede k poklesu výkonu, zvýšené spotřebě paliva, rychlému opotřebení zapalovacích svíček a obtížnému spouštění stroje.

44.1.2 Připojení přístrojů

- Před připojením přístroje ke stroji zkontrolujte, zda je v bezvadném stavu.
- Pokud zjistíte, že se připojený přístroj chová nestandardně, poskytuje špatný výkon apod., okamžitě vypněte stroj a odpojte přístroj od stroje. Zkontrolujte, zda přístroj nemá závadu nebo zda vlivem přístroje nedošlo k přetížení kapacity výkonu proudu stroje.
- Maximální výkon připojených přístrojů musí být v rámci výkonových specifikací stroje.

OZNÁMENÍ: Normovaný výkon stroje je možné krátkodobě překročit, ale při opakovaném překročení se zkrátí jeho životnost.

Konzultujte prosím údaje o výkonu na připojených přístrojích, které jsou většinou uvedeny vedle sériového nebo výrobního čísla.

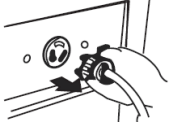
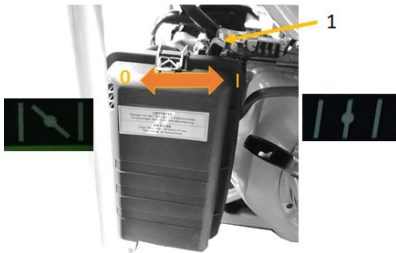
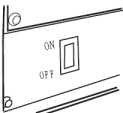
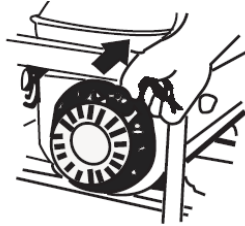
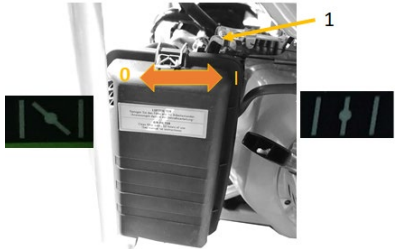
Nezapomeňte: Například chladicí jednotky potřebují při zapnutí až pětikrát větší startovací proud, než je jejich jmenovitý odběr!



OZNÁMENÍ: Pokud je stroj trvale přetěžován nebo dojde ke zkratu, napájení připojených přístrojů elektrickým proudem se přeruší (ochranný vypínač v poloze „OFF“). Vypněte stroj a problém zkontrolujte.

44.2 Ovládání

44.2.1 Zapnutí/spuštění stroje (pro ZI-STE2800 a ZI-STE5500)

	OZNÁMENÍ: Pokud je připojen nějaký přístroj, odpojte jej.
	Otevřete palivový kohout (nastavte jej do polohy „ON“).
	- Při studeném startu nastavte páčku sytiče (1) do uzavřené polohy „0“. - Když motor běží hladce, nastavte páčku sytiče (1) do otevřené polohy „I“. - Při teplém startu (motor již běžel a je ještě teplý) nastavte páčku sytiče (1) do otevřené polohy „I“. - Pokud stroj ani po 5 pokusech nenaskočí, nastavte páčku sytiče na „0“ a zkuste to znovu.
	Spínač/vypínač nastavte do polohy „ON“.
	- Spusťte motor pomocí rukojeti tahového startéru. - Uchopte rukojeť tahového startéru a pomalu ji vytáhněte. V určitém bodu se odpor stává nejsilnějším. Tento bod odpovídá kompresnímu bodu. Od tohoto bodu nechte lano trochu navinout zpět a pak je silou vytáhněte. Rukojeť tahového startéru pomalu vedte zpět. Pokud motor nenaskočí, zkuste to znovu. Normální start: 3-4 pokusy.
	Pokud je páčka sytiče (1) ještě v uzavřené poloze „0“, uveďte ji po krátké fázi zahřívání do otevřené polohy „I“.

44.2.2 Zapnutí/spuštění stroje (pro ZI-STE8000 a ZI-STE8004)

	OZNÁMENÍ: Pokud je připojen nějaký přístroj, odpojte jej.
	Otevřete palivový kohout (nastavte jej do polohy „ON“).



Spustíte stroj pomocí dálkového ovládání nebo spínače/vypínače:

Spínač/vypínač: Startovací klíček (1) otočte do polohy „START“.

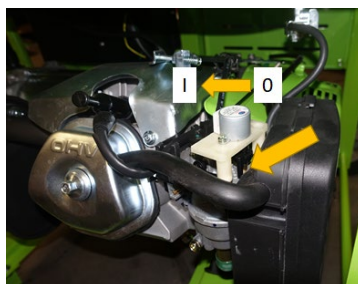
Dálkové ovládání: Stiskněte „START“ (2).



V nouzovém případě (příliš nízký stav nabití baterie) je možné spustit stroj pomocí lanka. Za tímto účelem je nutné ovládat škrticí klapku ručně (= sytič), při startu škrticí klapku zavřít (poloha 0), po startu škrticí klapku opět otevřít (poloha I). Je třeba sejmut boční kryt.



Odstraňte boční kryt.



Poloha „0“ škrticí klapky pro nastartování.
Poloha „I“ v provozu.

44.23 Vypnutí stroje

UPOZORNĚNÍ



V případě nouze stroj rychle vypněte spínačem/vypínačem.

Za normálních okolností vypněte stroj následujícím způsobem:

- Vypněte všechna zařízení a odpojte je od stroje.
- Nechte přístroj nějakou dobu běžet bez připojených přístrojů, aby se ochladil.
- **Pro ZI-STE2800 a ZI-STE5500:** Nastavte spínač/vypínač do polohy „OFF“.
- **Pro ZI-STE8000 a ZI-STE8004:** Nastavte startovací klíček spínače/vypínače do polohy „OFF“ nebo stiskněte tlačítko „STOP“ na dálkovém ovládání.
- Zavřete palivový kohout (poloha „OFF“).

OZNÁMENÍ: Pokud dojde k zastavení stroje, při přepravě nebo skladování, musí být spínač/vypínač nastaven do polohy „OFF“ a páčka sytiče (ZI-STE2800 a ZI-STE5500) musí být nastavena do zavřené polohy.

44.3 Provoz na střídavý proud

1. Zkontrolujte, zda je spínač/vypínač používaných přístrojů nastaven na „VYP“.
2. Zapojte přístroj do zásuvky střídavého proudu.
3. Zapněte přístroj.

OZNÁMENÍ: Při připojování více přístrojů je připojujte v sestupném pořadí podle spotřeby kW!

45 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Před údržbou stroj vypněte, nechte jej vychladnout a zajistěte jej proti nechtěnému opětovnému uvedení do provozu!

VAROVÁNÍ:

Nedostatečná údržba nebo servis a také chybná oprava před uvedením stroje do provozu mohou vést k vážným zraněním nebo dokonce k úmrtí! Proto berte bezpečnostní předpisy, pokyny k provozu a údržbě obzvláště vážně.



Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál!

OZNÁMENÍ:

Nechtěnému uvedení stroje do provozu zabráníte přerušením přívodu paliva (spínač/vypínač v poloze „OFF“), odsavkováním baterie (pro ZI-STE8000 a ZI-STE8004) a přerušením zapalovací jiskry (odstraňte konektor zapalovací svíčky).

45.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ: Nesprávné čisticí prostředky mohou způsobit poškození laku a jiné věcné škody na stroji! K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky. Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Doporučujeme čistit stroj bezprostředně po každém použití.
- Ochranné prvky, vzduchové štěrby a kryt motoru zbavujte co nejčastěji prachu a nečistot.
- V případě potřeby vyčistěte kryt stroje vlhkým hadříkem, popřípadě s trochou běžného mycího prostředku, nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem.
- Dbejte na to, aby do vnitřku stroje nevnikla voda.

45.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

4521 Plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

(1) Interval se může měnit v závislosti na kvalitě vzduchu. (2) provádí pouze specialista!		Před každým uvedením do provozu	Pro nový stroj po 1 měsíci nebo 20 pracovních hodinách	Každé 3 měsíce nebo 50 pracovních hodin	Každých 6 měsíců nebo 100 pracovních hodin	Každé 2 roky nebo každých 300 pracovních hodin
Motorový olej	Zkontrolovat stav	X				
	Vyměnit		X		X	
Vzduchový filtr	Zkontrolovat	X				
	Vyměnit			X (1)		
Zapalovací svíčka	Zkontrolovat				X	
	Vyměnit					X
Ventilová vůle	Zkontrolovat, nastavit					X (2)
Pro ZI-STE8000 a ZI-STE8004: Baterie	Nabít (při delším skladování stroje)	X každý měsíc				
Nádrž a filtr benzínu	Vyčistit	Jednou ročně (2)				
Vedení paliva	Zkontrolovat	Jednou za dva roky (2)				

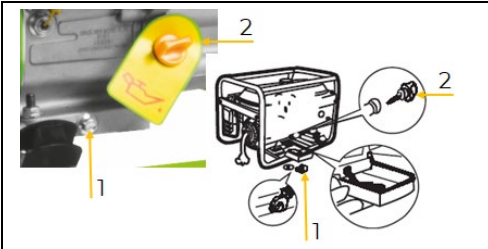
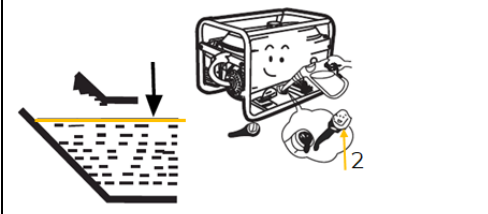
4522 Výměna motorového oleje

OZNÁMENÍ



Motorový olej a paliva jsou toxická a nesmějí se dostat do životního prostředí!
Dodržujte pokyny výrobce a pro informace, týkající se možností správné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

Použitý olej vypustte, dokud je ještě teplý po provozu stroje (lépe vytéká).

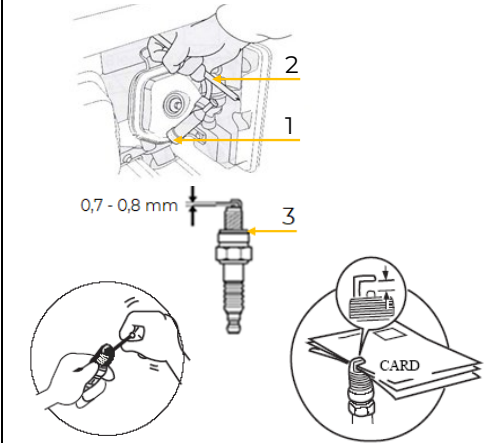
	• Odstraňte šroub pro vypouštění motorového oleje s těsnicím kroužkem (1) a měrkou oleje (2). • Stroj nakloňte a nechte olej vytéci do vhodné nádoby. • Poté šroub pro vypouštění motorového oleje s těsnicím kroužkem (1) opět zašroubujte.
	• Nový motorový olej nalijte až po dolní okraj hrdla pro nalévání oleje a zkontrolujte jeho hladinu pomocí měrky oleje (2) (typ a množství motorového oleje viz technické údaje).
	• Pokud je hladina správná, měrku (2) opět zašroubujte. • Zbytky oleje odstraňte hadříkem.

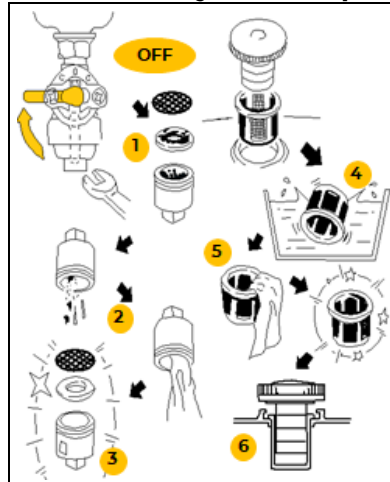
4523 Výměna / čištění vzduchového filtru

OZNÁMENÍ: Stroj nikdy nepoužívejte bez vzduchového filtru, resp. se vzduchovým filtrem bez údržby!

	• Povolte uzávěr (1), sejměte kryt vzduchového filtru. • Vzduchový filtr (2) vyjměte. • Vzduchový filtr (3) vyčistěte mýdlovým roztokem, poté opláchněte čistou vodou, a před opětovnou instalací jej nechte dobře oschnout. • Vzduchový filtr opět vložte. • Opět nasadte kryt. • Zafixujte uzávěr (1).
--	---

4524 Zapalovací svíčka

	• Odstraňte konektor zapalovací svíčky (1). • Pomocí klíče na zapalovací svíčky (2) vyšroubujte svíčku. • Vizuální kontrola zapalovací svíčky: Pokud jsou opotřebované elektrody nebo je poškozená izolace, vyměňte zapalovací svíčku. • Zapalovací svíčku očistěte od nečistot. • Zkontrolujte vzdálenost mezi dvěma elektrodami: Měl by činit mezi 0,7 a 0,8 mm. • Těsnicí vložka (3) by rovněž ještě měla být v dobrém stavu. • V případě potřeby zapalovací svíčku vyměňte. • Prvních několik otáček zapalovací svíčky zašroubujte ručně. • Pokud je zapalovací svíčka pevně usazena, dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky (2) ještě o ½ otáčky. • Opět nainstalujte konektor (1) zapalovací svíčky.
---	---

4525 Palivový kohout a palivový filtr (každých 150 pracovních hodin)

Palivový kohout

- Palivový kohout nastavte do polohy „OFF“.
- Sejměte nádobu na sediment, O-kroužek a filtr (1).
- Všechny části očistěte v roztoku (s jemným čisticím prostředkem) (2).
- Opět proveďte sestavení (3).

Palivový filtr

- Odstraňte palivový filtr.
- Očistěte jej v roztoku (s jemným čisticím prostředkem) (4-5).
- Opět je nainstalujte (6).

4526 Nabíjení baterie (pro ZI-STE8000 a ZI-STE8004)

- K nabíjení baterie používejte výhradně originální nabíječky doporučené výrobcem. Nikdy nepoužívejte nabíječky, které nejsou určeny pro typ baterie (nebezpečí požáru!).
- Při nabíjení baterie zabraňte přehřátí. Zajistěte dostatečný přívod vzduchu, aby nemohla vzniknout akumulace tepla.
- Po velkém zatížení nechte baterii nejprve vychladnout a pak ji teprve nabíjejte.
- Baterii vždy nabíjejte v dobře větrané místnosti.
- Při nabíjení baterie nekuřte. Chraňte baterii před otevřeným ohněm a jiskrami. Třaskavý plyn, který vzniká při nabíjení baterie, je výbušný.
- Bezprostředně po nabíjení nechte baterii vychladnout.

453 Skladování
Doba skladování až 1 měsíc:

- Není nutná žádná zvláštní příprava, pouze zkontrolujte, zda je palivový kohout v poloze „OFF“ a stroj vychladl.

Doba skladování déle než jeden měsíc:
OZNÁMENÍ


Motorový olej a paliva jsou toxická a nesmějí se dostat do životního prostředí!
Dodržujte pokyny výrobce a pro informace, týkající se možností správné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

ZI-STE2800



ZI-STE5500
ZI-STE8000
ZI-STE8004



- Nechte stroj vychladnout.
- Vypusťte palivo. Za tímto účelem vyprázdněte nádrž a zbytek paliva vypusťte vypouštěcím šroubem karburátoru (1).
- Palivo jímejte do vhodné nádoby, aby se nedostalo do životního prostředí.
- Vypuštěné palivo skladujte ve vhodné nádobě.
- Výměna motorového oleje.
- Pomalu táhněte za rukojeť startéru, dokud neucítíte odpor. V tomto okamžiku je píst v kompresním zdvihu a vstupní i výstupní ventil je zavřený (ochranné opatření proti interní korozi).
- Pokud vychladlý přístroj nebudete používat, uložte jej na dobře větraném, suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

Důležité pokyny ke skladování baterie, aby se předešlo možnému poškození (pro ZI-STE8000 a ZI-STE8004):

Nebude-li stroj déle používán, měla by být baterie odsvorkována a vymontována. Před uskladněním by baterie měla být znovu nabita. Výjimkou jsou baterie trvale zabudované ve stroji, které by se neměly



demontovat a pouze se nabíjejí dodanou nabíječkou. Baterie je třeba skladovat při interiérové teplotě (cca 20 °C) na suchém a mrazuvzdorném místě. Zabraňte velkým teplotním výkyvům (např. nevystavujte baterii přímému slunečnímu záření nebo ji neskladujte v blízkosti topných těles). Vyšší teploty mohou vést k urychlenému stárnutí a předčasné ztrátě funkčnosti baterie.

Pokud baterii delší dobu nepoužíváte, pravidelně kontrolujte úroveň nabití (jednou měsíčně, max. každé 3 měsíce). Pokud je to nutné, baterii nabijte.

OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

45.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

46 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	• Chybí palivo	• Doplnit palivovou nádrž
	• Spínač/vypínač na „OFF“	• Přepnout na „ON“
	• Vadná rukojeť tahového startéru	• Kontaktujte servisní oddělení
	• Hladina oleje?	• Dolít olej • POJISTKA HLADINY OLEJE!!
	• Kontakt zapalovací svíčky na svíčke	• Viz Údržba
	• Ucpaný vzduchový filtr	• Viz Údržba
	• Ucpaný palivový kohout	• Viz Údržba
	• Motor je vadný	• Kontaktujte servisní oddělení
Motor jde obtížně nastartovat nebo špatně běží	• Příliš bohatá palivová směs	• Nastavte sytič do otevřené polohy
	• Karburátor	• Kontaktujte servisní oddělení
	• Vadná zapalovací svíčka, znečištěná nebo chybně nastavená	• Zapalovací svíčku vyčistit, znovu nastavit nebo vyměnit
Příliš malý výkon motoru	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Vyčistit, popř. vyměnit vzduchový filtr
Ze zásuvek není přiváděn proud	• Ochranný vypínač je v poloze „OFF“	• Ochranný vypínač nastavte do polohy „ON“
Nízké výstupní napětí pod zátěží	• Příliš velká zátěž	• Omezte stávající zátěž
Nestejněměrné výstupní napětí	• Nevyrovnaná zátěž	• Odeberte celou zátěž. Poté opět proveďte jednotlivě připojení, abyste zjistili, která ze zátěží vyvolává nevyrovnanou funkci
Hlučný provoz	• Uvolněné šroubové spoje	• Všechny šroubové spoje utáhnout



47 PREDGOVOR (SL)

Spoštovani kupec!

Ta navodila za uporabo vsebujejo informacije in pomembne napotke za varen zagon in rokovanje z generatorji ZIPPER ZI-STE2800, ZI-STE5500, ZI-STE8000 in ZI-STE8004, ki jih v nadaljevanju tega dokumenta imenujemo »stroj«.



Navodila za uporabo so sestavni del stroja in jih ni dovoljeno odstraniti. Shranite jih za kasnejšo uporabo na primernem, uporabniku (upravljavcu) lahko dostopnem mestu ter jih pri predaji stroja drugim priložite stroju!

Upoštevajte varnostne napotke!

Upoštevajte opozorila in varnostne napotke. Neupoštevanje lahko privede do poškodb.

Zaradi stalnega nadaljnjega razvoja naših izdelkov se slike in vsebine lahko razlikujejo. Če odkrijete kakršne koli napake, nas, prosimo, o tem obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Takoj po prejemu preverite celovitost in nepoškodovanost pošiljke ter pri morebitnih neskladnostih napišite pritožbe na dobavnico dobavitelja!

Škodo, nastalo pri transportu, nam javite ločeno v 24 urah po prejemu.

Za poškodbe pri transportu, ki jih ne omenite, podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema odgovornosti.

Avtorske pravice

© 2023

Ta dokumentacija je avtorsko zaščiteno delo. Vse pravice so pridržane!

Kršitve, kot so kopiranje, prevajanje in uporaba fotografij in slik, bodo sodno preganjane.

Sodno pristojnost ima deželno sodišče v Linzu ali sodišče, pristojno za 4707 Schlüsslberg.

Naslov oddelka za podporo strankam

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



48 VARNOST

Ta razdelek vsebuje informacije in pomembne napotke za varno izročanje v obratovanje in rokovanje s strojem.



Za vašo varnost skrbno preberite ta navodila za uporabo pred prvim zagonom. To vam bo omogočilo varno uporabo stroja in preprečilo nesporazume ter telesne poškodbe in nastanek stvarne škode. Poleg tega upoštevajte vse na stroju nameščene simbole in piktograme ter varnostna opozorila in opozorila na nevarnosti!

48.1 Uporaba za predvideni namen

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

Stroj je namenjen napajanju električnih naprav, katerih moč leži znotraj območja moči generatorja in za katere proizvajalec naprav navaja, da so primerne za delovanje z generatorjem. Upoštevati je treba visok zagonski tok induktivnih porabnikov.

OBVESTILO



Podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti in ne jamči v primeru drugačne uporabe ter iz nje rezultirajoče stvarne škode ali telesnih poškodb.

48.1.1 Tehnične omejitve

Stroj je namenjen uporabi v naslednjih pogojih:

Relativna vlažnost:	maks. 65 %
Temperatura (pri uporabi)	+5 °C do +40 °C
Temperatura (transport, skladiščenje)	-20 °C do +55 °C
Nadmorska višina	1500 m nad morsko gladino

48.1.2 Prepovedana uporaba/nevarna napačna uporaba

- Uporaba stroja brez primerne telesne in duševne sposobnosti.
- Uporaba stroja brez poznavanja navodil za uporabo.
- Sprememba konstrukcije stroja.
- Obratovanje stroja v vlažnem okolju in dežju.
- Upravljanje stroja z mokrimi rokami.
- Uporaba stroja v eksplozijsko ogroženih okoljih.
- Med delovanjem stroja ne kadite.
- Uporaba stroja v notranjih zaprtih prostorih.
- Generatorja nikoli ne priključujte na električno omrežje (električne vtičnice)!
- Nikoli ne vežite 2 generatorjev skupaj!
- Uporaba stroja izven v teh navodilih navedenih tehničnih omejitev.
- Odstranjevanje na stroj nameščenih varnostnih oznak.
- Spreminjanje, premoščanje ali onemogočanje varnostnih naprav stroja.
- Stroj ne puščajte brez nadzora, zlasti ne takrat, ko so v bližini otroci!

Nepravilna uporaba stroja oz. neupoštevanje besedil in napotkov, vsebovanih v teh navodilih, privede do izključitve vseh zahtevkov iz naslova garancije in povrnitve škode od podjetja Zipper Maschinen GmbH.

48.2 Zahteve za uporabnika

Stroj je predviden za uporabo s strani ene osebe. Pogoji za upravljanje stroja so telesna in duševna sposobnost ter poznavanje in razumevanje navodil za uporabo. Osebe, ki zaradi svojih telesnih, čutilnih ali duševnih sposobnosti ali neizkušenosti ali neznanja niso sposobne varno uporabljati stroja, tega ne smejo uporabljati, razen če jih nadzira in poučuje odgovorna oseba.

Upoštevajte, da lahko lokalno veljavni zakoni in predpisi določajo minimalno starost upravljavca in omejujejo uporabo tega stroja!

Dela na električnih komponentah ali opremi smejo izvajati samo električarji ali od njih poučene osebe.

Treba je upoštevati lokalno veljavne predpise glede varnosti električnih naprav.

Pred pričetkom dela si nadenite osebno varovalno opremo.



48.3 Splošni varnostni napotki

Za preprečevanje nepravilnega delovanja, nastanka stvarne škode in škode za zdravje, je treba pri delu s strojem poleg splošnih pravil za varno delo upoštevati še naslednje točke:

- Pred prvim zagonom preverite celovitost in delovanje stroja. Stroj uporabljajte le, če so nameščene za delo potrebne odklopne varovalne naprave in druge varovalne naprave in druga varovala.
- Zaščitne naprave morajo biti v brezhibnem stanju in pravilno vzdrževane.
- Stroj postavite na ravno podlago brez prisotnosti vibracij.
- Poskrbite, da bo okrog stroja dovolj prostora!
- Delovno mesto naj bo primerno osvetljeno, da se preprečijo stroboskopski učinki.
- Delovno okolje ohranjajte v čistem in urejenem stanju.
- Področje okoli stroja mora biti prosto in brez ovir.
- Pred vklopom stroja odstranite orodje za nastavitve.
- Delujočega stroja nikoli ne puščajte brez nadzora. Preden zapustite delovno območje, izključite stroj in ga zavarujte pred nenamernim oz. nedovoljenim vklopom.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo le osebe, ki so seznanjene s strojem in poučene o nevarnostih, ki spremljajo ta dela.
- Nepooblaščen osebe naj ostajajo na primerni varnostni razdalji od stroja. Zlasti preprečite dostop k stroju otrokom.
- Pri delu vedno mislite na potrebno previdnost in ne delajte s prevelikimi silami.
- Stroja ne preobremenjujte!
- Nosite primerno varovalno opremo (zaščito sluha itd.).
- Pri delih na stroju ne nosite visečega nakita, ohlapnih oblačil ali dodatkov k oblačilom.
- Ne izvajajte nikakršnih del na stroju, če ste utrujeni, nezbrani ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil!
- Stroja ne uporabljajte v področjih, kjer lahko hlapi barv, topil ali vnetljivih tekočin predstavljajo potencialno nevarnost (nevarnost požara oz. eksplozije).
- Pred nastavljanjem, spreminjanjem opreme, čiščenjem, vzdrževanjem ali popravili zaustavite stroj. Pred pričetkom del na stroju počakajte, da se vsa orodja oz. deli stroja v celoti zaustavijo in zavarujte stroj pred nenamernim ponovnim vklopom.
- Opozorilne tablice in/ali nalepke, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je treba nemudoma obnoviti!

48.4 Varnost električne opreme

- Pred zagonom je treba preveriti stroj in električno opremo (vključno s kablji in vtiči) glede prisotnosti morebitnih okvar.
- Uporabljajte le primerne kabelske podaljške. Pri uporabi kabelskih podaljškov ali premičnih razdelilnih omrežij pazite, da upornost ne bo presegla 1,5 Ω . V splošnem velja, da skupna dolžina vodnikov preseka 1,5 mm² ne sme presegati 60 m, pri preseku 2,5 mm² pa ne več kot 100 m.
- Pri velikih mehanskih obremenitvah se morajo uporabljati izključno vzdržljivi kablji z gumijastim oplaščenjem (IEC 245) ali enakovredni.
- Poškodovani ali zapleteni kablji povečajo verjetnost električnega udara. S kablji ravnajte skrbno. Kablov nikoli ne uporabljajte za prenašanje, vleko ali odklop stroja. Kabel zavarujte pred visokimi temperaturami, oljem, ostrimi robovi in gibljivimi deli.

48.5 Posebni varnostni napotki za ta stroj

- Stroja ne uporabljajte v dežju, mokrem okolju ali pri visoki zračni vlažnosti. NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA. ŽIVLJENJSKA NEVARNOST!
- Števila vrtljajev prostega teka motorja ne zvišajte nad 3.500 vrt./min. To lahko privede do poškodbe oseb in stroja.
- Stroj uporabljajte samo na prostem. Poskrbite za zadosten dovod svežega zraka in odvajanje toplote z delovnega območja.
- Stroj postavite najmanj 1m stran od zidov in priključenih naprav.
- Stroj postavite na varno in vodoravno površino. Vrtenje, obračanje ali menjava mesta postavitve med delovanjem je prepovedano.
- Stroja nikoli ne priključujte v druga omrežja za oskrbo z električno energijo (npr. javna električna omrežja, drugi generatorji ...).

AKUMULATOR (pri ZI-STE8000 in ZI-STE8004)

- Pri vgradnji akumulatorja v stroj pazite, da pravilno priključite pozitivni in negativni pol.



- Med delovanjem stroja nikoli ne odstranjajte kablov s polov akumulatorja. Nevarnost električnega udara!
- NEVARNOST EKSPLOZIJE! Akumulator zaščitite pred vročino, ognjem in vodo.
- Manipulatorjev ni dovoljeno spreminjati ali manipulirati.
- Uporabljajte samo brezhibne akumulatorje.
- Okoliščine, pri katerih je treba nemudoma prenehati uporabljati akumulator: Neprijetne vonjave, nenavadno segrevanje, obarvanje, deformacije in mehanske poškodbe.
- Okvarjeni ali poškodovani akumulatorji imajo lahko nepredvidljive lastnosti, ki lahko privedejo do poškodb zaradi iskrenja, ognja ali eksplozije.
- Splošni varnostni napotki:
 - Hlapi, ki izhajajo iz akumulatorja, lahko dražijo dihalne poti. V taki situaciji dovajajte svež zrak in v primeru težav obvezno obiščite zdravnika.
 - Če pridejo koža ali oči v stik z iztekajočim elektrolitom, prizadeta področja temeljito spirajte vsaj 15 minut z večjo količino vode. V primeru stika z očmi poleg temeljitega spiranja z vodo, tudi pod vekami, obvezno obiščite zdravnika.
 - Pri zaužitju elektrolita izpirajte usta in okolico z vodo. Obiščite zdravnika.
- NEVARNOST KRATKEGA STIKA! Pri transportu, skladiščenju ali odstranjevanju je treba akumulator zapakirati (v plastično vrečo ali škatlo) in pole prelepiti z izolirnim trakom.
- Akumulatorje hranite stran od kovinskih predmetov, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključi, vijaki in drugo. To lahko povzroči sklenitev polov akumulatorja. Kratek stik med poloma lahko privede do opeklin ali požara.
- Tudi z izpraznjenimi akumulatorji ravnajte previdno. Akumulatorji se nikoli v celoti ne izpraznijo. Vsebovana preostala energija lahko v primeru kratkega stika povzroči močno segrevanje in s tem požar.

48.6 Varnostna opozorila za stroje z motorjem z notranjim zgorevanjem

- Ne izvajajte nikakršnih sprememb nastavitvev motorja in stroja.
- Napajajte samo električne naprave, ki ne presegajo največje izhodne moči stroja.
- Stroj ima varovalo pred prenizkim nivojem motornega olja. Če je nivo olja prenizek, stroja ni mogoče zagnati.
- Nevarnost opeklin! Med delovanjem stroja nastajajo vroči izpušni plini in strojni deli, kot na primer izpušna cev in motor, so zelo vroči.
- Po obratovanju se mora stroj ohladiti. V nasprotnem obstaja takojšnja nevarnost opeklin.
- Vročega stroja nikoli ne postavljajte na suho travo ali druge lahko vnetljive snovi.
- Delujočega stroja nikoli ne prekrivajte.
- Območje izpušnega lonca naj bo vedno brez prisotnosti tujkov, kot so listi, papir, lepenka itd. Vroči izpušni lonec lahko te snovi vname in povzroči požar.
- Med delovanjem motorja se ne dotikajte kapice svečke (možnost električnega udara!).
- POZOR: Bencin je zelo vnetljiv!
- Pred dolivanjem goriva zaustavite motor.
- Stroj deluje ali ko je vroč, ni dovoljeno odpirati pokrova posode za gorivo. Gorivo in hlapi goriva se lahko na vročih delih stroja vnamejo.
- Med dolivanjem goriva ne kadite in ne uporabljajte odprtega ognja.
- Ne dolivajte goriva, če sta motor in uplinjač še vroča.
- Gorivo dolivajte le na prostem ali v dobro prezračenih prostorih.
- Preprečite stik s kožo in oblačili (nevarnost opeklin in požara).
- Po dolivanju goriva dobro zaprite pokrov rezervoarja in preverite njegovo tesnost.
- Stroj zaženite najmanj 3 m stran od mesta dolivanja goriva.
- Razlito gorivo takoj obrišite.
- Pazite, da ne polijete goriva. Če se pri polnjenju goriva gorivo razlije, ne poskušajte zagnati stroja. Namesto tega odstranite stroj s površine, onesnažene z bencinom. Ne poskušajte zagnati stroja, dokler so v ozračju prisotni hlapi bencina.
- Poškodovani rezervoar za gorivo ali druge zaporke rezervoarja je treba zamenjati.
- Vod in posodo za gorivo redno preverjajte glede netesnosti in razpok. Stroja ne uporabljate, če odkrijete puščanje v sistemu goriva.
- Bencin shranjujte le v posodah, predvidenih za gorivo.
- Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih in v bližini odprtih oken in prezračevalnih sistemov ali v okolju z lahko vnetljivimi snovmi.



- Izpušni plini vsebujejo ogljikov monoksid, ki je strupen. Zastrupitev lahko privede do nezvesti in celo smrti.
- V področju 5 m okrog stroja se ne sme nihče zadrževati, zlasti ne otroci ali domače živali!
- Po končanem delu zaprite pipico za gorivo.

48.7 Varnostni napotki

48.7.1 Preostala tveganja

Kljub uporabi, skladni s predvidenim namenom, določenih dejavnikov tveganja ni mogoče v celoti odpraviti.

- **Nevarnost opeklin:**
Stik z glušnikom, izpušno cevjo in drugimi vročimi deli stroja lahko pri daljšem neprekinjenem delovanju oz. ko je motor vroč povzroči težke opekline.
- **Nevarnost požara in eksplozije**
Bencin je lahko vnetljiv in pod določenimi pogoji eksploziven.
NIKOLI ne dolivajte goriva ali motornega olja, ko stroj deluje ali je še vroč.
Pri dolivanju goriva in na mestih shranjevanja goriva ne kadite in ne uporabljajte odprtega ognja ali isker.
Rezervoarja za gorivo ne prenapolnite in pri dolivanju goriva preprečite razlitje bencina. Če se bencin razlije, pred zagonom motorja obvezno preverite, ali je območje razlitja v celoti očiščeno oz. posušeno.
Po dolivanju goriva preverite, ali je pokrov posode za gorivo dobro zaprt.
- **Kemične nevarnosti**
Bencinskega ali dizelskega motorja nikoli ne uporabljajte in ne dolivajte goriva v zaprtem prostoru brez zadostnega prezračevanja.
Ogljikov monoksid v izpušnih plinih motorja z notranjim zgorevanjem lahko v zaprtih prostorih pri vdihavanju privede do okvar zdravja in celo smrti. Zato stroj uporabljajte le na prostem oz. v dobro prezračenih prostorih.
Tekoča goriva lahko povzročijo težke poškodbe in okoljsko škodo.
- **Nevarnost zaradi električnega toka**
Neposreden stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar. Stroja se nikoli ne dotikajte z vlažnimi rokami. Poskrbite na zadostno ozemljitev.
- **Okvare sluha**
Daljše zadrževanje v neposredni bližini delujočega stroja lahko privede do okvar sluha.
Uporabljajte zaščito sluha!

48.7.2 Nevarne situacije

Zaradi zgradbe in zasnove stroja lahko nastopajo nevarne situacije, ki so v tem navodilu za obratovanje označene, kot sledi:

NEVARNOST



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na neposredno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico smrt ali težje telesne poškodbe.

OPOZORILO



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na morebitno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico težje telesne poškodbe ali celo smrt.

POZOR



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na morebitno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico lažje ali lahke telesne poškodbe.

OBVESTILO



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na morebitno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico nastanek materialne škode.



Ne glede na vse varnostne predpise so najpomembnejši varnostni dejavniki za upravljanje stroja brez napak še vedno zdrava kmečka pamet in ustrezna tehnična znanja in spretnosti. **Varnost pri delu je v prvi vrsti odvisna od vas!**

49 TRANSPORT

- Izključite motor. Stroja nikoli ne transportirajte med delovanjem!
- Pipica za gorivo mora biti v položaju »OFF«.
- Po delovanju stroja počakajte najmanj 15 minut, da se stroj ohladi.

Transport stroja z vozilom:

- Zagotovite, da gorivo ne bo moglo iztekati iz posode za gorivo. Preverite, ali je pokrov posode za gorivo dobro zaprt.
- Pri transportu stroja z vozilom poskrbite za primerno varovanje tovora! Stroj prenašajte in transportirajte v pokončnem položaju, da ne pride do iztekanja olja ali goriva.
- Če se stroj nahaja v vozilu, motorja generatorja ni dovoljeno zagnati. Preden zaženete stroj, ga vzemite iz vozila.
- Pri transportu zaščitite motor pred previsokimi temperaturami. Če stroj dalj časa ostane v zaprtem vozilu, se lahko gorivo zaradi pregretja vname.

50 MONTAŽA

50.1 Pripravljalna dela

50.1.1 Preverjanje obsega dobave

Po prejemu izdelka preverite, ali so vsi sestavni deli prisotni in v dobrem stanju. Če so deli poškodovani ali manjkajo, to nemudoma sporočite vašemu prodajalcu ali špediterju. Vidne poškodbe, nastale pri transportu, je treba v skladu z garancijskimi določili nemudoma zapisati na dobavnico, saj se v nasprotnem šteje, da je bil stroj dobavljen v brezhibnem stanju.

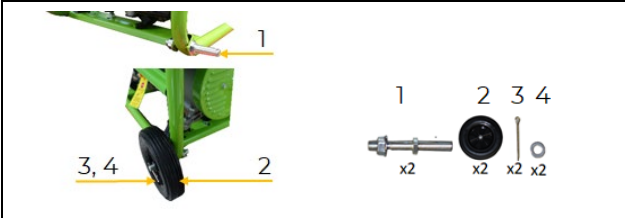
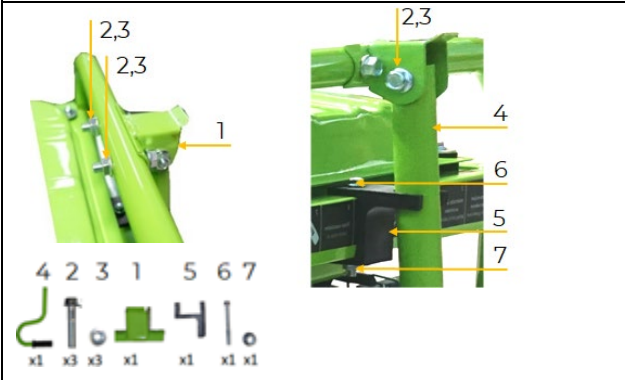
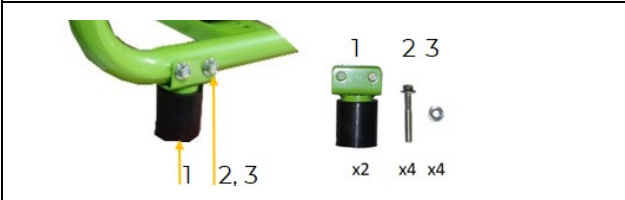
50.1.2 Zahteve za mesto postavitve

Stroj postavite na trdno in vodoravno površino, da preprečite prevrnitev stroja.

Pri vsakem določevanju potrebnega prostora upoštevajte, da mora biti upravljanje stroja vselej možno.

50.2 Sestavljanje stroja

50.2.1 ZI-STE2800

	1. Montaža koles • Montirajte osi (1) v za to predvidene izvrtine na stroju. • Kolo (2) s podložko (4) natakните na os (1) in jo fiksirajte z razcepko (3).
	2. Montaža transportnega ročaja • Montirajte pritrditev ročaja (1) na ogrodje z dvema vijakoma (2) in maticama (3). • Montirajte ročaj (4) na pritrditev ročaja (1) z vijakom (2) in matico (3). • Držalo ročaja (5) pritrdite s sornikom (6) in matico (7).
	3. Montaža gumijastih nožic • Montirajte gumijaste nožice (1) na ogrodje z dvema vijakoma (2) in maticama (3).

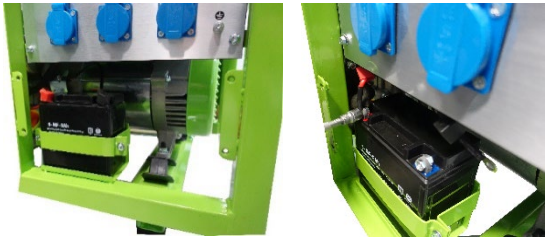


5022 ZI-STE5500

	1. Montaža koles - Montirajte osi (1) v za to predvidene izvrtine na stroju. - Kolo (2) s podložko (4) natakните na os (1) in jo fiksirajte z razcepko (3).
	2. Montaža transportnih ročajev Montirajte transportne ročaje (1) na ogrodje z vijakom (2) in matico (3).
	3. Montaža gumijastih nožic Montirajte gumijaste nožice (1) na ogrodje z dvema vijakoma (2) in maticama (3).

5023 ZI-STE8000 / ZI-STE8004

	1. Montaža koles - Montirajte os (1) v za to predvidene izvrtine na stroju. - Kolesa (2) s podložko (4) natakните na os (1) in jo fiksirajte z razcepko (3).
	2. Montaža transportnih ročajev Pritrdite držalo (1) na ogrodje s sorniki (2) in maticami (3) in nato montirajte ročaj (4) s sornikom (2) in matico (3) v držalo (1).
	3. Montaža gumijastih nožic Montirajte gumijaste nožice (1) na ogrodje z dvema vijakoma (2) in maticama (3).

	4. Montaža akumulatorja Sprostite zaščitni pokrov, da dobite dostop do akumulatorja. • Pritrdite pole na akumulatorje z vijaki, podložkami in maticami. • Privijte rdeči kabel na pozitivni pol (+) akumulatorja. • Privijte črni kabel na negativni pol (-) akumulatorja. • Akumulator odklopite v obratnem vrstnem redu. OBVESTILO: • Pri priključitvi akumulatorja ne smete zamenjati polov.
---	---

50.3 Kontrolni seznam pred prvim zagonom

503.1 Preverjanje nivoja motornega olja

OBVESTILO



Stroj je dobavljen brez obratovalnih sredstev!
Pred prvim zagonom je treba naliti motorno olje 15W40!

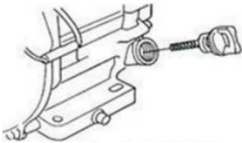
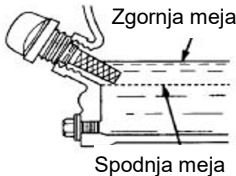


OBVESTILO



Prenizek nivo olja lahko povzroči okvaro motorja in skrajša življenjsko dobo stroja. Zato pred vsakim zagonom preverite nivo motornega olja in ga po potrebi dolijte.

OBVESTILO: Če je motornega olja premalo, motorja ne bo mogoče zagnati.

	1. Pri preverjanju nivoja motornega olja postavite stroj na varno, vodoravno površino. Izključite motor in počakajte deset minut, da olje v obtoku motorja steče v oljno korito. 2. Odvijte merilno paličico za olje in jo obrišite s čisto krpo ali papirnato brisačo, ki ne pušča vlaken.
	3. Merilno paličico za olje znova vtisnite v odprtino do konca, vendar je ne privijte. (Pazite na to, da bo merilna paličica res segla do konca – včasih se lahko zatakne.)
	4. Znova izvlecite merilno paličico za olje in odčitajte nivo olja. V ta namen sta na paličici dve oznaki – glejte sliko na levi. 5. Če je nivo olja prenizek, dolijte olje do maksimalnega nivoja, do zgornjega roba. 6. Znova vstavite merilno paličico za olje in jo trdno privijte.

503.2 Preverite nivo goriva v posodi za gorivo

OBVESTILO



Upoštevajte varnostne predpise za preverjanje nivoja goriva. Pri dolivanju gorivo filtrirajte, da preprečite vdor tujkov v zgorevalni prostor motorja. Razlito gorivo pobrišite.

**OPOZORILO****Nikoli ne dolivajte goriva pri delujočem stroju!**

- Stroj postavite na vodoravno površino.
- Odprite pokrov posode za gorivo (1).
- Preverite filter za gorivo (2).
- Preverjanje nivoja z vizualnim pregledom oz. s prikazom (3). Posodo za gorivo napolnite z bencinom z ustreznim oktanskim številom (ROZ 95).

OBVESTILO: Nikoli ne dolivajte goriva brez filtra za gorivo (2)!

- Po dolivanju goriva dobro zaprite pokrov posode za gorivo (1).

50.3.3 Ozemljitev

Stroj je opremljen z varovalnim ukrepom zaščitnega odklopa z izravnavo potencialov v omrežju IT. Zato je zasnovana ozemljitev z varovalnim vijakom in ozemljitvenim kopjem za odvajanje elektrostatičnega naboja. Zato priključek za ozemljitev generatorja povežite z ozemljitvenim kopjem (presek ozemljitvenega vodnika 16mm²). Če so potrebni še drugi varovalni ukrepi, se o njih posvetujte z električarjem in jih dokumentirate, da boste lahko preverili njihovo učinkovitost.

50.4 Informacije za prvi zagon**50.4.1 Preizkusno delovanje pri prvem zagonu**

Pri prvem zagonu ravnajte z motorjem nežno.

- Stroj naj deluje najmanj 3 minute v prostem teku. Ne priključujte zunanjih naprav.
- Bodite pozorni na nenavadne zvoke.
- Opazujte izpušne pline (preveč črni, preveč beli).

Če so vse navedene točke brez nepravilnosti, lahko po 3 minutah začnete z uporabo stroja, v nasprotnem stroj zaustavite in poiščite vzroke motenj.

50.5 Vklp stroja za nepoznavalce elektrotehnike

Izpolnjene morajo biti naslednje zahteve:

- Električar mora redno pregledovati stroj (priporočeno na vsakih šest mesecev).
- Kabelske podaljške, priključne vodnike in vtiče/vtičnice je treba redno pregledovati glede mehanskih poškodb.
- Uporabljati se smejo samo kabli in vodniki, ki so primerni za trajno uporabo.

51 UPORABA STROJA**51.1 Napotki za uporabo****OBVESTILO**

- Stroj vedno postavite na trdno in vodoravno podlago! Vrtenje, obračanje ali menjava mesta postavitve med delovanjem je prepovedano.
- Pred zagonom vedno preverite nivo motornega olja in goriva.
- Porabnike priključite šele, ko motor deluje pri polnem številu vrtljajev. Pred zaustavitvijo stroja izključite porabnike.
- Priključene naprave morajo biti v brezhibnem stanju.
- Dolžine vodnikov do porabnikov naj bodo čim krajše.

51.1.1 Obratovanje stroja pri nadmorski višini nad 1800 m

- Pri obratovanju stroja v višjih legah pride zaradi manjše vsebnosti kisika v zraku do pregiste zmesi zrak-gorivo. To privede do zmanjšanja moči, povišane porabe goriva, hitrejši obrabe svečk in težkega zaganjanja stroja.



51.1.2 Priključitev naprav

- Pred priključitvijo naprave na stroj preverite, ali je brezhibna.
- Če opazite nenavadno vedenje priključene naprave, slabo zmogljivost ipd., takoj izključite stroj in odklopite napravo od stroja. Preverite, ali je naprava okvarjena ali če je zaradi porabe naprave prišlo do preobremenitve stroja.
- Najvišja moč naprav ne sme presegati največje izhodne moči stroja.

OBVESTILO: Kratkotrajna preobremenitev navedene zmogljivosti stroja je možna, vendar ponovljene preobremenitve skrajšujejo življenjsko dobo stroja.

Preverite podatke o moči priključenih naprav. Te najdete običajno poleg serijske ali tovarniške številke.

Prosimo, upoštevajte: Hladilne naprave imajo pri vklopu 5-krat večji zagonski tok kot je njihova nazivna poraba toka!

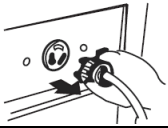
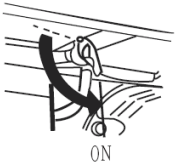
OBVESTILO: Pri trajni preobremenitvi stroja ali pri pojavu kratkega stika se električno napajanje priključenih naprav izključi (Zaščitno stikalo v položaju »OFF«). V tem primeru zaustavite stroj in poiščite vzrok težave.

51.2 Upravljanje

51.2.1 Vklp/izklop stroja (za ZI-STE2800 in ZI-STE5500)

	OBVESTILO: Če je priključen kak porabnik, ga odklopite od stroja.
	• Odprite pipico za gorivo (postavite jo v položaj »ON«).
	• Pri hladnem zagonu postavite vzvod za čok (1) v zaprti položaj »0«. • Ko motor mirno teče, prestavite vzvod za čok (1) v odprti položaj »I«. • Pri vročem zagonu (motor je že deloval in je še vroč) postavite vzvod za čok (1) v odprti položaj »I«. • Če stroja ni mogoče zagnati po 5 poskusih, postavite vzvod za čok na »0« in poskusite znova.
	• Postavite stikalo za vklop/izklop v položaj »ON«.
	• S potegom vrvice za zagon zaženite motor. • Primite zagonsko vrvico in jo počasi izvlecite. Na določenem mestu bo upor največji. Ta točka je točka kompresije. S te točke vrvico nekoliko popustite in jo nato z močnim potegom izvlecite. Ročaj z vrvico za zagon počasi spustite nazaj. Če se motor ne zažene, poskusite znova. Običajen zagon: 3-4 poskusi
	• Če je vzvod za čok (1) še v zaprtem položaju »0«, ga po kratki fazi zagrevanja prestavite v odprti položaj »I«.

5122 Vklp/izklop stroja (za ZI-STE8000 in ZI-STE8004)

	OBVESTILO: Če je priključen kak porabnik, ga odklopite od stroja.
	• Odprite pipico za gorivo (postavite jo v položaj »ON«).

Stroj zaženite z daljinskim upravljalnikom ali s stikalom za vklop/izklop:

Stikalo za vklop/izklop Zavrtite ključ (1) v položaj »START«.

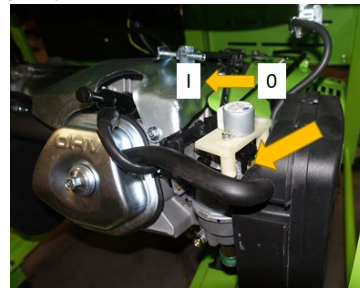
Daljinski upravljalnik: pritisnite »START« (2).



Zasilno (če je akumulator preveč izprazen), je stroj mogoče zagnati tudi s potezno vrstico. Pri tem je treba ročno prestaviti vzvod za čok (= Choke). Pri zagonu prestavite vzvod za čok v zaprti položaj (položaj »0«), ko motor steče, pa vzvod znova odprite (položaj »I«). V ta namen odstranite stransko oblogo.



Odstranite stransko oblogo.



Dušilna loputa Položaj »0« za zagon.
Položaj »I« za obratovanje.

5123 Izklop stroja

POZOR



V primeru sile lahko stroj hitro izključite s stikalom za vklop/izklop.

Pod običajnimi pogoji izključite stroj, kot sledi:

- Izključite vse priključene naprave in jih odklopite od stroja.
- Stroj pustite nekaj časa delovati brez priključenih porabnikov, da se ohladi.
- **Pri ZI-STE2800 in ZI-STE5500:** Prestavite stikalo za vklop/izklop v položaj »OFF«.
- **Pri ZI-STE8000 in ZI-STE8004:** Prestavite zagonski ključ na stikalu za vklop/izklop v položaj »OFF« ali na daljinskem upravljalniku pritisnite tipko »STOP«.
- Zaprite pipico za gorivo (položaj »OFF«).

OBVESTILO: Ko je stroj zaustavljen, pri transportu ali skladiščenju, mora biti stikalo za vklop/izklop v položaju »OFF« in vzvod za čok (ZI-STE2800 in ZI-STE5500) v zaprtem položaju.

513 Obratovanje z izmeničnim tokom

1. Preverite, ali je stikalo za vklop/izklop uporabljenih električnih naprav postavljeno v položaj »IZKLOP«.
2. Priključite napravo na vtičnico za izmenični tok.
3. Vključite napravo.

OBVESTILO: Če priključujete več naprav, najprej priključite naprave z višjo močjo v kW!



52 ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE, SKLADIŠČENJE, ODSTRANJEVANJE MED ODPADKE

OPOZORILO



Pred vzdrževanjem stroja izključite stroj in počakajte, da se ohladi, obenem stroj zavarujte pred nenamernim ponovnim zagonom!

OPOZORILO:

Pomanjkljivo vzdrževanje ali servisiranje in napačno izvedena popravila pred zagonom stroja lahko povzročijo težke poškodbe in celo smrt! Zato zelo resno upoštevajte varnostne predpise ter navodila za obratovanje in vzdrževanje.

Popravila lahko izvajajo le strokovnjaki!

OBVESTILO:

Preprečite zagon stroja brez nadzora, tako da zaprete dovod goriva (prestavite stikalo za vklop/izklop v položaj »OFF«), odklopite akumulator (pri ZI-STE8000 in ZI-STE8004) in prekinite napajanje svečke za vžig (snemite vtič svečke za vžig).

52.1 Čiščenje

Redno čiščenje zagotavlja dolgo življenjsko dobo vašega stroja in je pogoj za varno obratovanje.

OBVESTILO: Napačna čistila lahko povzročijo poškodbe laka in druge poškodbe stroja! Za čiščenje ne uporabljajte topil, nitro-razredčila ali drugih čistil. Upoštevajte podatke in napotke proizvajalca čistila.

- Priporočamo, da stroj po vsaki uporabi očistite.
- Ohranjajte zaščitne naprave, reže za prezračevanje in ohišje motorja v čistem stanju in brez prisotnosti prahu.
- Ohišje stroja očistite z vlažno krpo in po potrebi dodajte malce običajnega čistila ali pa spihaajte stroj s stisnjenim zrakom pri nizkem tlaku.
- Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

52.2 Vzdrževanje

Stroj ne potrebuje veliko vzdrževanja in vsebuje malo delov, ki jih je treba vzdrževati. Motnje ali okvare, ki vplivajo na varnost, je treba nemudoma odpraviti!

- Pred vsako uporabo preverite, ali so varnostne naprave v brezhibnem stanju.
- Redno preverjajte popolnost in čitljivo stanje opozorilnih in varnostnih nalepk na stroju.
- Uporabljajte samo brezhibno in primerno orodje.
- Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

52.2.1 Načrt vzdrževanja

Vrsta in stopnja obrabe stroja sta v veliki meri odvisni od delovnih pogojev. V nadaljevanju navedeni intervali veljajo za uporabo stroja znotraj predpisanih tehničnih omejitev:

(1) Intervali vzdrževanja lahko odstopajo v odvisnosti od kakovosti zraka. (2) lahko izvaja samo specialist!		Pred vsakim zagonom	Pri novih strojih po 1 mesecu ali 20 obratovalnih urah	Vsake 3 mesece ali po 50 obratovalnih urah	Vsaki 6 mesecev ali po 100 obratovalnih urah	Vsaki 2 leti ali po vsaki 300 obratovalnih urah
Motorno olje	Preverjanje nivoja	X				
	Menjava		X		X	
Zračni filter	Preverjanje	X				
	Menjava			X (1)		
Svečke	Preverjanje				X	
	Menjava					X
Reža ventilov	Preverite, nastavite					X (2)
Pri ZI-STE8000 in ZI-STE8004: Akumulator	Polnjenje (pri daljšem skladiščenju stroja)	X mesečno				
Posoda za bencin in filter goriva	Čiščenje	Letno (2)				
Vod za gorivo	Preverjanje	Vsaki dve leti (2)				



5222 Menjava motornega olja

OBVESTILO



Motorna olja in goriva so strupena in se ne smejo izpuščati v okolje! Upoštevajte napotke proizvajalca in se po potrebi se povežite z lokalnimi organi glede informacij o možnostih odstranjevanja.

Staro olje izpusite iz motorja, ko je stroj še vroč (vroče olje bolje odteče).

	• Odstranite izpustni vijak za olje s tesnilnim obročem (1) in merilno paličico za olje (2). • Nagnite stroj in izpusite olje v primerno posodo. • Nato znova privijte izpustni vijak za olje s tesnilnim obročem (1).
	• Dolijte novo motorno olje do spodnjega roba polnilnega nastavka in preverite nivo olja z merilno paličico za olje (2) (tip in količino motornega olja najdete v poglavju Tehnični podatki).
	• Ko je nivo olja pravilen, znova privijte merilno paličico za olje (2). • Ostanke olja odstranite s krpo.

5223 Menjava/čiščenje zračnega filtra

OBVESTILO: Stroj ne sme nikoli delovati brez zračnega filtra ali s filtrom, ki ni bil vzdrževan!

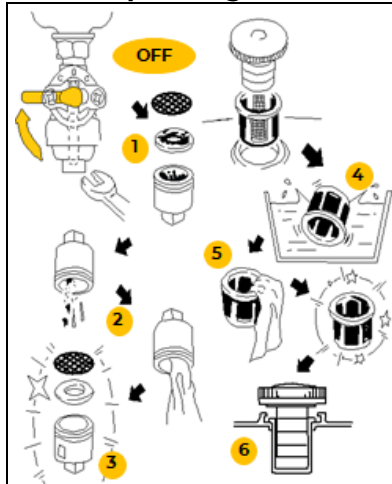
	• Sprostite zapiralo (1) in snemite pokrov zračnega filtra. • Demontirajte zračni filter (2). • Očistite zračni filter (3) z milnico, ga nato splaknite s čisto vodo in ga pred ponovno vgradnjo temeljito posušite. • Znova vstavite zračni filter. • Znova namestite pokrov. • Pritrdite zapiralo (1).
--	---

5224 Svečke

	• Odstranite vtič svečke za vžig (1). • S ključem za svečke (2) odvijte svečko. • Vizualni pregled svečke za vžig: Če so elektrode izrabljene ali je izolacija poškodovana, zamenjajte svečko. • S svečke odstranite nečistoče. • Preverite razmik med elektrodama: Ta mora biti med 0,7 in 0,8 mm. • Tudi tesnilna ploščica (3) mora biti še v dobrem stanju. • Po potrebi zamenjajte svečko. • Prvih nekaj navojev privijte svečko z roko. • Ko je svečka privita, jo zategnite s ključem za svečke (2) še za 1/2 vrtljaja. • Znova namestite vtič svečke (1).
--	---



5225 Pipica za gorivo in filter goriva (vsakih 150 obratovalnih ur)



Pipica za gorivo

- Prestavite pipico za gorivo v položaj »OFF«.
- Snemite posodico za usedlino, O-obroček in filter (1).
- V raztopini blagega čistila očistite vse dele (2).
- Znova sestavite vse dele (3).

Filter goriva

- Odstranite filter goriva.
- V raztopini blagega čistila očistite filter (4-5).
- Znova vstavite filter (6).

5226 Polnjenje akumulatorja (pri ZI-STE8000 in ZI-STE8004)

- Za polnjenje akumulatorja uporabljajte izključno polnilnike, ki jih priporoča proizvajalec. Nikoli ne uporabljajte polnilnikov, ki niso predvideni za ta tip akumulatorjev (nevarnost požara!).
- Pri polnjenju akumulatorja preprečite pregrevanje. Poskrbite za zadostno prezračevanje, tako da se toplota ne more akumulirati.
- Po močni obremenitvi akumulatorja najprej počakajte, da se ohladi, šele nato pričnite s polnjenjem.
- Akumulator vedno polnite v dobro prezračenem področju.
- Pri polnjenju akumulatorja ne kadite. Akumulator hranite stran od odprtega ognja in isker. Pri polnjenju akumulatorja nastaja pokalni plin, ki je eksploziven.
- Po končanem polnjenju počakajte, da se akumulator ohladi.

523 Skladiščenje

Skladiščenje do največ 1 meseca:

- Posebna priprava ni potrebna, preverite le, ali je pipica za gorivo v položaju »OFF« in je stroj ohlajen.

Skladiščenje, daljše od enega meseca:

OBVESTILO



Motorna olja in goriva so strupena in se ne smejo izpuščati v okolje! Upoštevajte napotke proizvajalca in se po potrebi povežite z lokalnimi organi glede informacij o možnostih odstranjevanja.

ZI-STE2800



ZI-STE5500
ZI-STE8000
ZI-STE8004



- Počakajte, da se stroj ohladi.
- Izpusite gorivo. V ta anmen izpraznite posodo za gorivo in izpusite gorivo iz uplinjača preko izpustnega vijaka.
- Shranite gorivo v primerno posodo, da ne more uiti v okolje.
- Tako izpuščeno gorivo hranite v primerni posodi.
- Menjava motornega olja
- Počasi povlecite za ročaj vrvice, dokler ne začutite upora. Zdaj je bat motorja nahaja v kompresijskem gibu, sesalni in izpušni ventil pa sta zaprta (ukrep za preprečevanje korozije).
- Če stroja ne uporabljate, počakajte, da se ohladi, in ga v dobro prezračenem, suhem prostoru, zavarovanem pred zmrzaljo in z možnostjo zaklepanja. Zagotovite, da nepooblašcene osebe in zlasti otroci ne bodo imeli dostopa do stroja.

Pomembni napotki za skladiščenje akumulatorja, da se preprečijo morebitne poškodbe (pri ZI-STE8000 in ZI-STE8004): Če stroja dalj časa ne boste uporabljali, odklopite akumulator in ga vzemite iz stroja. Pred uskladiščenjem napolnite akumulator. Izjema so fiksno v stroj vgrajeni akumulatorji/baterije, ki jih



ni treba demontirati in se enostavno polnijo s priloženim polnilnikom. Akumulatorje hranite pri sobni temperaturi (pribl. 20° C) na suhem mestu, zaščitnem pred zmrzaljo. Preprečite večja nihanja temperature (akumulatorja ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ali je ne skladiščite v bližini ogrevalnih sistemov). Višje temperature lahko povzročijo hitrejše staranje in privedejo do predčasne odpovedi akumulatorja.

Pri daljšem skladiščenju akumulatorja redno (mesečno, najv. na 3 mesece) preverjajte stanje napolnjenosti. Po potrebi akumulator napolnite.

OBVESTILO



Pri nepravilnem skladiščenju se lahko pomembni sestavni deli poškodujejo ali uničijo. Zapakirane ali že razpakirane dele skladiščite le pri predvidenih okoljskih pogojih!

52.4 Odstranjevanje



Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise za ravnanje z odpadki. Stroja, delov stroja in delovnih medijev ne odstranjujte skupaj z gospodinjskimi odpadki. Po potrebi se povežite z lokalnimi organi in pridobite informacije o možnostih odstranjevanja. Če v specializiranih trgovinah kupite nov stroj ali enakovredno napravo, mora trgovina v določenih državah poskrbeti za pravilno odstranitev vašega starega stroja.

53 ODPRAVLJANJE NAPAK

Če menite, da ne morete pravilno izvesti potrebnih popravil in/ali če za to niste primerno usposobljeni, se vedno posvetujte z ustreznim strokovnjakom.

Napaka	Možen vzrok	Odpravljanje
Motor se ne zažene	• Ni goriva	• Dolijte gorivo
	• Stikalo za vklop/izklop je v položaju »OFF«	• Preklopite stikalo v položaj »ON«.
	• Ročaj z vrvico za zagon okvarjen	• Obrnite se na servisni oddelek
	• Nivo olja?	• Dolijte olje • VAROVALO PRED NIZKIM NIVOJEM OLJA!
	• Vžigalni kontakt na svečki za vžig	• Glejte razdelek Vzdrževanje
	• Zračni filter zamašen	• Glejte razdelek Vzdrževanje
	• Pipica za gorivo zamašena	• Glejte razdelek Vzdrževanje
Motor je težko zagnati ali slabo teče	• Motor v okvari	• Obrnite se na servisni oddelek
	• Prebogata mešanica goriva in zraka	• Prestavite čok v položaj »OPEN«
	• Uplinjač	• Obrnite se na servisni oddelek
Motor nima dovolj moči	• Težava s svečko, svečka umazana ali napačno nastavljen razmik elektrod	• Očistite svečko, na novo nastavite zev ali jo zamenjajte
	• Zračni filter onesnažen	• Očistite zračni filter ali ga po potrebi zamenjajte
Na vtičnicah ni električne napetosti	• Zaščitno stikalo je v položaju »OFF«	• Prestavite zaščitno stikalo v položaj »ON«
Nizka izhodna napetost pod obremenitvijo	• Previsoka obremenitev	• Zmanjšajte obremenitev porabnikov
Neenakomerna izhodna napetost	• Prisotne so neenakomerne obremenitve	• Odklopite vse porabnike. Nato jih posamično priklaplajte, da ugotovite, kateri porabnik povzroča neenakomerno obremenitev
Hrupno delovanje	• Odvite vijačne zveze	• Zategnite vse vijačne zveze



54 UVODNA RIJEČ (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne upute o pokretanju i rukovanju ZIPPER električnim generatorima ZI-STE2800, ZI-STE5500, ZI-STE8000 i ZI-STE8004, u daljnjem tekstu u ovom dokumentu „stroj”.



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga prosljedite trećim osobama!

Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Pridržavajte se sigurnosnih upozorenja i upozorenja o opasnosti. Njihovo nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

ZIPPER MASCHINEN GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2023

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana!

Posebno ćemo sudski goniti pretilak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



55 SIGURNOST

Ovaj odjeljak sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje strojem.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije pokretanja stroja. To će vam omogućiti sigurno rukovanje strojem i spriječiti nesporazume kao i osobne ozljede i materijalnu štetu. Također obratite pozornost na simbole i piktograme koji se koriste na stroju, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

55.1 Predviđena uporaba

Stroj je namijenjen isključivo za sljedeće radove:

Za upravljanje električnim uređajima čija je maks. snaga unutar specifikacija izvedbe generatora i koji su prikladni prema specifikacijama odgovarajućeg proizvođača ovih uređaja. Treba se paziti na veću zaletnu struju induktivnih potrošača.

NAPOMENA



ZIPPER MASCHINEN GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo za bilo koju drugu upotrebu ili uporabu izvan ove i bilo kakvu posljedičnu štetu na imovini ili osobnu ozljedu.

55.1.1 Tehnička ograničenja

Stroj je namijenjen za uporabu pod sljedećim uvjetima:

Rel. vlažnost:	maks. 65%
Temperatura (rad)	+5 ° C do +40 ° C
Temperatura (skladištenje, transport)	-20 ° C do +55 ° C
Visina	1800n nadmorske visine

55.1.2 Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba

- Rukovanje strojem bez odgovarajućih fizičkih i mentalnih sposobnosti.
- Rukovanje strojem bez poznavanja uputa za uporabu.
- Promjena dizajna stroja.
- Rukovanje strojem u vlažnim ili kišnim uvjetima.
- Rukovanje strojem mokrim rukama.
- Rukovanje strojem u eksplozivnom okruženju.
- Pušenje nije dozvoljeno tijekom rukovanja strojem.
- Rukovanje strojem u zatvorenom prostoru.
- Nikada nemojte spajati stroj na napajanje (utičnicu)!
- Nikada ne spajajte 2 generatora zajedno!
- Rukovanje strojem izvan tehničkih ograničenja navedenih u ovim uputama.
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na stroju.
- Mijenjanje, zaoblazanje ili stavljanje van snage sigurnosnih naprava na stroju.
- Nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora, pogotovo ako su djeca u blizini!

Nenamjenska uporaba ili nepoštivanje objašnjenja i uputa danih u ovom priručniku rezultirat će prestankom važenja svih jamstvenih zahtjeva i zahtjeva za naknadu štete protiv tvrtke ZIPPER MASCHINEN GmbH.

55.2 Zahtjevi za korisnike

Stroj je dizajniran da njime upravlja jedna osoba. Preduvjeti za rukovanje strojem su fizička i mentalna sposobnost te poznavanje i razumijevanje uputa za rukovanje. Osobe koje zbog svojih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti, neiskustva ili nedostatka znanja ne mogu sigurno rukovati strojem, ne smiju koristiti stroj bez nadzora ili uputa od strane odgovorne osobe.

Imajte na umu da lokalni zakoni i propisi određuju minimalnu dob rukovatelja i mogu ograničiti korištenje ovog stroja!

Radove na električnim komponentama ili opremi smije izvoditi samo kvalificirani električar ili osoba pod vodstvom i nadzorom kvalificiranog električara.

Moraju se poštivati svi lokalni propisi koji se odnose na električnu sigurnost.

Stavite osobnu zaštitnu opremu prije rada na stroju.



55.3 Opće sigurnosne upute

Kako biste izbjegli kvarove, štete i zdravstvene probleme pri radu sa strojem, uz opća pravila za siguran rad morate se pridržavati sljedećih točaka:

- Provjerite cjelovitost i funkcionalnost stroja prije pokretanja. Stroj koristite samo ako su ugrađeni odvajajući i drugi neodvajajući zaštitni uređaji potrebni za strojnu obradu.
- Provjerite jesu li zaštitni uređaji u dobrom radnom stanju i pravilno održavani.
- Odaberite ravnu površinu bez vibracija za mjesto postavljanja.
- Osigurajte dovoljno prostora oko stroja.
- Osigurajte odgovarajuće uvjete osvjetljenja na radnom mjestu kako biste izbjegli stroboskopske efekte.
- Osigurajte čisto radno okruženje.
- Držite područje oko stroja slobodnim od prepreka.
- Uklonite alate za podešavanje prije uključivanja stroja.
- Nikada ne ostavljajte uključeni stroj bez nadzora. Prije napuštanja radnog područja isključite stroj i osigurajte ga od nenamjernog ili neovlaštenog ponovnog pokretanja.
- Stroj smiju održavati, popravljati ili njime rukovati samo osobe koje su s njime upoznate i koje su upoznate s opasnostima koje proizlaze iz ovog rada.
- Osigurajte da se neovlaštene osobe drže na odgovarajućoj sigurnoj udaljenosti od stroja a posebno držite djecu podalje od stroja.
- Uvijek radite pažljivo i s potrebnim oprezom i nikada ne koristite pretjeranu silu.
- Nemojte preopterećivati stroj!
- Nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu (zaštita za uši, itd.).
- Nikada ne nosite široki nakit, široku odjeću ili dodatke (npr. kravatu, šal) dok radite na stroju.
- Ne radite na stroju ako ste umorni, nekoncentrirani ili pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
- Nemojte koristiti stroj u područjima gdje pare od boja, otapala ili zapaljive tekućine stvaraju potencijalnu opasnost (opasnost od požara ili eksplozije!).
- Isključite stroj prije podešavanja, preinake, čišćenja, održavanja ili popravka itd. Prije početka radova na stroju pričekajte da se svi alati ili dijelovi stroja potpuno zaustave i osigurajte stroj od nenamjernog ponovnog pokretanja.
- Znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju koji su nečitki ili su uklonjeni moraju odmah zamijeniti!

55.4 Električna sigurnost

- Prije pokretanja, stroj i njegovu električnu opremu (uključujući kabel za napajanje i utikač) treba provjeriti kako bi se osiguralo da nema skrivenih kvarova.
- Koristite samo odgovarajuće produžne kabele. Kada koristite produžne kabele ili mobilne distribucijske mreže, pazite da vrijednost otpora ne prelazi 1,5 Ω . Kao smjernica, ukupna duljina kabela ne smije biti veća od 60 m za poprečni presjek od 1,5 mm² i 100 m za poprečni presjek od 2,5 mm².
- S obzirom na velika mehanička opterećenja, treba koristiti samo izdržljive gumene kabele za teške uvjete rada (IEC 245) ili ekvivalentnu opremu.
- Oštećeni ili zapetljani kabel povećava rizik od strujnog udara. Pažljivo rukujte kabelom. Nikada nemojte koristiti kabel za nošenje, povlačenje ili isključivanje stroja. Držite kabel podalje od topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova.

55.5 Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj

- Nemojte koristiti stroj ako pada kiša, mokr je ili u uvjetima visoke vlažnosti.
OPASNOST OD STRUJNOG UDARA. OPASNOST ZA ŽIVOT!
- Nemojte povećavati brzinu praznog hoda kojom upravlja motor iznad 3500 o/min. To bi moglo dovesti do oštećenja stroja ili osobnih ozljeda.
- Koristite stroj samo na otvorenom. Uvijek osigurajte odgovarajuću ventilaciju i raspršivanje topline u radnom području.
- Stroj postavite najmanje 1 m od zidova i spojenih uređaja.
- Postavite stroj na čvrstu i ravnu površinu. Zabranjeno je okretanje i naginjanje ili mijenjanje položaja tijekom rada.
- Nikada ne spajajte stroj izravno na drugu mrežu napajanja (npr. mrežno napajanje, drugi generatori struje, ...).

**BATERIJA (za ZI-STE8000 i ZI-STE8004)**

- Prilikom postavljanja baterije u stroj, provjerite je li baterija ispravno spojena (pozitivan i negativan pol).
- Nikada nemojte uklanjati priključne kabele baterije dok stroj radi. Opasnost od strujnog udara!
- OPASNOST OD EKSPLOZIJE! Zaštitite bateriju od topline, vatre i vode.
- Nikada nemojte mijenjati ili modificirati bateriju.
- Koristite samo baterije koje su u dobrom stanju.
- Uvjeti pod kojima se uporaba baterije mora odmah prekinuti: Razvoj neugodnih mirisa, neobično zagrijavanje, promjena boje, deformacija i mehanička oštećenja.
- Neispravne ili oštećene baterije mogu imati nepredvidive karakteristike koje mogu uzrokovati iskrenje, požar, eksploziju ili ozljede.
- Opće sigurnosne upute:
 - Pare koje ispušta baterija mogu nadražiti dišne puteve. U tom slučaju osigurajte svježi zrak i potražite liječničku pomoć ako se pojave bilo kakvi simptomi.
 - U slučaju kontakta kože ili očiju s elektrolitom koji istječe, zahvaćena područja temeljito ispirite vodom najmanje 15 minuta. U slučaju kontakta s očima, osim temeljitog ispiranja vodom očiju i područja ispod kapaka, svakako se treba obratiti liječniku.
 - Ako se elektrolit proguta, isperite usta i okolno područje vodom. Obratite se liječniku.
- OPASNOST OD KRATKOG SPOJA! Tijekom transporta, skladištenja ili odlaganja, baterija mora biti zapakirana (plastična vrećica, kutija) i njeni polovi oblijepljeni izolir trakom.
- Držite baterije podalje od metalnih predmeta kao što su spajalice, novčići, ključevi, vijci ili drugi metalni predmeti. To može uzrokovati premošćivanje polova. Kratki spoj između polova može uzrokovati opekline ili požar.
- Oprezno rukujte ispražnjenim baterijama. Baterije nikada nisu potpuno ispražnjene. Zaostala sadržana energija, u slučaju kratkog spoja, može dovesti do prekomjernog razvoja topline i izazvati požar.

55.6 Sigurnosne upute za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem

- Ne smiju se mijenjati postavke motora i stroja.
- Stroj se smije koristiti samo s električnim uređajima čija je maks. snaga je unutar specifikacija snage stroja.
- Stroj je opremljen alarmom za nizak nivo ulja. Ako je razina ulja niska, nije moguće pokrenuti stroj.
- Opasnost od opeklina! Tijekom rada izlaze vrući ispušni plinovi i dijelovi stroja poput ispuha i motora postaju vrući.
- Nakon rada se stroj mora ohladiti. U protivnom postoji neposredna opasnost od opeklina.
- Nikada nemojte stavljati vrući stroj na suhu travu ili druge lako zapaljive materijale.
- Nikada ne pokrivajte stroj koji radi.
- Uvijek držite područje oko prigušivača čistim od stranih tvari poput lišća, papira, kartona itd. Vrući prigušivač može zapaliti ove tvari i izazvati požar.
- Ne dirajte utikač svjećice dok motor radi (strujni udar!).
- POZOR: Benzin je vrlo zapaljiv!
- Isključite motor prije dolijevanja goriva.
- Nemojte otvarati čep spremnika goriva dok uređaj radi ili dok je vruć. Gorivo i pare goriva koje izlaze mogu se zapaliti na vrućim dijelovima uređaja.
- Tijekom točenja goriva zabranjeno je pušenje i korištenje otvorenog plamena.
- Ne dolijevajte gorivo dok su motor i rasplinjač još jako vrući.
- Gorivo dolijevajte samo na otvorenom ili u dobro prozračenim prostorijama.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i odjećom (opasnost od požara).
- Nakon punjenja čvrsto zatvorite čep spremnika goriva i provjerite ima li curenja.
- Pokrenite motor najmanje 3 metra od mjesta dolijevanja goriva.
- Proliveno gorivo treba odmah obrisati.
- Pazite da ne prolijete gorivo. Ako se gorivo prolilo, stroj se ne smije pokretati. Umjesto toga, stroj treba ukloniti iz područja kontaminiranog benzinom. Mora se izbjegavati bilo kakav pokušaj paljenja dok se nastale pare benzina ne rasprše.
- Oštećene čepove spremnika za gorivo ili druge čepove spremnika treba zamijeniti.
- Redovito provjeravajte cijev za gorivo i spremnik na curenja i pukotine. Nemojte raditi sa strojem ako postoje znatna curenja u sustavu goriva.
- Benzin čuvajte samo u prikladnim spremnicima.



- Nemojte koristiti stroj u zatvorenom prostoru ili u blizini otvorenih prozora i ventilacijskih otvora, niti ga koristite u visoko zapaljivom okruženju.
- Ispušni plinovi sadrže otrovni ugljikov monoksid. Izloženost može uzrokovati gubitak svijesti i smrt.
- Nijedna druga osoba, djeca ili kućni ljubimci ne smiju se nalaziti u krugu od 5 m!
- Zatvorite slavinu za gorivo nakon završetka rada.

55.7 Upozorenja na opasnost

55.7.1 Preostali rizici

Unatoč namjeravanoj uporabi, određeni preostali čimbenici rizika ne mogu se potpuno eliminirati.

- **Opasnost od opekline**
Dodirivanje prigušivača, ispuha i ostalih dijelova stroja koji mogu biti vrući nakon dugotrajnog neprekidnog rada ili kada je motor vruć može uzrokovati ozbiljne opekline.
- **Opasnost od požara i eksplozije**
Benzin je lako zapaljiv i eksplozivan pod određenim uvjetima.
NIKADA ne dolijevajte gorivo ili motorno ulje dok stroj radi ili dok je vruć.
Ne pušite i držite podalje otvoreni plamen ili iskre prilikom dolijevanja goriva i na mjestima gdje se gorivo skladišti.
Nemojte prepuniti spremnik goriva i izbjegavajte prolijevanje benzina tijekom dolijevanja. Ako se benzin prolje, provjerite je li područje potpuno suho i očišćeno prije pokretanja motora.
Provjerite je li čep spremnika za gorivo ponovno dobro zatvoren nakon punjenja.
- **Kemijske opasnosti**
Nikada nemojte koristiti ili puniti benzinski ili dizelski motor u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije.
Ispušni plinovi ugljičnog monoksida iz pogonskih jedinica motora s unutarnjim izgaranjem mogu uzrokovati ozljede i smrt ako se udišu u zatvorenim prostorijama. Stoga koristite stroj samo u dobro prozračenim prostorijama ili na otvorenom.
Tekuća goriva mogu ozbiljno oštetiti kožu i okoliš.
- **Opasnost od strujnog udara**
Izravni električni kontakt može izazvati strujni udar. Nikada ne dodirujte stroj mokrim rukama.
Osigurajte odgovarajuće uzemljenje.
- **Oštećenje sluha**
Duži boravak u neposrednoj blizini stroja koja radi može uzrokovati oštećenje sluha.
Nosite zaštitu za sluh!

55.7.2 Opasne situacije

Zbog strukture i konstrukcije stroja, može doći do opasnih situacija koje su u ovim uputama za uporabu identificirane na sljedeći način:

OPASNOST



Sigurnosna obavijest dizajnirana na ovaj način ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom.

UPOZORENJE



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.

OPREZ



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manjih ili lakših ozljeda.

NAPOMENA



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.



Bez obzira na sve sigurnosne propise, vaš zdrav razum i vaša odgovarajuća tehnička sposobnost/obuka jesu i ostaju najvažniji sigurnosni čimbenik u ispravnom radu sa strojem. **Siguran rad ovisi o vama!**

56 PRIJEVOZ

- Isključite motor. Stroj nikada ne transportirajte uključen!
- Provjerite je li slavina za gorivo postavljena u položaj „OFF”.
- Nakon rada ostavite stroj da se ohladi najmanje 15 minuta.

Prijevoz stroja vozilom:

- Pazite da gorivo ne istječe iz spremnika. Provjerite je li čep spremnika dobro zatvoren.
- Prilikom prijevoza stroja vozilom vodite računa da stroj bude dobro osiguran! Stroj se mora nositi i transportirati u uspravnom položaju kako bi se izbjeglo izlijevanje ulja ili goriva.
- Ako je stroj u vozilu, nemojte pokretati motor. Izvadite stroj iz vozila i pokrenite ga samo na otvorenom.
- Zaštitite stroj od prekomjerne topline tijekom transporta. Ako stroj ostane u zatvorenom vozilu dulje vrijeme, gorivo se može zapaliti uslijed pregrijavanja.

57 MONTAŽA

57.1 Pripremne aktivnosti

57.1.1 Provjera sadržaja isporuke

Nakon primitka pošiljke provjerite jesu li svi dijelovi ispravni. Odmah prijavite sva oštećenja ili dijelove koji nedostaju vašem prodavaču ili transportnoj tvrtki. Vidljiva transportna oštećenja također moraju biti odmah navedena na otpremnici u skladu s odredbama jamstva, inače se smatra da je roba uredno primljena.

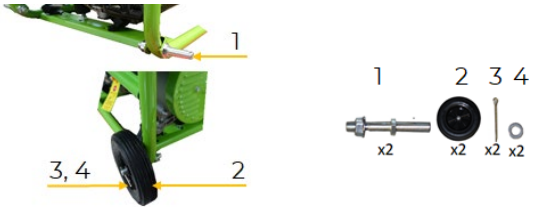
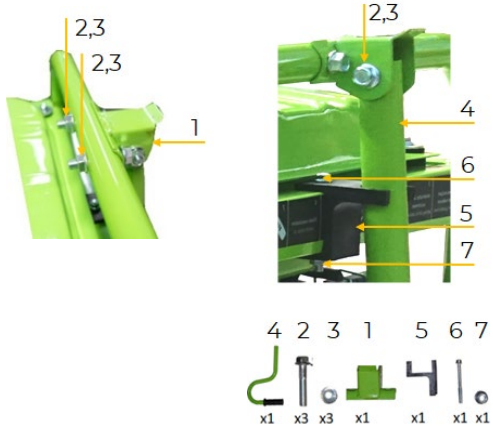
57.1.2 Zahtjevi za mjesto postavljanja

Postavite stroj na ravnu, čvrstu površinu kako biste spriječili prevrtanje stroja.

Prilikom dimenzioniranja potrebnog prostora vodite računa da rad stroja mora biti moguć bez ograničenja u svakom trenutku.

57.2 Sastavljanje stroja

57.2.1 ZI-STE2800

	1. Montaža kotača • Montirajte osovine (1) u predviđene rupe na stroju. • Postavite kotač (2) s podloškom (4) na osovinu (1) i pričvrstite ga rascjepkom (3).
	2. Montaža transportne ručke • Montirajte element za pričvršćivanje ručke (1) na okvir s dva vijka (2) i maticama (3). • Montirajte ručku (4) na element za pričvršćivanje ručke (1) pomoću vijka (2) i matice (3). • Montirajte držač ručke (5) s vijkom (6) i maticom (7).
	3. Montaža gumenih nožica • Montirajte gumene nožice (1) na okvir koristeći po dva vijka (2) i matice (3).

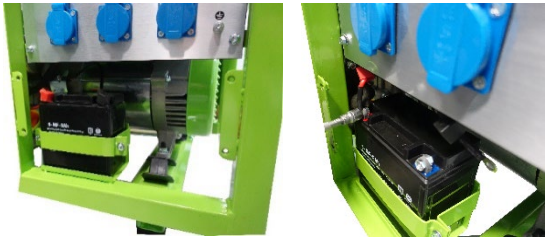


5722 ZI-STE5500

	4. Montaža kotača - Montirajte osovine (1) u predviđene rupe na stroju. - Postavite kotač (2) s podloškom (4) na osovinu (1) i pričvrstite ga rascjepkom (3).
	5. Montaža transportnih ručki Montirajte transportne ručke (1) na okvir koristeći po jedan vijak (2) i matice (3).
	6. Montaža gumenih nožica Montirajte gumene nožice (1) na okvir koristeći po dva vijka (2) i matice (3).

5723 ZI-STE8000 / ZI-STE8004

	1. Montaža kotača - Montirajte osovinu (1) u predviđene rupe na stroju. - Postavite kotače (2) na osovinu (1) i pričvrstite ih podloškom (4) i rascjepkom (3).
	2. Montaža transportnih ručki Pričvrstite držač (1) na okvir pomoću vijaka (2) i matica (3), a zatim montirajte ručku (4) u držač (1) pomoću vijaka (2) i matica (3).
	3. Montaža gumenih nožica Montirajte gumene nožice (1) na okvir koristeći po dva vijka (2) i matice (3).

	4. Montaža baterije Otpustite zaštitni poklopac za pristup bateriji. • Montirajte odgovarajuće polove na bateriju pomoću vijaka, podloški i matica. • Pričvrstite crveni kabel na pozitivni (+) pol baterije. • Pričvrstite crni kabel za uzemljenje na negativni (-) pol baterije. • Odspojite bateriju obrnutim redoslijedom. NAPOMENA: • Prilikom spajanja baterije polovi se ne smiju zamijeniti.
---	---

573 Provjera prije pokretanja

573.1 Provjera razine motornog ulja

NAPOMENA



Stroj se isporučuje bez pogonskih tekućina!
Potrebno je doliti motorno ulje 15W40 prije prvog pokretanja!

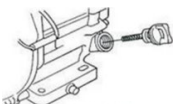
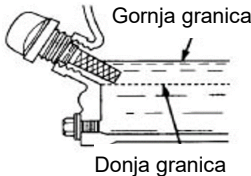


NAPOMENA



Preniska razina ulja može oštetiti motor i skratiti životni vijek stroja. Stoga prije svakog pokretanja provjerite razinu motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.

NAPOMENA: Motor se neće pokrenuti ako je razina ulja niska.

	1. Za provjeru razine motornog ulja, postavite stroj na sigurnoj, ravnoj površini. Ugasite motor i ostavite stroj deset minuta kako bi se ulje koje cirkulira skupilo u koritu ulja. 2. Odvijte mjernu šipku za ulje i obrišite je čistom krpom koja ne ostavlja dlačice ili papirnatim ručnikom koji ne ostavlja dlačice.
	3. Gurnite šipku za mjerenje ulja natrag u otvor koliko god može, ali je nemojte zavrnuti. (Uvjerite se da je šipka gurnuta do kraja - ponekad se zaglavi.)
	4. Ponovno izvucite šipku za mjerenje ulja i očitajte razinu ulja. Za to postoje dvije oznake – vidi sliku lijevo. 5. Ako je razina ulja niska, dolijte preporučeno ulje do gornjeg ruba. 6. Gurnite mjernu šipku za ulje natrag i zategnite je.

573.2 Provjera razine goriva u spremniku

NAPOMENA



Pridržavajte se sigurnosnih uputa za provjeru goriva. Filtrirajte gorivo tijekom punjenja kako biste spriječili ulazak stranih čestica u komoru za izgaranje. Obrišite gorivo koje se prolilo.

UPOZORENJE



Nikada ne dolijevajte gorivo dok stroj radi!



- Postavite stroj na ravnu površinu.
- Otvorite čep spremnika goriva (1).
- Provjerite filter goriva (2).
- Provjerite razinu vizualno ili pomoću zaslona (3). Ako je potrebno, dolijte benzin s odgovarajućim oktanskim brojem (ROZ 95).

NAPOMENA: Nikada ne točite gorivo bez filtra goriva (2)!

- Čvrsto zatvorite čep spremnika (1) nakon dolijevanja goriva.

57.33 Uzemljenje

Stroj je dizajniran sa zaštitnom mjerom sigurnosnog isključivanja s izjednačavanjem potencijala u IT mreži. Uzemljenje pomoću vijka i šiljka za uzemljenje je stoga dizajnirano za raspršivanje statičkog naboja. U tu svrhu spojite priključak za uzemljenje generatora na šiljak za uzemljenje (presjek kabela za uzemljenje 16 mm²). Ako su potrebne druge zaštitne mjere, razjasnite ih s kvalificiranim električarom i dajte ih dokumentirati kako biste provjerili njihovu učinkovitost.

57.4 Informacije o prvom pokretanju

57.4.1 Probni rad Početno pokretanje

Pažljivo postupajte sa motorom tijekom prvog pokretanja.

- Pustite stroj da radi u praznom hodu oko 3 minute. Ne spajajte nikakve uređaje.
- Obratite pozornost na nenormalne zvukove.
- Obratite pozornost na ispušne plinove (previše crni, previše bijeli)?

Ako su navedene točke u redu, stroj se može dalje koristiti nakon ove 3 minute. U suprotnom zaustavite stroj i pronađite uzrok problema.

57.5 Uključivanje stroja od strane elektrotehničkog laika

Moraju biti ispunjeni sljedeći zahtjevi:

- Stroj u redovitim intervalima provjerava kvalificirani električar (preporučuje se svakih šest mjeseci).
- Produžni i priključni kabele kao i utikači/utičnice moraju se redovito provjeravati na mehanička oštećenja.
- Smiju se koristiti samo kabele i vodovi koji su trajno prikladni za namjeravanu uporabu.

58 RAD

58.1 Upute za uporabu

NAPOMENA



- Stroj uvijek postavite na čvrstu i ravnu površinu! Zabranjeno je okretanje i nagnjanje ili mijenjanje položaja tijekom rada.
- Prije pokretanja uvijek provjerite razinu motornog ulja i goriva.
- Spojite uređaj samo kada stroj radi punom brzinom. Odspojite uređaj prije isključivanja stroja.
- Povezani uređaji moraju biti u savršenom stanju.
- Neka duljina kabela do uređaja bude što kraća.

58.1.1 Rukovanje strojem iznad 1800 m nadmorske visine

- Prilikom rada na velikim visinama, mješavina zraka i goriva postaje pregusta zbog nižeg sadržaja kisika u zraku. To dovodi do gubitka snage, povećane potrošnje goriva, brzog trošenja svjećica i teškog pokretanja motora.

58.1.2 Povezivanje uređaja

- Prije spajanja bilo kojeg uređaja na stroj, morate se uvjeriti u njegovo ispravno stanje.
- Ako primijetite da se povezani uređaj ponaša neuobičajeno, radi loše itd., odmah isključite stroj i odspojite uređaj sa stroja. Provjerite je li uređaj u kvaru ili je uređaj premašio kapacitet napajanja uređaja.
- Maks. snaga povezanih uređaja mora biti unutar specifikacije snage stroja.

NAPOMENA: Moguće je kratko prekoračenje normiranog kapaciteta snage stroja, ali ako se to događa češće, vijek trajanja stroja će se skratiti.

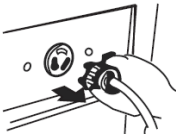
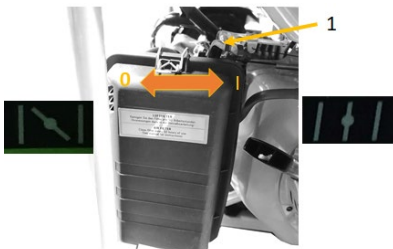
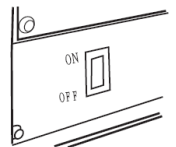
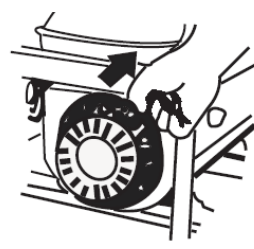
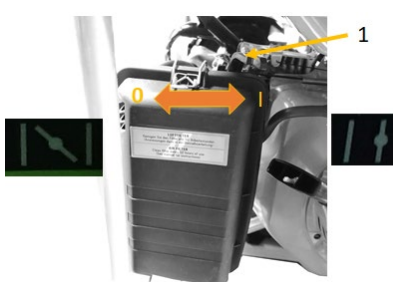
Provjerite specifikacije snage na povezanim uređajima, one se obično mogu pronaći pored serijskog ili proizvodnog broja.

Uzmite u obzir: Rashladni uređaji, na primjer, zahtijevaju do 5 puta veću zaletnu struju od njihove nazivne struje tijekom rada!

NAPOMENA: Ako je stroj stalno preopterećen ili ako dođe do kratkog spoja, prekida se napajanje priključenih uređaja (Zaštitna sklopka u položaju „OFF”). Ako se to dogodi, isključite stroj i provjerite problem.

58.2 Rukovanje

582.1 Uključivanje/pokretanje stroja (za ZI-STE2800 i ZI-STE5500)

	NAPOMENA: Ako je neki uređaj spojen na stroj, odspojite ga.
	Otvorite slavinu za gorivo (postavite u položaj „ON”).
	- U slučaju hladnog pokretanja, postavite polugu čoka (1) u zatvoreni položaj „0”. - Ako motor radi glatko, postavite polugu čoka (1) u otvoreni položaj „I”. - Za tzv. toplo pokretanje (motor je radio i još uvijek je topao), postavite polugu čoka (1) u otvoreni položaj „I”. - Ako se stroj ne pokrene nakon 5 pokušaja, postavite polugu čoka na „0” i pokušajte ponovno.
	Prekidač za uključivanje/isključivanje postavite u položaj „ON”.
	- Pokrenite motor poteznom ručicom. - Uхватite poteznu ručicu i polako je izvucite. Otpor postaje najjači u određenom trenutku. Ova točka odgovara točki kompresije. Pustite da se uže malo vrati unatrag od ove točke i zatim ga snažno izvucite. Polako vratite poteznu ručicu unatrag. - Ako se motor ne pokrene, pokušajte ponovno. Obično potrebno: 3-4 pokušaja.
	Ako je poluga čoka (1) još uvijek u zatvorenom položaju „0”, pomaknite je u otvoreni položaj „I” nakon kratke faze zagrijavanja.

5822 Uključivanje/pokretanje stroja (za ZI-STE8000 i ZI-STE8004)

	NAPOMENA: Ako je neki uređaj spojen na stroj, odspojite ga.
	Otvorite slavinu za gorivo (postavite u položaj „ON“).

Pokrenite stroj daljinskim upravljačem ili prekidačem za uključivanje/isključivanje:

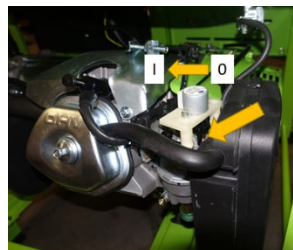
Prekidač za uključivanje i isključivanje: Ključ za pokretanje (1) **Daljinski upravljač:** Pritisnite „START“ (2).



U slučaju nužde (razina napunjenosti baterije je preniska), stroj se također može pokrenuti poteznom ručicom. Da biste to učinili, prigušnim ventilom se mora upravljati ručno (= čoka), zatvoriti prigušni ventil za pokretanje (položaj 0) i ponovno otvoriti prigušni ventil nakon pokretanja (položaj I). Da biste to učinili, morate ukloniti bočnu oplatu.



Uklonite bočnu oplatu.



Položaj prigušnog ventila „0“ za pokretanje procesa.
Položaj „I“ za rad stroja.

5823 Isključivanje stroja
OPREZ


U hitnim slučajevima brzo isključite stroj pomoću prekidača za uključivanje i isključivanje.

U normalnim okolnostima, isključite stroj na sljedeći način:

- Isključite sve uređaje i odspojite se sa stroja.
- Pustite stroj da radi neko vrijeme bez priključenih uređaja kako bi se ohladio.
- Za ZI-STE2800 i ZI-STE5500:** Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje u položaj „OFF“.
- Za ZI-STE8000 i ZI-STE8004:** Postavite ključ za pokretanje na prekidaču za uključivanje/isključivanje u položaj „OFF“ ili pritisnite tipku „STOP“ na daljinskom upravljaču.
- Zatvorite slavinu za gorivo (položaj „OFF“).

NAPOMENA: Kada je stroj zaustavljen, tijekom transporta ili skladištenja, prekidač za uključivanje/isključivanje mora biti u položaju „OFF“, a poluga čoka (ZI-STE2800 i ZI-STE5500) mora biti u zatvorenom položaju.

58.3 AC rad

- Provjerite je li prekidač za uključivanje/isključivanje opreme koju ćete koristiti postavljen na „OFF“.
- Spojite uređaj na AC utičnicu.
- Uključite uređaj.

NAPOMENA: Kod spajanja više uređaja, spojite ih prema opadajućem redoslijedu njihove potrošnje u kW!

**59 ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE****UPOZORENJE**

Prije radova na održavanju isključite stroj i pustite ga da se ohladi te ga osigurajte od nenamjernog ponovnog pokretanja!

UPOZORENJE:

Nedostatak održavanja ili nepravilno održavanje i popravak prije pokretanja stroja može rezultirati teškim ozljedama ili smrću! Stoga posebno ozbiljno shvatite sigurnosne propise, upute za rad i održavanje.

Popravke smije izvoditi samo kvalificirano osoblje!

NAPOMENA:

Spriječite slučajno pokretanje stroja prekidom dovoda goriva (prekidač za uključivanje/isključivanje u položaju „OFF”), odspajanjem baterije (za ZI-STE8000 i ZI-STE8004), kao i prekidom iskre za paljenje (skinite utikač svjećice).

59.1 Čišćenje

Redovito čišćenje jamči dug vijek trajanja vašeg stroja i preduvjet je za njegov siguran rad.

NAPOMENA: Neodgovarajuća sredstva za čišćenje mogu oštetiti lak i drugu imovinu na stroju! Ne koristite otapala, nitro razrjeđivač ili druga sredstva za čišćenje za čišćenje. Pridržavajte se informacija i uputa proizvođača sredstva za čišćenje.

- Preporučamo čišćenje stroja neposredno nakon svake uporabe.
- Držite sve sigurnosne uređaje, ventilacijske otvore i kućište motora čistima od prljavštine i prašine što je više moguće.
- Očistite kućište stroja vlažnom krpom i, ako je potrebno, nekim komercijalnim deterdžentom ili ga ispuhajte komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.
- Pazite da voda ne uđe u unutrašnjost stroja.

59.2 Održavanje

Stroj zahtijeva malo održavanja i potrebno je servisirati samo nekoliko dijelova. Smetnje u radu ili kvarovi koji bi mogli utjecati na vašu sigurnost moraju se odmah popraviti!

- Prije svakog rada provjerite jesu li sigurnosni uređaji u savršenom stanju.
- Redovito provjeravajte jesu li naljepnice upozorenja i sigurnosne naljepnice u dobrom stanju i čitljive.
- Koristite samo ispravan i odgovarajući alat.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

59.2.1 Plan održavanja

Vrsta i stupanj istrošenosti stroja u velikoj mjeri ovisi o uvjetima rada. Sljedeći intervali vrijede kada se stroj koristi unutar tehničkih ograničenja:

(1) interval može varirati ovisno o kvaliteti zraka. (2) smiju izvoditi samo stručnjaci!		Prije svakog pokretanja	Za novi stroj nakon 1 mjeseca ili 20 radnih sati	Svaka 3 mjeseca ili 50 radnih sati	Svaka 6 mjeseca ili 100 radnih sati	Svake 2 godine ili svakih 300 radnih sati
Motorno ulje	Provjerite razinu	X				
	Promijeniti		X		X	
Zračni filter	Provjeriti	X				
	Promijeniti			X (1)		
Svjećica	Provjeriti				X	
	Promijeniti					X
Zazor ventila	Provjerite, prilagodite					X (2)
Za ZI-STE8000 i ZI-STE8004: Baterija	Punjenje (ako je stroj bio pohranjen dulje vrijeme)	X mjesečno				
Spremnik i filter za benzin	Očistiti	Godišnje (2)				
Cijev za gorivo	Provjeriti	Svake dvije godine (2)				



5922 Promjena motornog ulja

NAPOMENA



Motorno ulje i goriva su otrovni i ne smiju se ispuštati u okoliš! Slijedite upute proizvođača i, ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

Ispraznite rabljeno ulje dok je još toplo od rada stroja (lakše se ispušta).

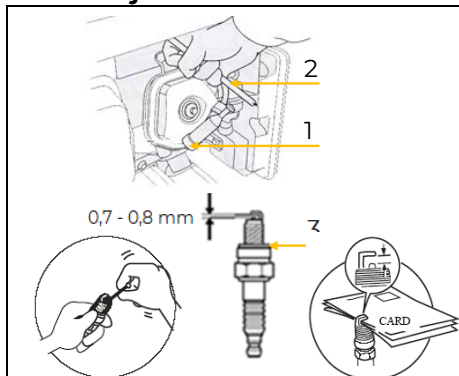
	• Uklonite čep za ispuštanje motornog ulja s brtvenim prstenom (1) i šipkom za mjerenje ulja (2). • Nagnite stroj i ispuštite ulje u odgovarajuću posudu. • Zatim ponovno zavijte čep za ispuštanje motornog ulja s brtvenim prstenom (1).
	• Ulijte novo motorno ulje do donjeg ruba otvora za punjenje ulja i provjerite razinu ulja šipkom za mjerenje ulja (2) (za vrstu i količinu motornog ulja pogledajte tehničke podatke).
	• Ako je razina ulja ispravna, ponovno umetnite mjernu šipku (2). • Uklonite ostatke ulja krpom.

5923 Zamjena/čišćenje zračnog filtra

NAPOMENA: Nikada ne koristite stroj bez zračnog filtra ili s neodržavanim zračnim filtrom!

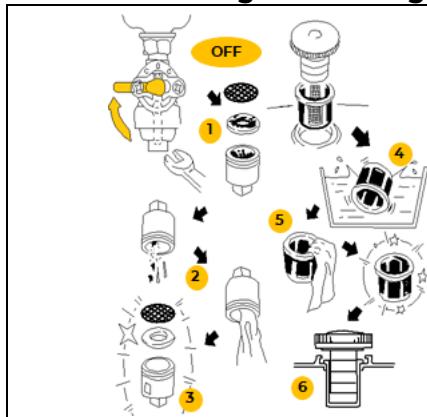
	• Otpustite zatvarač (1), uklonite poklopac zračnog filtra. • Izvadite zračni filter (2). • Očistite zračni filter (3) sapunicom, zatim ga isperite čistom vodom i ostavite da se temeljito osuši prije ponovnog postavljanja. • Ponovno postavite zračni filter. • Vratite poklopac. • Pričvrstite zatvarač (1).
--	--

5924 Svjećica



- Uklonite utikač svjeće (1).
- Odvijte svjećicu pomoću ključa za svjeće (2).
- Vizualni pregled svjeće: Ako su elektrode istrošene ili je izolacija oštećena – zamijenite svjećicu.
- Očistite svjećicu od nečistoća.
- Provjerite udaljenost između dvije elektrode: Trebao bi biti između 0,7 i 0,8 mm.
- Brtvena podloška (3) također treba biti u dobrom stanju.
- Ako je potrebno, promijenite svjećicu.
- Zavrnite svjećicu prvih nekoliko okretaja rukom.
- Kada je svjećica čvrsto stegnuta, zategnite je za još ½ okreta ključem za svjeće (2).
- Ponovno namjestite utikač svjeće (1).

5925 Slavina za gorivo i filter goriva (svakih 150 radnih sati)



Slavina za gorivo

- Postavite slavinu za gorivo u položaj „OFF”.
- Uklonite spremnik za talog, O-prsten i filter (1).
- U otopini (s blagim deterdžentom) očistite sve dijelove (2).
- Ponovno sastavite (3).

Filter goriva

- Skinite filter goriva.
- Očistite u otopini (s blagim deterdžentom) (4-5).
- Ponovno umetnite (6).

5926 Punjenje baterije (za ZI-STE8000 i ZI-STE8004)

- Za punjenje baterije koristite samo punjače preporučene od strane proizvođača. Nikada ne koristite punjače koji nisu namijenjeni za tu vrstu baterije (opasnost od požara!).
- Izbjegavajte pregrijavanje tijekom punjenja baterije. Osigurajte dovoljan dotok zraka kako ne bi došlo do nakupljanja topline.
- Nakon intenzivnog korištenja, pustite da se baterija ohladi prije punjenja.
- Uvijek punite bateriju u dobro prozračenim prostorijama.
- Nemojte pušiti tijekom punjenja baterije. Držite bateriju dalje od otvorenog plamena i iskri. Praskavac koji nastaje prilikom punjenja baterije je eksplozivan.
- Ostavite bateriju da se ohladi odmah nakon punjenja.

59.3 Skladištenje

Vrijeme skladištenja do 1 mjeseca:

- Nije potrebna nikakva posebna priprema, samo provjerite je li slavina za gorivo u položaju „OFF” i je li se stroj ohladio.

Vrijeme skladištenja duže od mjesec dana:

NAPOMENA



Motorno ulje i goriva su otrovni i ne smiju se ispuštati u okoliš! Slijedite upute proizvođača i, ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

ZI-STE2800



ZI-STE5500
ZI-STE8000
ZI-STE8004



- Ostavite stroj da se ohladi.
- Ispustite gorivo. Da biste to učinili, ispraznite spremnik i ispuštite preostalo gorivo na čepu za pražnjenje rasplinjača (1).
- Spremite gorivo u prikladnu posudu tako da ne dospije u okoliš.
- Ispušteno gorivo spremite u odgovarajuću posudu.
- Promjena motornog ulja
- Polako povucite poteznu ručicu dok ne osjetite otpor. U ovom trenutku klip je na točki kompresije i usisni i ispušni ventil su zatvoreni (zaštitna mjera protiv unutarnje korozije).
- Čuvajte ohlađeni stroj kada se ne koristi na dobro prozračenom, suhom mjestu zaštićenom od smrzavanja koje se može zaključati. Pazite da neovlaštene osobe, a posebno djeca, nemaju pristup stroju.

**Važne napomene o skladištenju baterije kako bi se izbjegla moguća oštećenja (za ZI-STE8000 i ZI-STE8004):**

Ako se stroj neće koristiti dulje vrijeme, bateriju treba odvojiti i izvaditi. Prije skladištenja bateriju treba ponovno napuniti. Kao iznimka, baterije koje su trajno instalirane u stroju ne smiju se vaditi i jednostavno se pune isporučnim punjačem. Baterije treba čuvati na sobnoj temperaturi (cca. 20°C) na suhom mjestu zaštićenom od smrzavanja. Izbjegavajte velike temperaturne fluktuacije (npr. ne izlažite bateriju izravnoj sunčevoj svjetlosti ili ne pohranjujte u blizini grijača). Više temperature mogu dovesti do ubrzane degradacije baterije i preranog gubitka funkcije baterije.

Ako se baterija ne koristi dulje vrijeme, redovito provjeravajte razinu napunjenosti (mjesečno, maks. svaka 3 mjeseca). Ako je potrebno, napunite bateriju.

NAPOMENA

Nepravilno skladištenje može oštetiti i uništiti važne komponente. Skladištite zapakirane ili već raspakirane dijelove samo u predviđenim uvjetima okoline!

59.4 Odlaganje

Pridržavajte se nacionalnih propisa o odlaganju otpada. Nikada nemojte odlagati stroj, komponente stroja ili radna sredstva s ostalim otpadom. Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja.

Kupnjom novog stroja ili ekvivalentne opreme od vašeg trgovca, trgovac je dužan u određenim zemljama pravilno zbrinuti vaš stari stroj.

60 RJEŠAVANJE PROBLEMA

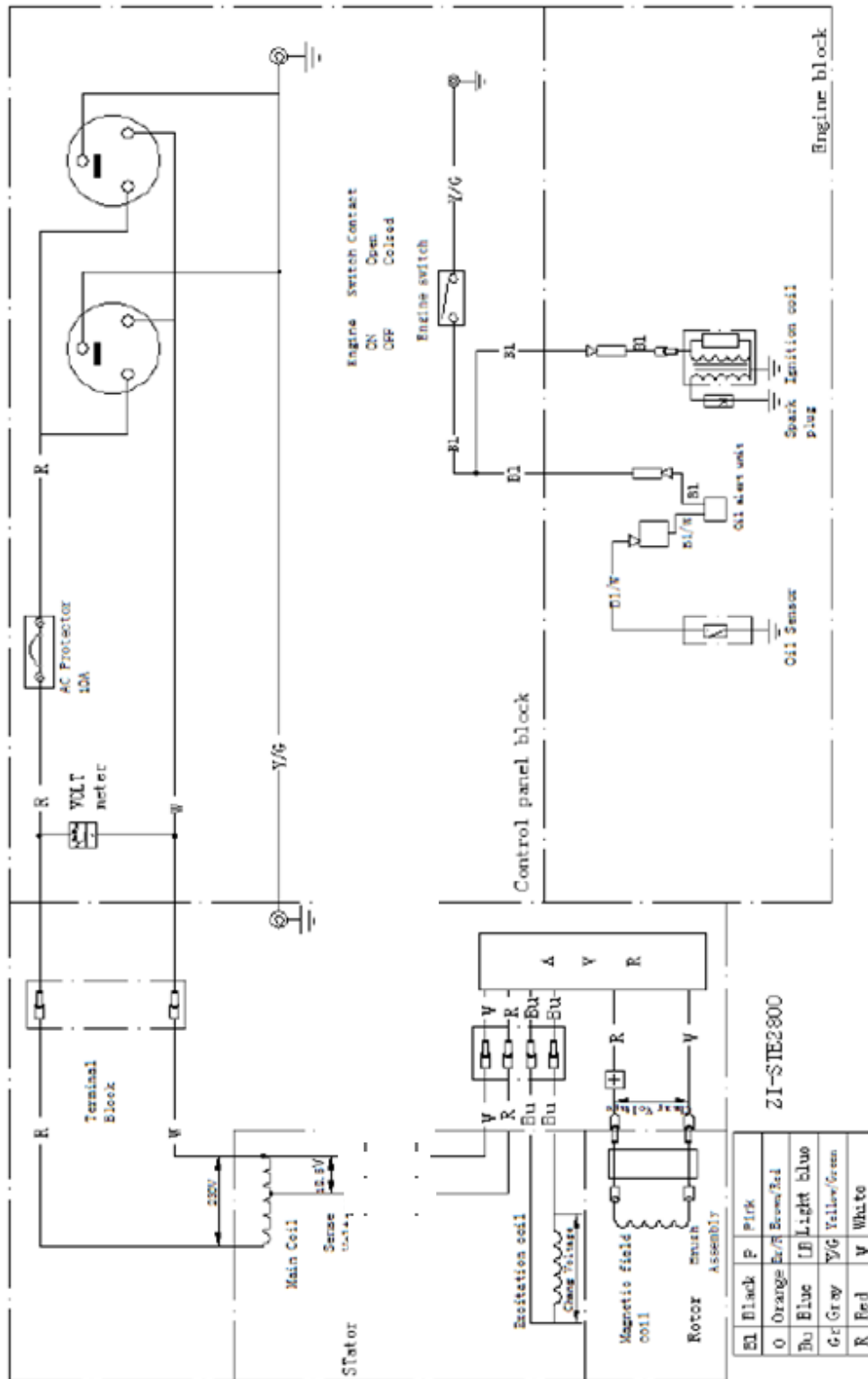
Ako ne možete pravilno izvršiti potrebne popravke i/ili nemate potrebno znanje za to, uvijek se obratite stručnjaku za rješavanje problema.

Greška	Mogući uzrok	Riješenje
Motor se ne pali	- Nema goriva - Prekidač za uključivanje/isključivanje na „OFF” - Potezna ručica neispravna - Razina ulja?	- Napunite spremnik goriva - Prebacite na „ON”
	- Kontakt svjeće na svjećici - Zračni filter začepljen - Slavina za gorivo začepljena - Motor neispravan	- Obratite se servisnom odjelu - Dopunite ulje - OSIGURAČ RAZINE ULJA!! - Vidi održavanje - Vidi održavanje - Vidi održavanje
Motor se teško pokreće ili radi loše	- Pregusta mješavina goriva - Rasplinjač - Neispravna, prljava ili krivo postavljena svjećica	- Obratite se servisnom odjelu - Postaviti čok u položaj OPEN - Obratite se servisnom odjelu - Očistite, ponovno namjestite ili zamijenite svjećicu
Motor ima premalu snagu	Zračni filter prljav	Očistiti elemente filtra, ili ga zamijenite
Nema električne energije u utičnicama	Zaštitna sklopka je u položaju „OFF”	Postavite zaštitnu sklopku u položaj „ON”
Niski izlazni napon pod opterećenjem	Preveliko opterećenje	Smanjite postojeće opterećenje
Neujednačeni izlazni napon	Prisutno neuravnoteženo opterećenje	Uklonite cjelokupno opterećenje. Zatim ponovno spojite pojedinačno kako biste utvrdili koje od opterećenja uzrokuje neuravnoteženi rad
Bučan rad	Labavi vijčani spojevi	Zategnite sve vijčane spojeve



61 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / DIAGRAMA DE CABLEADO / SCHÉMA ZAPOJENIA / ZAPOJOVACÍ SCHÉMA / STIKALNA SHEMA / ELEKTRIČNA SKLOPNA SHEMA

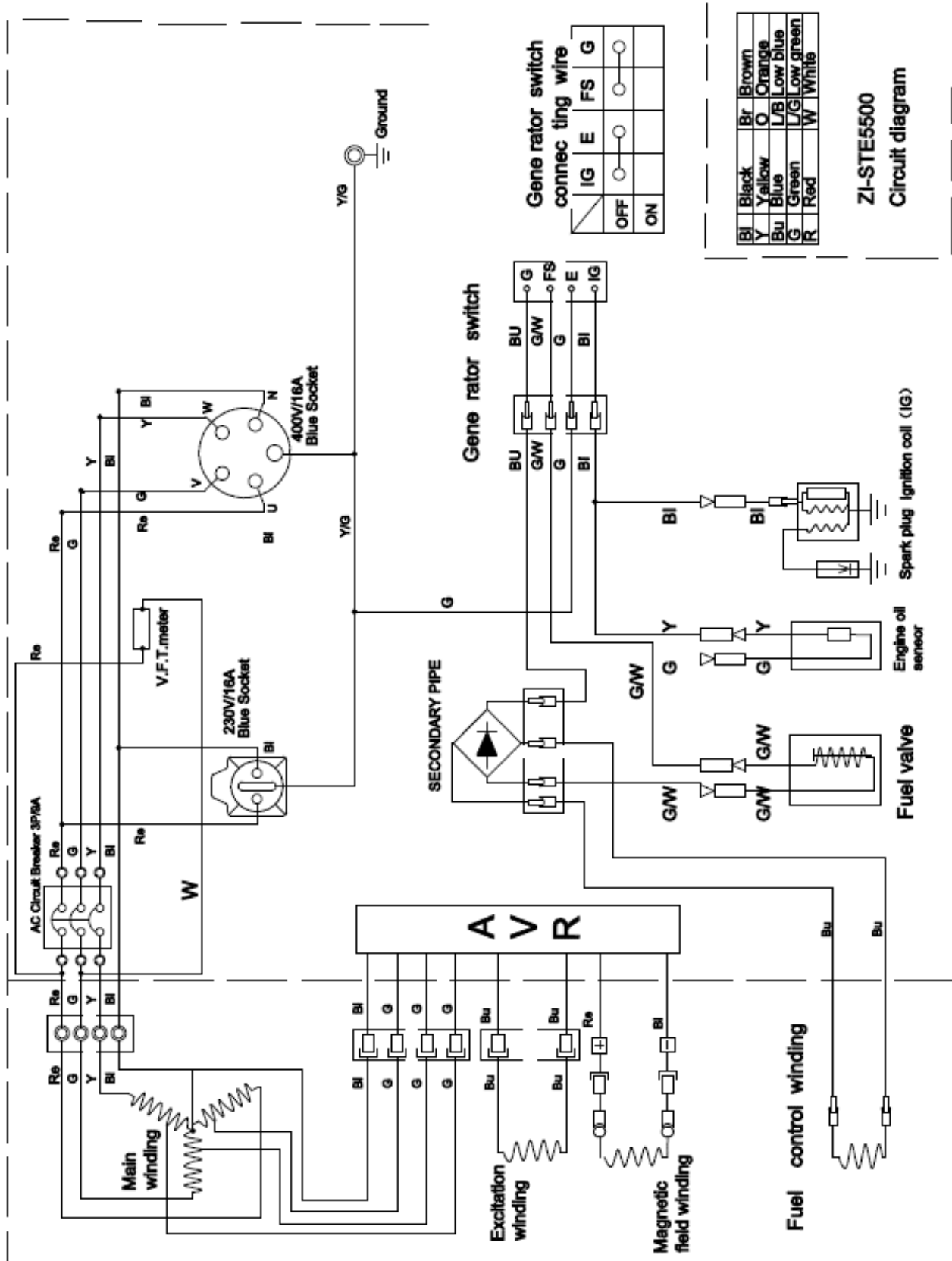
61.1 ZI-STE2800





SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / DIAGRAMA DE CABLEADO /
SCHÉMA ZAPOJENIA / ZAPOJOVACÍ SCHÉMA / STIKALNA SHEMA / ELEKTRIČNA
SKLOPNA SHEMA

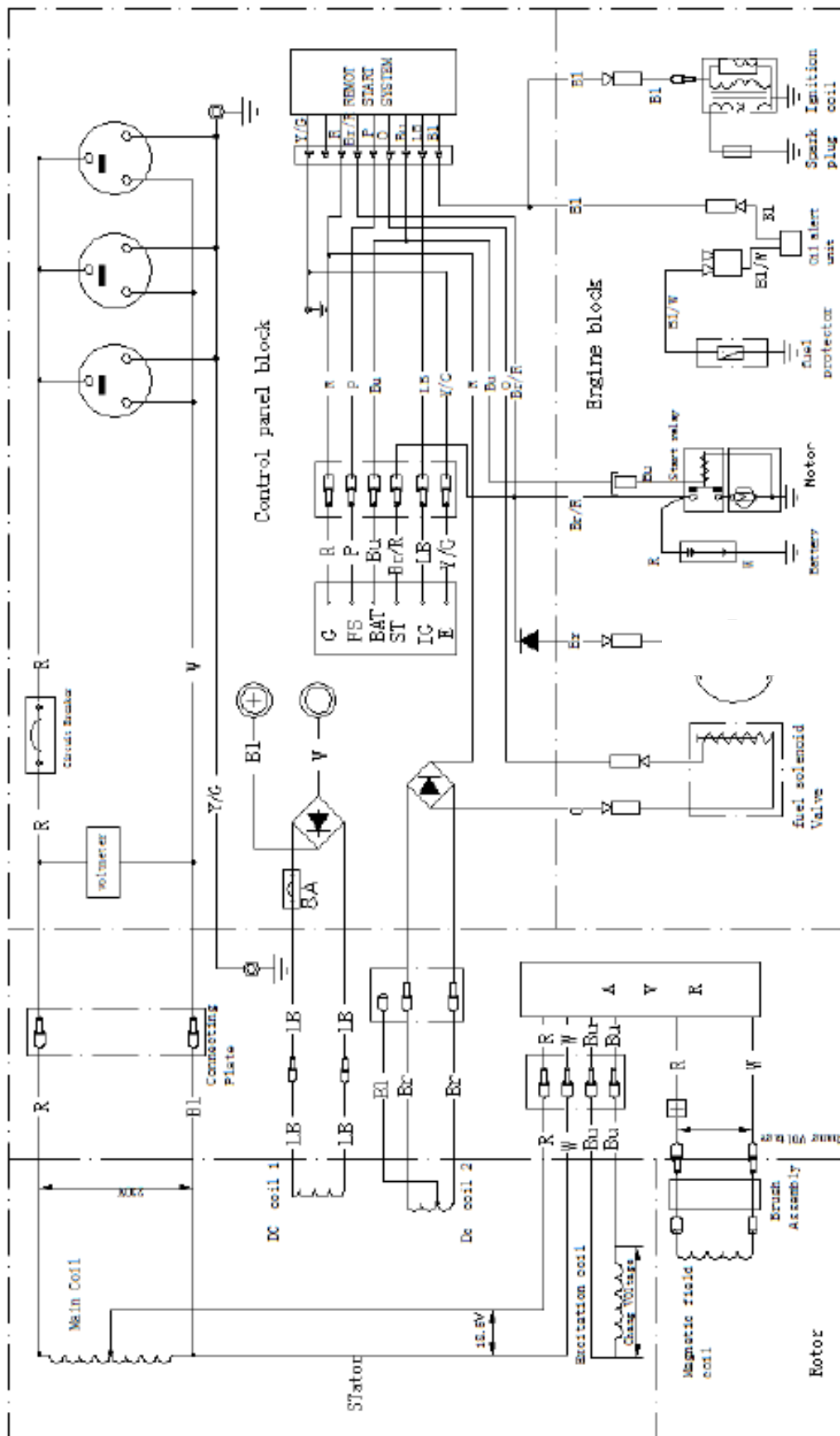
61.12 ZI-STE5500





SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / DIAGRAMA DE CABLEADO /
SCHÉMA ZAPOJENIA / ZAPOJOVACÍ SCHÉMA / STIKALNA SHEMA / ELEKTRIČNA
SKLOPNA SHEMA

61.13 ZI-STE8000



ZI-STE8000/8004

Ignition switch connecting

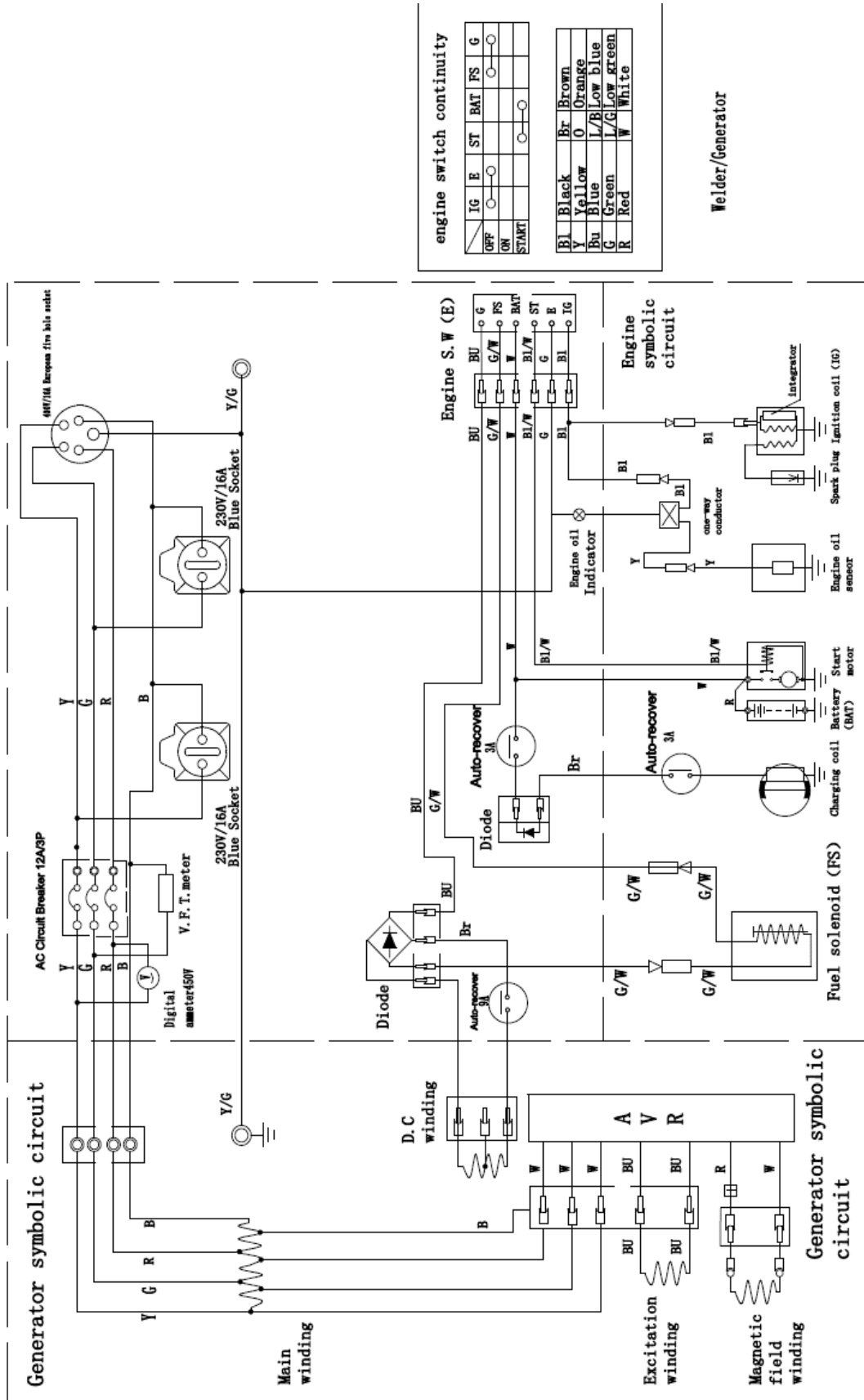
	IG	E	BAT	ST	FS	G
OFF	o-o				o-o	
ON						
Start					o-o	

B1	Black	F	Pink
O	Orange	Bu/Y	Brown/Yel
Bu	Blue	LB	Light blue
Gr	Gray	Y/G	Yellow/Green
R	Red	Y	White



SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / DIAGRAMA DE CABLEADO /
SCHÉMA ZAPOJENIA / ZAPOJOVACÍ SCHÉMA / STIKALNA SHEMA / ELEKTRIČNA
SKLOPNA SHEMA

61.14 ZI-STE8004





62 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / PIEZAS DE RECAMBIO / NÁHRADNÉ DIELY / NÁHRADNÍ DÍLY / NADOMESTNI DELI / REZERVNI DIJELOVI

62.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Pedido de piezas / Objednávání náhradných dielov / Objednání náhradních dílů / Naročanje nadomestnih delov / Narudžba rezervnih dijelova

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !
Par conséquent, la règle est la suivante: Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIECES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(ES) Con las piezas de recambio de ZIPPER, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!
Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO/NOTICIAS – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a eg01@zipper-maschinen.at.



Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a líčovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!
Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost líčování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SL) Uporablajte nadomestne dele podjetja ZIPPER, ki so idealno usklajeni med seboj. Optimalna natančnost ujemanja delov skrajšuje čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo.

OBVESTILO



Vgradnja neoriginalnih nadomestnih delov privede do izgube garancije!
Zato velja: Pri menjavi komponent/delov uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

Nadomestne dele lahko naročite neposredno na našem spletnem mestu pod rubriko NADOMESTNI DELI ali pa se povežite z našim oddelkom za podporo strankam

- preko našega spletnega mesta pod rubriko SERVIS/NOVICE – POVPRASEVANJE ZA NADOMESTNE DELE
- po e-po e-pošti na naslov eg01@zipper-maschinen.at.

Vedno navedite tip stroja, številko in naziv nadomestnega dela. Da bi preprečili nesporazume, priporočamo, da pri naročilu nadomestnih delov priložite risbo komponente, na kateri so nedvoumno označeni potrebni nadomestni deli, razen če povpraševanje izvedete preko spletnega kataloga nadomestnih delov.

(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produžuje životni vijek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!
Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

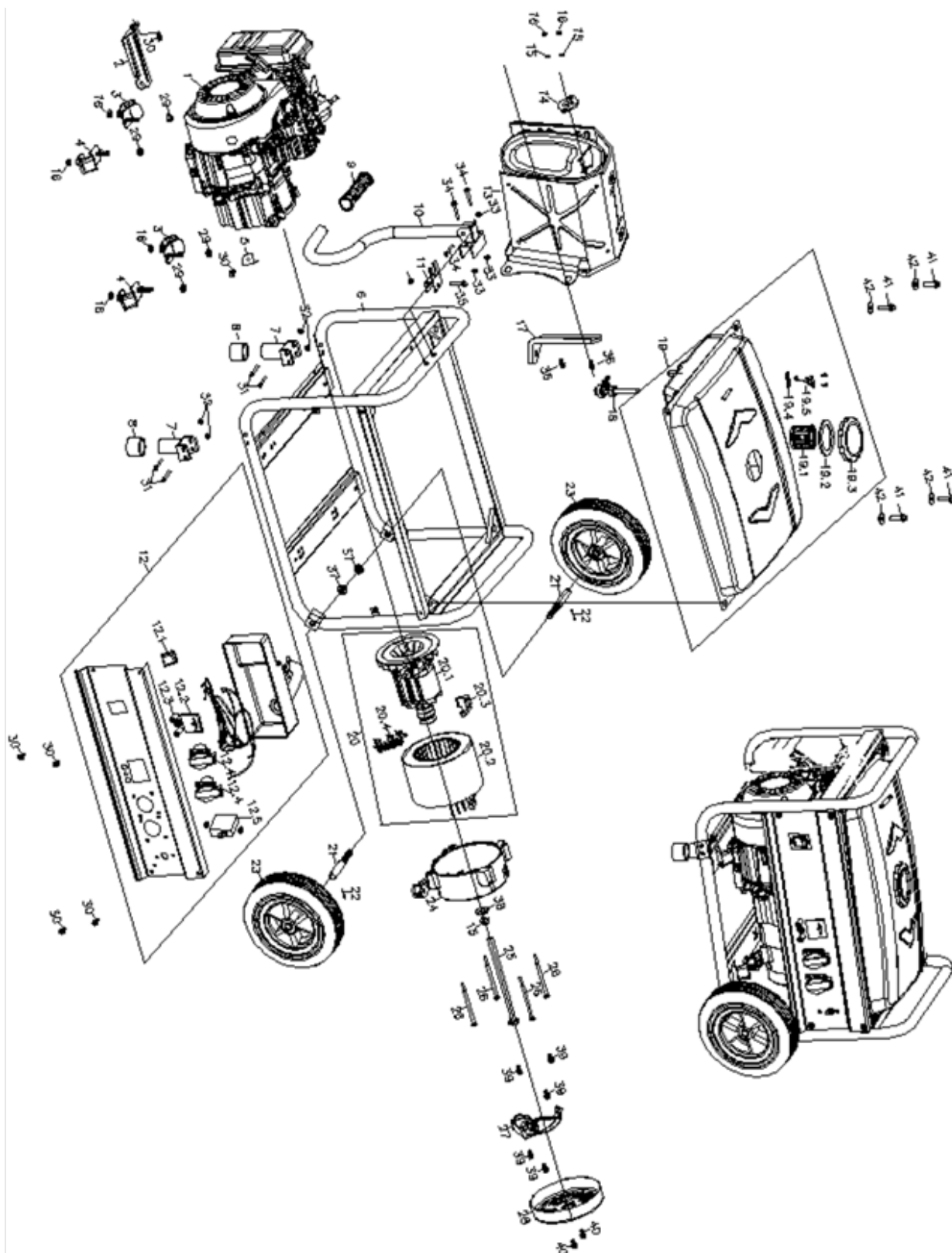
- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.



**62.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Vista de despiece / Výkres
rozloženej zostavy / Výkres v rozloženém stavu / Eksplodzijska risba / Shematski
prikaz**

62.2.1 ZI-STE2800



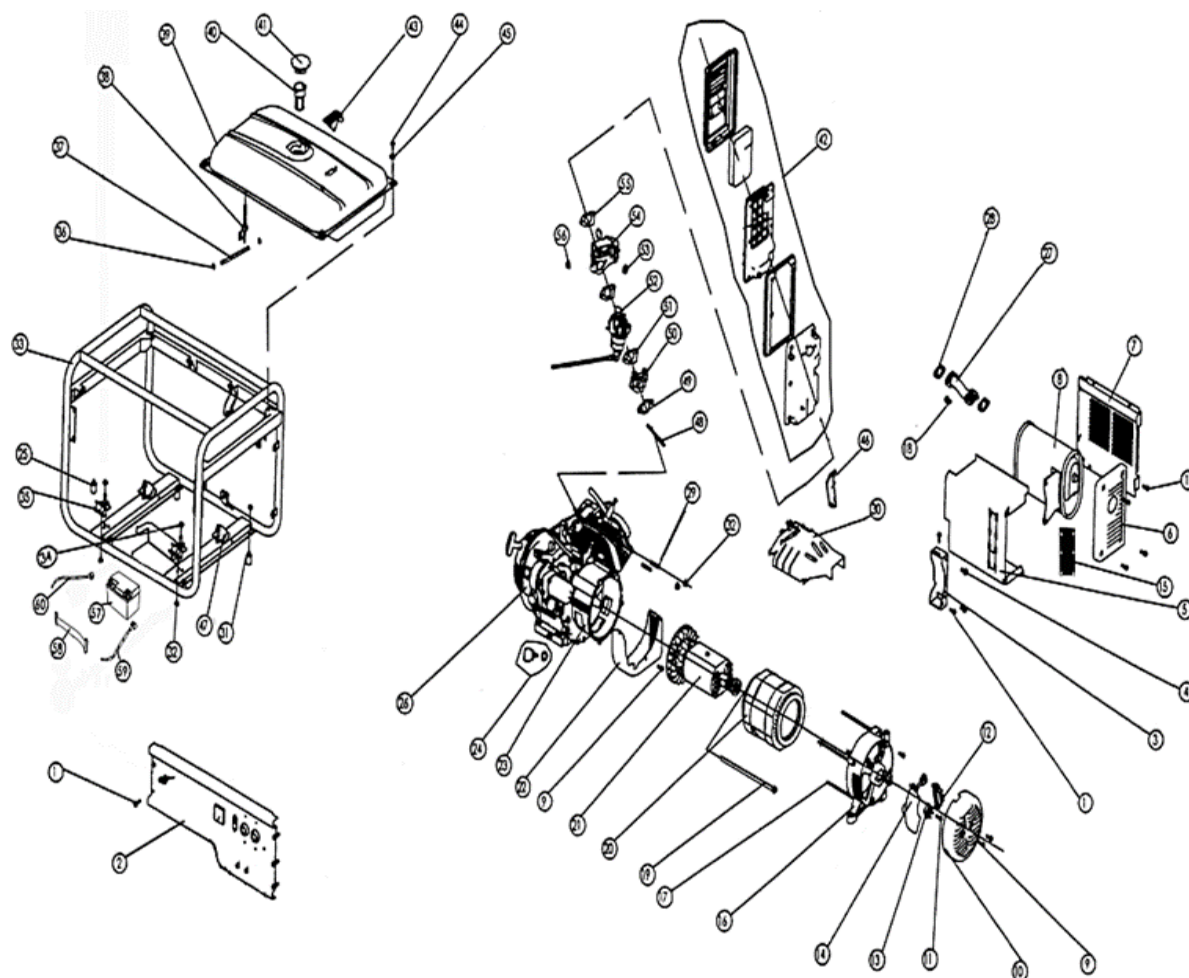


Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk	Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk.
1	Engine	1	20	Motor assembly	4
2	Bracket, air cleaner	1	20.1	Rotator	1
3	Isolator A	2	20.2	Stator	1
4	Isolator B	2	20.3	Carbon brush comp	1
5	Dustproof sheet	1	20.4	Grouding post comp	1
6	Frame	1	21	Foot shaft	2
7	T-foot support	2	22	Cotter	2
8	T-shaped foot support cushioning seat	2	23	Casters	2
9	Handle sleeve	1	24	Motor bracket	1
10	Curved handle	1	25	Bolt M8x1x210	1
11	Handle fixed Card	1	26	Bolt M6x160/GB5798	4
12	Panel comp	1	27	Automatic Voltage Regula- tor	2
12.1	Rocker switch	1	28	End Cover, Generator	1
12.2	Voltmeter	1	29	Nut M8/GB6177	4
12.3	DC-Terminal	1	30	Bolt M6x12/GB5787	6
12.4	Continental socket	2	31	Bolt M6x40/GB5787	4
12.5	Breaker	1	32	Nut M6/GB6177	5
13	Muffler Comp	1	33	Nut M8/GB6177	3
14	Packing exhaust	1	34	Bolt M8x40/GB5787	3
15	Shells pad 8/GBT93	3	35	Bolt M6x55/GB5787	1
16	Nut M8/GB6170	6	36	Bolt M8x16/GB5787	2
17	Muffler support	1	37	Nut M12x1.25/GB6177	2
18	Fuel cock	1	38	Flat pad Ø8xØ24x1.5	1
19	Fuel Tank assembly	1	39	Bolt M5x16/GB5789	5
19.1	Fuel Filter	1	40	Bolt M5x12/GB5789	3
19.2	Tank cover gasket	1	41	Flat pad Ø6xØ22x2	4
19.3	Fuel tank cap comp	1	42	Bolt M6x25/GB5787	4
19.4	Standard Oil seal	1			
19.5	Standard Oil	1			



6222 ZI-STE5500

Maschine / machine

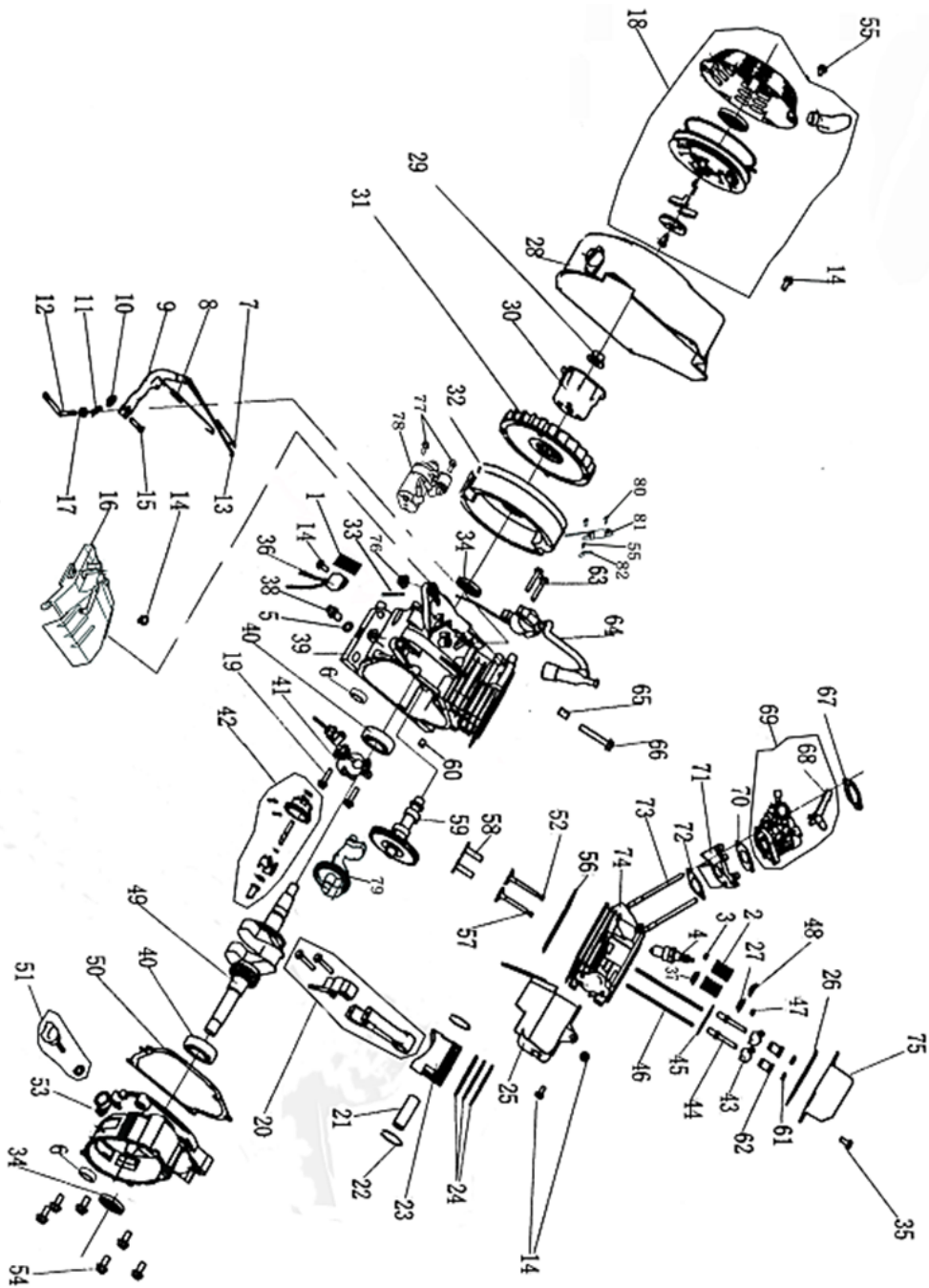


No.	Description	Qty.
1	Bolt/GB5787-M6*12	15
2	Faceplate	1
3	Mufflerbracket	1
4	Bolt/GB5787-M8*16	4
5	Muffler Cover IN	1
6	Muffler Cover OUT	1
7	Muffler Side Cover	1
8	Muffler/Generator	1
9	Bolt/GB5789-M5*12	10
10	Back Cover	1
11	Bolt/GB5789-M5*16	3
12	Patchboard	1
13	Carbon Brush	1
14	AVR	1
15	Rubber Strip	1
16	Back Stay	1
17	Bolt.Stator	4
18	Nut/GB6170-M8	2
19	Bolt.Rotor	1
20	Stator	1
21	Rotor	1
22	Fan Cover	1
23	Crankcase Cover	1
24	Dipstick	1
25	Damping Bearing	1
26	Gasoline Engine	1
27	Exhaust Tube, Muffler	1

No.	Description	Qty.
28	Gasket,Muffler	1
29	Stud Bolt EX	2
30	Control Assy	1
31	Rubber Gasket	4
32	Nut/GB6177-M8	4
33	Rack	1
34	Nut/GB6177-M10*1.25	4
35	Block Shock Absorber,Left	2
36	Clip,Fuel Pipe	2
37	Fuel Pipe/φ4.5*φ8*160	1
38	Fuel Tank Switch	1
39	Fuel Tank	1
40	Fuel Filter	1
41	Cap, Fuel Tank	1
42	Air Filter	1
43	Oil Stick	1
44	Bolt/GB5787-M6*25	4
45	Gasket, Fuel Tank	4
46	Rack,Ail Filter	1
47	Block Shock Absorber,Right	2
48	Stud Bolt IN	2
49	Gasket, Carburetor	1
50	Insulator, Carburetor	1
51	Gasket, Carburetor	1
55	Gasket, Air Cleaner	2
56	Bolt/GB6177-M6	3



Motor / engine



No.	Description	Qty.
1	weeding protector	1
2	valve spring	2
3	seal guide	1
4	spark plug	1
5	washer drain plug	2
6	bearing radial ball	2
7	throttle return spring A	1
8	throttle return spring B	1
9	arm governor	1
10	nut flange	3

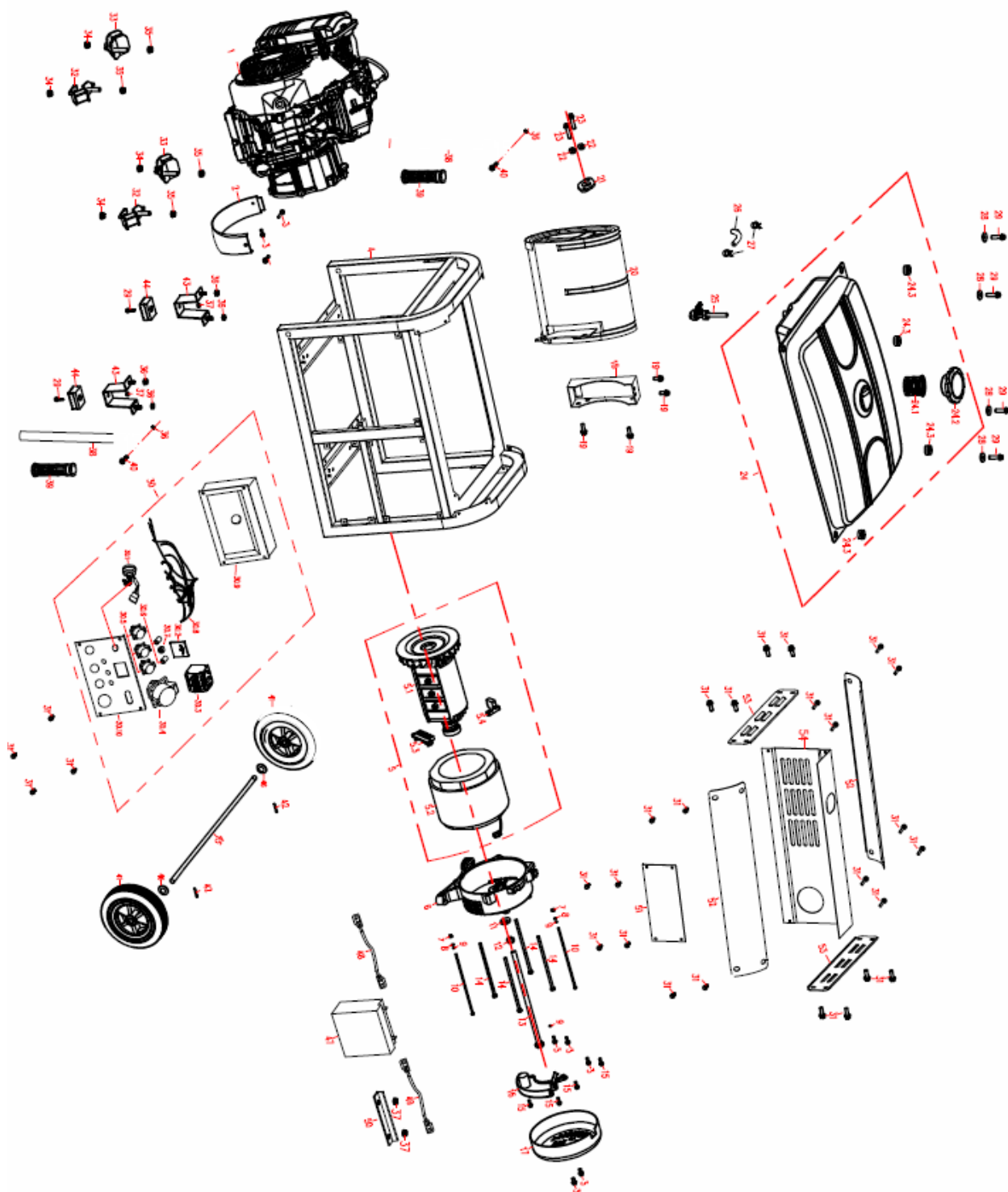
No.	Description	Qty.
42	gear governor	1
43	arm valve rocker	2
44	bolt pivot arm	2
45	plate assy	1
46	rod push	2
47	ratator valve	1
48	seal guide	1
49	cranfshaft	1
50	packing case cover	1
51	dipstick	1



11	splint pin	1	52	valve in	1
12	shaft governor arm	1	53	cover/unit	1
13	rod governor	1	54	bolt	7
14	bolt flange	9	55	bolt	4
15	bolt quadrate head	1	56	gasket cylinder	1
16	control assy	1	57	exhaust valve	1
17	washer pain	1	58	lefter valve	2
18	cover comp fan	1	59	camshaft assy	1
19	bolt flange	2	60	pin dower	2
20	connecting rod	1	61	nut pivot adjusting	2
21	pin piston	1	62	pivot rocker arm	2
22	clip pinton pin	1	63	bolt flange	2
23	piston	1	64	coil assy ignition	1
24	ring set A	1	65	pin dower	2
	ring set B		66	bolt flange	4
25	shroud	1	67	spacer comp air cleaner	1
26	packing head cover	1	68	carburetor	1
27	retainer valve spring	1	69	packing carburetor	1
28	cover comp fan	1	70	insulator carburetor	1
29	nut special	1	71	gasket muffler	1
30	pulley starter	1	72	bolt stud in	2
31	fan cooling/white	1	73	head comp cylinder	1
32	flywheel comp	1	74	cover comp head	1
33	hunging wire clip	1	75	wire clip rubber block	1
34	oil seal	2	76	bolt/GB5787-M8*40	2
35	packing head bolt	1	77	starter assy	1
36	alart unit oil	1	78	balance shaft	1
37	exhaust valve spring ad-justing retainer	1	79	bolt/GB5787-M6*28	2
38	bolt drain plug	2	80	charge coil	1
39	crank case	1	81	press wire plate	1
40	bearing radial ball	1			
41	oil level switch	1			



6223 ZI-STE8000





**ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / PIEZAS DE RECAMBIO / NÁHRADNÉ
DÍLY / NÁHRADNÍ DÍLY / NADOMESTNI DELI / REZERVNI DIJELOVI**

NO.	Part name	quantity	NO.	Part name	quantity
1	motor assembly	1	27	Spring Washer	2
1.1	Rotator	1	28	Bolt	2
1.2	stator	1	29	panel comp	1
1.3	carbon brush comp	1	29.1	Switch Assembly	1
1.4	grounding post comp	1	29.2	Voltage meter	1
2	motor stand	1	29.3	Circuit breaker	1
3	Bolt M5×158	2	30	Washer	28
4	Nut M8	2	31	R-panel	2
5	Flat Washer	2	32	panel, LH	2
6	Spring Washer	3	33	Automatic Voltage Regulator	1
7	Frame	1	34	Bolt	3
8	muffler bracket	1	35	Bolt	7
9	Isolator B	2	36	Washer, Fuel Tank	4
10	Nut M8	4	37	Bolt	6
11	Fuel Tank Assembly	1	38	End Cover, Generator	1
11.1	Fuel Filter	1	39	positive lead	1
11.2	fuel tank cap comp	1	40	negative lead	1
12	Fuel Cock	1	41	Battery	1
13	Engine Assy	1	42	battery holder	1
14	Isolator A	2	43	Support, frame	2
15	guard cover, crankcase	1	44	vibration isolation pad, square	2
16	Crossing Screw	3	45	Nut	4
17	Bolt	1	46	Bolt	6
18	Flat Washer	2	47	Nut	6
19	Spring Washer	1	48	Axle	1
20	Bolt	4	49	front panel, RH	1
21	Bolt	29	50	Wheel	2
22	Nut	4	51	Cotter Pin	2
23	Bracket, air cleaner	1	52	Handle Assembly	2
24	Gasket, Exhaust Pipe	1	53	Rubber, handle	2
25	panel, RH	1	54	Flat Washer	2
26	Muffler COMP	1			



64 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzin tank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



65 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



66 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



67 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Las máquinas ZIPPER están sujetas a la garantía legal vigente en la versión actual. (Para los componentes eléctricos y mecánicos corresponde a 2 años (no incluye las piezas de desgaste ni los acumuladores/baterías), a partir de la fecha de compra por parte del usuario final/comprador. Para los acumuladores y las baterías se aplica el período de garantía legal de 6 meses a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, la empresa Zipper reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

Para comprobar la legitimidad de la reclamación de garantía, el comprador deberá ponerse en contacto con el distribuidor, que informará por escrito a la empresa Zipper del defecto que se ha producido. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, Zipper recogerá el aparato en el distribuidor. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con la empresa Zipper.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Zipper. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía. P. ej.: uso de combustible incorrecto, daños por heladas en los depósitos de agua, combustible durante el invierno en el depósito de la gasolina del aparato.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste como, por ejemplo: escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, cuñas en cruz, cuñas de separación, extensiones para cuñas de separación, aceites hidráulicos, filtros de aceite, de aire y de gasolina, cadenas, bujías, mordazas deslizantes, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios clientes. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de Zipper.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos en caso de reclamaciones de garantía no legitimadas se facturarán al cliente o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa Zipper.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los clientes de un distribuidor de Zipper que haya comprado el aparato directamente a la empresa Zipper. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Zipper se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Zipper insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. ZIPPER MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@zipper-maschinen.at.
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: SERVICIO/NOTICIAS.



68 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Spoločnosť ZIPPER Maschinen podlieha zákonnému ručeniu a zákonnej záruke, resp. zodpovednosti, ktoré majú platnosť v aktuálnom znení. (Pre elektrické a mechanické konštrukčné prvky to zodpovedá 2 rokom (vynímajúc opotrebitelné diely a akumulátory/batérie), počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Pre akumulátory a batérie platí zákonné ručenie a zákonná záruka, resp. zodpovednosť 6 mesiacov počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeluste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



69 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňé vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



70 GARANCIJSKA IZJAVA (SL)

1.) Garancija

Podjetje ZIPPER Maschinen zagotavlja zakonsko določeno garancijo, veljavno v trenutni izdaji. (Za električne in mehanske komponente velja garancijski rok 2 leti (razen za obrabljive dele in akumulatorje/baterije); garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Za akumulatorje in baterije velja garancijski rok 6 mesecev; garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če v garancijskem roku pride do pomanjkljivosti, ki jih ne izključujejo v 3. točki navedena določila, bo podjetje Zipper izdelek popravilo ali zamenjalo v razumnem roku.

2.) Poročanje o pomanjkljivostih

Da bi bilo mogoče preveriti upravičenost zahtevka iz naslova garancije, se mora kupec povezati s prodajalcem; ta pisno sporoči podrobnosti o pomanjkljivosti naprave podjetju Zipper. Če je zahtevek iz naslova garancije upravičen, bo podjetje Zipper prevzelo napravo pri prodajalcu. Vračanje izdelkov brez poprejšnjega dogovora s podjetjem Zipper ne bo sprejeto.

3.) Določila

a) zahtevki iz naslova garancije se sprejmejo le, če je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniški izpisek prodajnega partnerja podjetja Zipper. Če naprava ni v celoti predana za prevzem z vsemi deli pribora, zahtevek iz naslova garancije preneha veljati.

b) Garancija ne zajema brezplačnega pregleda, vzdrževanja, preverjanja ali servisnih del na napravi. Prav tako ne bodo kot zahtevki iz naslova garancije upoštevane pomanjkljivosti zaradi nepravilne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega prodajalca. Na primer: Uporaba napačnega goriva, poškodbe v posodah za vodo zaradi zmrzali, preostalo gorivo v posodi za bencin čez zimo.

c) Izključene so pomanjkljivosti na obrabljivih delih, kot so na primer: Grafitne ščetke, prestrezne vreče, rezila, valjčki, rezalne plošče, rezalne naprave, vodila, sklopke, tesnila, vztrajniki, žagini listi, cepilni križi, cepilne zagozde, podaljški cepilnih zagozd, hidravlična olja, filtri za olje, zrak in gorivo, verige, svečke, drsne čeljusti itd.

d) Izključena je škoda na napravah, nastala zaradi naslednjih dejavnikov: Neprimerna ali nepravilna uporaba naprave; uporaba za drugačen namen od predvidenega; neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje; višja sila; popravila ali tehnične spremembe, ki jih je izvedla nepooblaščen servisna delavnica ali kupec sam. Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali pribora.

e) Če garancijski zahtevek ni upravičen, bodo nastali stroški (stroški pošiljanja) in delo po preverjanju s strani našega osebja zaračunani kupcu ali prodajalcu.

f) Naprave, katerim je garancijski rok potekel: Popravilo se izvede samo po predplačilu ali računu prodajalca v skladu s ponudbo podjetja Zipper, ki vključuje stroške pošiljanja.

g) Garancijske zahtevke lahko uveljavljajo le kupci prodajalca izdelkov Zipper, ki je napravo kupil neposredno od podjetja Zipper. V primeru večkratne spremembe lastništva naprave zahtevki niso prenosljivi.

4.) Zahtevki za povračilo škode in druga jamstva:

Jamstvo podjetja Zipper je v vseh primerih omejeno na samo vrednost naprave. Zahtevki za povračilo škode zaradi nedoseganja zmogljivosti, pomanjkljivosti, posledične škode ali izpada dohodka zaradi pomanjkljivosti med garancijskim rokom se ne priznajo. Podjetje Zipper ohranja zakonsko pravico do izboljšave naprave.

SERVIS

Po preteku garancijskega roka smejo vzdrževalna dela in popravila izvajati ustrezno usposobljena specializirana podjetja. Tudi podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH vam z veseljem pomaga pri servisiranju in popravljanju naprav. V takem primeru zahtevajte brezplačno in neobvezujočo ponudbo

- po e-po e-pošti na naslov service@zipper-maschinen.at.
- ali uporabite spletni obrazec za reklamacije oz. naročanje nadomestnih delov, ki ga najdete na našem spletnem mestu pod rubriko SERVIS/NOVICE...



71 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

1.) Jamstvo

Strojevi ZIPPER podliježu zakonskom jamstvu koje vrijedi u trenutnoj verziji. (Za električne i mehaničke komponente iznosi 2 godine (osim potrošnih dijelova i akumulatora/baterija), počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. Za akumulator i baterije vrijedi zakonsko jamstvo od 6 mjeseci, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjeće, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravkama ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



72 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ E-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at